AKTA 4
2015EKO IRAILAK 24

ACTA 4
24 DE SEPTIEMBRE DE 2015

ORGANOA:	Udalbatzar Txit Garaia
ÓRGANO:	Excmo. Ayuntamiento Pleno
BATZARRALDIA:	Ohikoa.
SESIÓN:	Ordinaria.
TOKIA:	Udaletxeko Osoko Bilkuren Aretoa
LUGAR:	Salón de Plenos de la Casa Consistorial
EGUNA:	2015eko irailak 24
FECHA:	24 de septiembre de 2015
HASIERA ORDUA:	09:30
HORA DE COMIENZO:	09:30
LEHENDAKARIA:	Eneko Goia Laso jauna, Donostiako Udal Txit Garaiko Alkatea.
PRESIDE:	Don Eneko Goia Laso, Alcalde del Excmo. Ayuntamiento de Donostia/San Sebastián.
ETORRITAKOAK:	Alkateorde jaun-andreak:
ASISTEN:	Los/las señores/as Tenientes de Alcalde:

Don Ernesto José Gasco Gonzalo jauna
Doña Miren Azkarate Villar andrea
Doña Duñike Agirrezabalaga Ugarte andrea
Don Juan Ramón Viles Mitxelena jauna

Eta ondorengo zinegotzi jaun-andreak:
Y los/las señores/as concejales/as:

Doña Pilar Arana Pérez andrea
Don Jaime Domínguez-Macaya Laurnaga jauna
Doña Aitziber San Román Abete andrea
Don Martín Ibabe Eceiza jauna
Doña María Jesús Celaya Egiguren andrea
Don Jon Insausti Maisterrena jauna
Don Enrique José Ramos Vispo jauna
Don Miguel Ángel Díez Bustos jauna
Doña María Luisa del Pilar García Gurruchaga andrea
Don Alfonso Gurpegui Ruiz jauna
Doña Miren Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andrea

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Don Josu Mirena Ruiz Martín jauna
Doña Naiara Sampedro Pérez andrea
Don Axier Jaka Goikoetxea jauna
Doña Olaia Duarte López andrea
Don Ricardo Burutarán Ferré jauna
Doña Miren Albistur Garmendia andrea
Don José Luis Arrúe Pintó jauna
Don José María Murguiondo Casal jauna
Doña Amaia Martín Garín andrea
Don Loïc Alejandro jauna

IDAZKARIA: Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga jauna, Donostiako Udal Txit Garaiko Udalbatzarreko idazkari nagusia.

SECRETARIO: Don Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga, Secretario General del Pleno del Excmo. Ayuntamiento de Donostia/San Sebastián.

KONTU-HARTZAILEA: Amaia Iturrioz Gonzalez andrea, Udal Kontu-hartzaile Nagusiaren eskuordez.

INTERVENTOR: Doña Amaia Iturrioz González, por delegación del Interventor General Municipal.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

LABURPENA	Zk/ Nº	SUMARIO	Pág Orr.
2015eko uztailaren 30ean izandako bileraren akta onartzea, ontzat joz gero.	1	Aprobación, si procede, del acta de la sesión celebrada el día 30 de julio de 2015.	7
Alkateak hartutako ebazpen batzuen berri ematea: dituen aginpide batzuk beste batzuen esku uztea eta Gobernu Batzarra hasteko ordua aldatzea.	2	Dar cuenta de Resoluciones de Alcaldía delegando determinadas atribuciones y modificando la hora de la Junta de Gobierno Local.	7

Udalbatzaren batzorde batzuen, UIZen eta Giza Eskubideen Batzorde Bereziak hemendik aurrera izango duten osaeren berri ematea.	3	Dar cuenta de la nueva composición de las Comisiones de Pleno, del CIM y Derechos Humanos.	12
Bozeramaileen Batzordean onartutako erakunde adierazpenen berri ematea.	4	Dar cuenta de las Declaraciones Institucionales aprobadas en la Junta de Portavoces.	19
ERABAKI ZATIA	**I**	**PARTE RESOLUTIVA**	
LURRALDEAREN GARAPEN ETA PLANIFIKAZIO BATZORDEA		**COMISIÓN DE DESARROLLO Y PLANIFICACIÓN DEL TERRITORIO**	
Behin betiko onarpena ematea "Ulia Barren" 02.H.E. "Nafarroa Hiribidea 27.ko (Villa Torregrosa) hiri antolamenduko plan bereziari.	5	Aprobación definitiva del Plan Especial de Ordenación Urbana en Avenida de Navarra nº27 (Villa Torregrosa) AU.02 Ulia Barren.	21
GUNE PUBLIKOEN BATZORDEA. OBRAK ETA HIRI ZERBITZUAK		**COMISIÓN DE ESPACIO PÚBLICO. OBRAS Y SERVICIOS URBANOS**	
Proposamena, EH Bildu taldeak egina, zer gune estal litezkeen aztertzeko eta proposamenak egiteko batzorde ez-iraunkor bat sortzea dela eta.	6	Proposición presentada por el Grupo EH BILDU relativa a la creación de una Comisión No Permanente para el estudio y propuesta de espacios cubiertos.	21
Xabier Peritz Mendizabal jaunaren bateragarritasuna baimentzea.	GZK / FOD 1	Autorización de compatibilidad de D. Xabier Peritz Mendizabal.	23
INFORMAZIO, SUSTAPEN ETA KONTROL PARTEA	**II**	**PARTE DE INFORMACIÓN, IMPULSO Y CONTROL**	
INTERPELAZIOAK		**INTERPELACIONES**	
Interpelazioa, EH BILDU taldeak egina, zinegotziek informazioa izateko eskubidea izatea dela eta.	7	Interpelación presentada por el Grupo EH BILDU relativa al derecho de información de los concejales.	26
Interpelazioa, PP taldeak egina, Dbusen hautaketa prozesu bateko hizkuntza irizpide batzuk direla ere.	8	Interpelación presentada por el Grupo PP sobre los criterios lingüísticos en el proceso de selección de la compañía DBUS.	28
Interpelazioa, EH BILDU taldeak egina,	9	Interpelación presentada por el Grupo EH	30

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Kursaala eraberritzea dela eta.		BILDU sobre la remodelación del Palacio Kursaal.	
MOZIOAK	**III**	**MOCIONES**	
MOZIO ARRUNTAK	**III.1**	**MOCIONES ORDINARIAS**	
Mozio arrunta, EH BILDU taldeak aurkeztua, Europako herrialdeetako migrazioen ondoriozko errefuxiatuak direla eta.	10	Moción ordinaria presentada por el Grupo EH BILDU en referencia a las personas refugiadas como consecuencia de las migraciones hacia los pueblos de Europa.	33
Mozio arrunta, EH BILDU taldeak aurkeztua, José Antonio Santano Clavero EUDELeko lehendakari izendatu dutela-eta.	11	Moción ordinaria presentada por el Grupo EH BILDU relativa al nombramiento de José Antonio Santano Clavero como presidente de Eudel.	41
Mozio arrunta bateratua, EAJ-PNV eta PSE-EE taldeek aurkeztua, Ekialde Hurbiletik, eta bereziki Siriatik, ihesi doazen pertsona eta familiekiko elkartasunez dela eta.	12	Moción ordinaria conjunta presentada por los Grupos EAJ-PNV y PSE-EE en Solidaridad con las personas y familias que huyen de las guerras de Oriente Próximo, y especialmente de Siria.	35
Mozio arrunta bateratua, EAJ-PNV eta PSE-EE taldeek aurkeztua, Eusko Jaurlaritzako Kultura Sailak Donostiako Estropadak kultur ondasun ukiezin moduan katalogatzeko eskatzekoa.	13	Moción ordinaria conjunta presentada por los Grupos EAJ-PNV y PSE-EE por la que se solicita la catalogación de las Regatas como bien cultural inmaterial por parte de la Consejería de Cultura del Gobierno Vasco.	41
Mozio arrunta, PP taldeak aurkeztua, Gipuzkoako Batzar Nagusiek eta Foru Aldundiak, Udalak Finantzatzeko Foru Funtsa banatzean, Donostiari hiriburua izateagatik berezitasuna aitortzea dela eta.	14	Moción ordinaria presentada por el Grupo PP sobre admisión de singularidad por parte de las Juntas Generales y Diputación Foral de Gipuzkoa a Donostia-San Sebastián por razón de capitalidad en el reparto del Fondo Foral Financiación Municipal.	49
Mozio arrunta, PP taldeak aurkeztua, Carlos I.eko zubibidea dela eta.	15	Moción ordinaria presentada por el Grupo PP sobre el vial de Carlos I.	54
Mozio arrunta bateratua, EAJ-PNV eta PSE-EE taldeek aurkeztua, Donostia 2016 Europako Kultur Hiriburutza garatzeko	16	Moción ordinaria conjunta presentada por los Grupos EAJ-PNV y PSE-EE sobre la aportación económica del Gobierno	59

Gobernu zentralaren ekarpen ekonomikoa dela eta.

Central para Donostia 2016.

KONTROL MOZIOAK **III.2** **MOCIONES DE CONTROL** 62

DONOSTIAKO UDALBATZAR TXIT GARAIAREN OSOKO BILKURA OHIKOA HASITAKOTZAT JOTZEN DA.

SE DECLARA ABIERTA LA SESIÓN PLENARIA ORDINARIA DEL EXCMO. AYUNTAMIENTO DE DONOSTIA/SAN SEBASTIÁN.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

GAI ZERRENDAKO AZTERGAIAK BOZKATZERAKOAN FALTA ZIREN ZINEGOTZIAK:

- JON INSAUSTI MAISTERRENA JAUNA (EAJ-PNV) 2. KONTROL MOZIOAREN BOZKETAN.

- MARTIN IBABE ECEIZA JAUNA (EAJ-PNV) 4. KONTROL MOZIOAREN BOZKETAN.

- ALFONSO GURPEGUI RUIZ JAUNA (PSE-EE) 7. KONTROL MOZIOAREN BOZKETAN.

- JAIME DOMINGUEZ-MACAYA LAURNAGA JAUNA (EAJ-PNV) 9. KONTROL MOZIOAREN BOZKETAN.

AUSENCIAS DE LOS SRES. CORPORATIVOS A LA VOTACIÓN DE LOS DIFERENTES PUNTOS DEL ORDEN DEL DÍA:

- D. JON INSAUSTI MAISTERRENA (EAJ-PNV) EN LA VOTACIÓN DE LA MOCIÓN DE CONTROL Nº 2.

- D. MARTÍN IBABE ECEIZA (EAJ-PNV) EN LA VOTACIÓN DE LA MOCIÓN DE CONTROL Nº 4.

- D. ALFONSO GURPEGUI RUIZ (PSE-EE) EN LA VOTACIÓN DE LA MOCIÓN DE CONTROL Nº 7.

- D. JAIME DOMÍNGUEZ-MACAYA LAURNAGA (EAJ-PNV) EN LA VOTACIÓN DE LA MOCIÓN DE CONTROL Nº 9.

Gai Zerrendatik Kanpoko 1. gaia

Tratamiento de Urgencia del asunto nº 1 Fuera

presazkotzat jotzea.

del Orden del Día del Pleno.

Eztabaida hasita, Alkate-Udalburuak, Miren Albistur Garmendia andreak, Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andreak eta Idazkari jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/as Alcalde-Presidente, Dª. Miren Albistur Garmendia, Dª. Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga y Secretario, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 21 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 6 – EH BILDU.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 21 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 6 – EH BILDU.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Gai Zerrendatik Kanpoko 2. gaia presazkotzat jotzea.

Tratamiento de Urgencia del asunto nº 2 Fuera del Orden del Día del Pleno.

Eztabaida hasita, Ricardo Burutaran Ferre jaunak, Miren Albistur Garmendia andreak eta Alkate-Udalburuak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación intervienen en este punto los/la señores/a D. Ricardo Burutarán Ferré, Dª. Miren Albistur Garmendia y Alcalde-Presidente, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.

ABSTENTZIOAK: 3 – PP.

ABSTENCIONES: 3 – PP.

----

1. 2015eko uztailaren 30ean izandako bileraren akta onartzea, ontzat joz gero.

1. Aprobación, si procede, del acta de la sesión celebrada el día 30 de julio de 2015.

Alkate-Udalburuak parte hartu du puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Interviene en este punto el señor Alcalde-Presidente, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

----

2. Alkateak hartutako ebazpen batzuen berri ematea: dituen aginpide batzuk beste batzuen esku uztea eta Gobernu Batzarra hasteko ordua aldatzea.

2. Dar cuenta de Resoluciones de Alcaldía delegando determinadas atribuciones y modificando la hora de la Junta de Gobierno Local.

2.1.

“ALKATEAREN EBAZPENA

Indarrean daudenez gero herritarrak zerbitzu publikoetara baliabide elektronikoz sartzeari buruzko ekainaren 22ko 11/2007 Legea eta azaroaren 23ko 17/2009 Legea, zerbitzuen eskuragarritasun eta erabilera askatasunari buruzkoa, Udal administrazioak lanean dihardu azken urteotan administrazio prozedurak errazten, behar ez diren izapideak kentzen eta herritarrarentzat errazago eta arinago gertatuko

2.1.

“RESOLUCION DE ALCALDIA

Como consecuencia de la entrada en vigor de la Ley 11/2007, de 22 de junio, de acceso electrónico de los ciudadanos a los Servicios Públicos y de la Ley 17/2009, de 23 de noviembre, sobre el libre acceso a las actividades de servicios y su ejercicio, la administración municipal está trabajando estos últimos años en la simplificación administrativa de los procedimientos, eliminando trámites innecesarios y buscando una tramitación

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

den izapidetzea bilatzen.

Halaber, urte hauetan, Udal antolamenduak aldaketa tekniko garrantzitsu bat izan du, ia udal atal guztiek idazkaritza teknikoak eratu baitituzte, haien bitartez alorrek eskuduntza eta eginkizun berriak inguratu ahal izateko. Alkatetza honen ustez, egokia da legeek aitortutako eskumen batzuk hainbat udal alorretako zinegotzi ordezkariaren esku uztea.

Horiek horrela, legeak ematen dizkion eskumenak erabilita, alkateak honakoa

EBATZI DU

Lehenengoa: Gobernu Batzarreko kide guztiak ahalduntzea Udaletxean izaten diren ezkontza zibilak egiteko, salbuespen direla alkateak berak egiten dituenak eta bikote jakin batzuk ezkontzeko beste zinegotzi batzuen alde eman ditzakeen ahalmenak.

Bigarrena: Alfonso Gurpegui Ruiz jauna, Gune Publikoetako, Ekologiako eta Festa Jardueretako zinegotzi ordezkaria, ahalduntzea Euskal Autonomia Erkidegoko ingurumena babesteko 3/1998 Lege Orokorrak (1998-02-27) izendaturiko eskuduntzetarako.

Hirugarrena: Enrique Ramos Vispo jauna, Hirigintza Sostengagarriko, Etxebizitzako eta Hiri Proiektuetako zinegotzi ordezkaria, ahalduntzea ekainaren 30eko 2/2006 Legeak izendaturiko eskuduntzetarako.

Laugarrena: Martin Ibabe Eceiza jauna, Kiroletako eta Gazteriako, Herri Segurtasuna eta

más sencilla y rápida para el ciudadano.

Asimismo, en estos años, la organización municipal ha conocido una importante modificación a nivel técnico ya que casi todos los Departamentos Municipales han creado la figura de la Secretaría técnica, lo que permite que las áreas asuman nuevas atribuciones y funciones. Esta alcaldía entiende conveniente por todo ello delegar aquellas competencias que por ley le son atribuidas en los delegados de las distintas áreas municipales

Por lo expuesto, esta Alcaldía, en uso de las atribuciones que legalmente tiene conferidas,

RESUELVE

Primero: Delegar la competencia para la celebración de los matrimonios civiles que tengan lugar en la Casa Consistorial en todos los Delegados de Junta de Gobierno Local. La Alcaldía, que continuará celebrando aquellos matrimonios civiles que considere oportunos, otorgará, asimismo, delegaciones específicas a favor de otros concejales para la celebración de matrimonios concretos.

Segundo: Delegar las atribuciones conferidas por la Ley 3/1998, de 27 de febrero, General de Protección del Medio Ambiente del País Vasco en el Delegado de Espacios Públicos, Ecología y Actividades Festivas, D. Alfonso Gurpegui Ruiz.

Tercero: Delegar las atribuciones conferidas por la Ley 2/2006, 30 de junio, del Suelo y Urbanismo en el Delegado de Urbanismo Sostenible, Vivienda y Proyectos de ciudad, D. Enrique Ramos Vispo.

Cuarto: Delegar las atribuciones conferidas por la Ley Orgánica 4/2015, de 30 de marzo, de

Herri Babes zinegotzi ordezkaria, ahalduntzea ekainaren 30eko 4/2015 Lege Organikoak izendaturiko eskuduntzetarako.

Protección de la Seguridad Ciudadana en el Delegado de Deportes y Juventud, Seguridad Ciudadana y Protección Civil, D. Martin Ibabe Ezeiza.

Bosgarrena: Jaime Dominguez-Macaya Laurnaga jauna, Ogasuneko eta Finantzetako zinegotzi ordezkaria, ahalduntzea Trafikoari, Ibilgailu Motordunen Zirkulazioari eta Bide Segurtasunari buruzko Legeko testu artikuluak, martxoaren 2an 339/1990 Legegintzako Errege Dekretuak onartuak, izendaturiko zigortze ahalmenerako.

Quinto: Delegar la potestad sancionadora atribuida por el Real Decreto Legislativo 339/1990, de 2 de marzo, texto articulado de la Ley sobre el Tráfico, Circulación de Vehículos a Motor y Seguridad Vial en el Delegado de Hacienda y Finanzas, D. Jaime Dominguez-Macaya Laurnaga.

Seigarrena: Alfonso Gurpegui Ruiz jauna, Gune Publikoetako, Ekologiako eta Festa Jardueretako zinegotzi ordezkaria, ahalduntzea Animaliak babesteari buruzko 6/1993 Legeak izendaturiko zigortze ahalmenerako.

Sexto: Delegar la potestad sancionadora atribuida por la Ley de 9/1993 de Protección de Animales en el Delegado de de Espacios Públicos, Ecología y Actividades Festivas, D. Alfonso Gurpegui Ruiz.

Zazpigarrena: Alfonso Gurpegui Ruiz jauna, Gune Publikoetako, Ekologiako eta Festa Jardueretako zinegotzi ordezkaria, ahalduntzea uztailaren 28ko 22/2011 Legeak, hondakin eta lur kutsatuei buruzkoak, izendaturiko zigortze ahalmenerako.

Séptimo: Delegar la potestad sancionadora atribuida por la Ley 22/2011, de 28 de julio, de Residuos y Suelos Contaminados en el Delegado de Espacios Públicos, Ecología y Actividades Festivas, D. Alfonso Gurpegui Ruiz.

Zortzigarrena: Eskuordeturiko eskumen eta ahalmenak badira, izan, Donostiako Udaleko Gobernu Batzarrak erabaki bidez 2015eko ekainaren 15ean eskuordeturiko eskumen eta ahalmenak erabiltzeko onarturiko Araudiko 1. eta 5. atalek modu homogeneoan zehazturikoak; haietan Gobernu Batzarra aipatzen denean, honako honi dagokionez, alkateari buruzkoak direla ulertuta.

Octavo: Las atribuciones y facultades delegadas son las determinadas con carácter homogéneo en los Apartados 1 y 5 de las Normas para el ejercicio de las atribuciones y facultades delegadas aprobadas por Acuerdo de la Junta de Gobierno Local de 19 de junio de 2015, entendiendo que las referencias que en los mismos se hacen a la Junta de Gobierno en este caso son al Alcalde.

Lehendakaritzaren eginkizunen ordezkotza duten ordezkariak kanpoan, gaixo edo ezindurik egonez gero, Donostiako Udaleko Gobernu Batzarrak eskuordeturiko eskumen eta ahalmenak erabiltzeko 2015eko ekainaren 19an erabaki bidez onarturiko Araudiko 6. atalak

En los casos de ausencia, enfermedad o impedimento de los delegados, se aplicará el mecanismo de sustitución previsto en el Apartado 6 de las Normas para el ejercicio de las atribuciones y facultades delegadas aprobadas por Acuerdo de la Junta de Gobierno Local de 19 de

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

ezarritako ordezte mekanismoa ezarriko da.

junio de 2015.

Donostian, 2015eko abuztuaren 7an

Eneko Goia Laso
Donostiako Alkatea
Alcalde de San Sebastián".

2.2.

"ALKATEAREN EBAZPENA

2015eko abuztuaren 7an Alkateak indarrean dagoen araudiak emandako hainbat ahalmen eskuordetu zituen administrazio prozedurak errazten eta herritarrarentzat errazago eta arinago gertatuko den izapidetzea lortzeko.

Gerora, Ongizate sailak eskuordetza berri baten beharra ikusi du gai honetan indarrean den araudiak alkateari onartzen dizkion ahalmenena, goian aipatutako helburu berdinekin, herritarrarentzat errazago eta arinago gertatuko den izapidetzea lortzeko.

Horiek horrela, legeak ematen dizkion eskumenak erabilita, alkateak honakoa

EBATZI DU

Lehenengoa: Aitziber San Roman Abete andrea, Gizarte Ongizateko zinegotzi ordezkaria, ahalduntzea Gizarte Zerbitzuetan indarrean den araudiak izendaturiko eskuduntzetarako.

Bigarrena: Eskuordeturiko eskumen eta ahalmenak badira, izan, Donostiako Udaleko Gobernu Batzarrak erabaki bidez 2015eko ekainaren 15ean eskuordeturiko eskumen eta ahalmenak erabiltzeko onarturiko Araudiko 1. eta 5. atalek modu homogeneoan zehazturikoak;

2.2.

"RESOLUCION DE ALCALDIA

Con fecha 7 de agosto de 2015 esta alcaldía delegó diversas atribuciones conferidas por la legislación en vigor en los Concejales Delegados de las áreas afectadas buscando así una tramitación más sencilla y rápida para el ciudadano.

Posteriormente, desde el Area de Acción social se ha visto la necesidad de delegar también las atribuciones que la normativa en vigor en esta materia atribuyen al Alcalde por los mismos motivos de celeridad y simplificación administrativa.

Por lo expuesto, esta Alcaldía, en uso de las atribuciones que legalmente tiene conferidas,

RESUELVE

Primero: Delegar las atribuciones conferidas por la normativa en materia de Servicios Sociales a la Concejala Delegada de Acción Social, Dª Aitziber San Roman Abete.

Segundo: Las atribuciones y facultades delegadas son las determinadas con carácter homogéneo en los Apartados 1 y 5 de las Normas para el ejercicio de las atribuciones y facultades delegadas aprobadas por Acuerdo de la Junta de Gobierno Local de 19 de junio de 2015, entendiendo que las

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

haietan Gobernu Batzarra aipatzen denean, honako honi dagokionez, alkateari buruzkoak direla ulertuta.

referencias que en los mismos se hacen a la Junta de Gobierno en este caso son al Alcalde.

Lehendakaritzaren eginkizunen ordezkotza duten ordezkariak kanpoan, gaixo edo ezindurik egonez gero, Donostiako Udaleko Gobernu Batzarrak eskuordeturiko eskumen eta ahalmenak erabiltzeko 2015eko ekainaren 19an erabaki bidez onarturiko Araudiko 6. atalak ezarritako ordezte mekanismoa ezarriko da.

En los casos de ausencia, enfermedad o impedimento de los delegados, se aplicará el mecanismo de sustitución previsto en el Apartado 6 de las Normas para el ejercicio de las atribucioes y facultades delegadas aprobadas por Acuerdo de la Junta de Gobierno Local de 19 de junio de 2015.

Donostian, 2015eko abuztuaren 28an

ALKATEA,
Eneko GOIA LASO".

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

2.3.

"ALKATEAREN EBAZPENA

Alkateak 2015eko ekainaren 25ean hartutako ebazpen bat bitarteko zela, zen Gobernu Batzarren bilerak egiteko eguna aldatzea erabaki zen, eta harrezkero astearteetan izaten dira bilera horiek, 9:30ean hasita.

Orain, bilera hasteko ordua ere aldatzea kemeni dela iritzi diot, eta astearteetako 9:30ean hasi beharrean, 9:00etan hastea bilerak.

Horiek horrela direla, legeak alkate naizen aldetik eman dizkidan eskumenak erabili eta

EBATZI DUT:

Gobernu Batzarraren ohiko bilerak egiteko ordua aldatu eta astearteetako goizeko 9:00etan izatea hemendik aurrera.

2.3.

"RESOLUCIÓN DE ALCALDIA

En virtud de Resolución de Alcaldía de fecha 25 de junio de 2015 se resolvió entre otros modificar la fecha de celebración de las sesiones de la Junta de Gobierno, pasando desde entonces a celebrarse, los martes de cada semana, a las 9:30 horas.

Se ha considerado conveniente modificar la hora de la celebración de dicha junta, de tal forma que en vez de celebrarse los martes a 9:30 horas, se celebren los martes a las 9:00 horas.

Por lo expuesto esta Alcaldía, en uso de las atribuciones que legalmente tiene conferidas, adopta la siguiente

RESOLUCION

Modificar la hora de celebración de las sesiones ordinarias de la Junta de Gobierno Local, pasando a ser a las 9:00 horas de los martes de cada

semana.

Donostian, 2015eko uztailaren 21ean

ALKATEA / EL ALCALDE

ENEKO GOIA".

BOZKETAREN EMAITZA:
JAKINEAN.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
ENTERADO.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

3. Udalbatzaren batzorde batzuen, UIZen eta Giza Eskubideen Batzorde Bereziak hemendik aurrera izango duten osaeren berri ematea.

"UDALBATZARI

Udalbatzak, 2015ko ekainaren 29an egin zuen bileran ondorengo Batzorde Iraunkor eta Ez Iraunkorrak eratu eta osatzea erabaki zuen.

Gerora udal taldeen bozeramaileek adierazi dute beren taldeek batzorde horietan eta erakunde autonomoetan izango dituzten ordezkarien izenak.

Bestalde, Begoña Palos Barbero andreak zinegotzi kargua hartu ondoren, PSE-EE taldeak izendapen horietako batzuk aldatu ditu.

Halaber, Alkatearen 2015eko uztailaren 24ko ebazpen bitartez Giza Eskubideen Batzordearen indarraldia luzatu zen eta udal taldeek beren ordezkariak izendatu dituzte.

3. Dar cuenta de la nueva composición de las Comisiones de Pleno, del CIM y Derechos Humanos.

"AL EXCMO. AYUNTAMIENTO PLENO

El Excmo. Ayuntamiento Pleno, en sesión celebrada el día 29 de junio de 2015 aprobó la creación y composición de las Comisiones Permanentes y No Permanentes de Pleno.

Posteriormente los portavoces de los Grupos municipales han comunicado los nombres de los representantes de cada grupo en dichas Comisiones y en los organismos autónomos.

Como consecuencia de la toma posesión de la corporativa Sra. Begoña Palos Barbero, el grupo PSE-EE ha modificado algunos de dichos nombramientos.

Asimismo, por Resolución de Alcaldía de 24 de julio de 2015, se prorrogó la vigencia de la Comisión Especial de Derechos Humanos y los grupos han nombrado a sus representantes en este órgano.

Guzti horren berri ematen zaio Udalbatzari:

Por todo ello, se da cuenta al Pleno de la composición de los siguientes órganos:

BATZORDE OROKORRAK

COMISIONES GENERALES

COMISION DE DESARROLLO Y PLANIFICACION DEL TERRITORIO

PRESIDENTE : Jon Insausti (EAJ/PNV)
VICEPRESIDENTE: Miren Albistur (PP)

VOCALES TITULARES	VOCALES SUPLENTES
Jon Insausti (EAJ/PNV)	María Jesús Celaya (EAJ/PNV)
Martín Ibabe(EAJ/PNV)	Juan Ramón Viles (EAJ/PNV)
Pilar Arana (EAJ/PNV)	Aitziber San Román (EAJ/PNV)
Enrique Ramos (PSE-EE)	Alfonso Gurpegui (PSE-EE)
Duñike Agirrezabalaga (PSE-EE)	Ernesto Gasco(PSE-EE)
Ricardo Burutarán (EH Bildu)	Josu Ruiz (EH Bildu)
Axier Jaka (EH Bildu)	Naiara Sampedro (EH Bildu)
Miren Albistur (PP)	José Luis Arrúe (PP)
Loïc Alejandro (Irabazi Donostia)	Amaia Martín (Irabazi Donostia)

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

COMISION DE ESPACIO PÚBLICO, OBRAS Y SERVICIOS URBANOS

PRESIDENTE : María Jesús Celaya (EAJ/PNV)
VICEPRESIDENTE: Axier Jaka (EH Bildu)

VOCALES TITULARES	VOCALES SUPLENTES
María Jesús Celaya (EAJ/PNV)	Jon Insausti (EAJ/PNV)
Pilar Arana (EAJ/PNV)	Jaime Domínguez-Macaya (EAJ/PNV)
Martín Ibabe (EAJ/PNV)	Aitziber San Román (EAJ/PNV)
Alfonso Gurpegui (PSE-EE)	Enrique Ramos (PSE-EE)
Miguel Angel Diez (PSE-EE)	Duñike Agirrezabalaga (PSE-EE)
Olaia Duarte (EH Bildu)	Ricardo Burutarán (EH Bildu)
Axier Jaka (EH Bildu)	Naiara Sampedro (EH Bildu)
José María Murguiondo (PP)	Miren Albistur (PP)
Loïc Alejandro (Irabazi Donostia)	Amaia Martín (Irabazi Donostia)

COMISIÓN DE HACIENDA

PRESIDENTE : Ernesto Gasco (PSE-EE)

VICEPRESIDENTE: Josu Ruiz (EH Bildu)

VOCALES TITULARES	VOCALES SUPLENTES
Jaime Domínguez-Macaya (EAJ/PNV)	Pilar Arana (EAJ/PNV)
María Jesús Celaya (EAJ/PNV)	Jon Insausti (EAJ/PNV)
Juan Ramón Viles (EAJ/PNV)	Aitziber San Román (EAJ/PNV)
Ernesto Gasco (PSE-EE)	Enrique Ramos (PSE-EE)
Begoña Palos (PSE-EE)	Duñike Agirrezabalaga (PSE-EE)
Josu Ruiz (EH Bildu)	Ricardo Burutarán (EH Bildu)
Amaia Almirall (EH Bildu)	Olaia Duarte (EH Bildu)
Miren Albistur (PP)	José Luis Arrue (PP)
Amaia Martín (Irabazi Donostia)	Loïc Alejandro (Irabazi Donostia)

COMISIÓN DE SERVICIOS A LAS PERSONAS

PRESIDENTE : Mª Luisa del Pilar García (PSE-EE)

VICEPRESIDENTE: Olaia Duarte (EH Bildu)

VOCALES TITULARES	VOCALES SUPLENTES
Miren Azkarate (EAJ/PNV)	Juan Ramón Viles (EAJ/PNV)
Aitziber San Román (EAJ/PNV)	Pilar Arana (EAJ/PNV)
Jon Insausti (EAJ/PNV)	María Jesús Celaya (EAJ/PNV)
Mª Luisa del Pilar García (PSE-EE)	Alfonso Gurpegui (PSE-EE)
Ernesto Gasco (PSE-EE)	Begoña Palos (PSE-EE)
Olaia Duarte (EH Bildu)	Naiara Sampedro (EH Bildu)
Josu Ruiz (EH Bildu)	Amaia Almirall (EH Bildu)
José Luis Arrúe (PP)	José María Murguiondo (PP)
Amaia Martín (Irabazi Donostia)	Loïc Alejandro (Irabazi Donostia)

COMISIÓN DE SERVICIOS GENERALES

PRESIDENTA : Duñike Agirrezabalaga (PSE-EE)

VICEPRESIDENTE: Loïc Alejandro (Irabazi Donostia)

VOCALES TITULARES	VOCALES SUPLENTES
Juan Ramón Viles (EAJ/PNV)	Miren Azkarate (EAJ/PNV)
Jaime Domínguez-Macaya (EAJ/PNV)	Pilar Arana (EAJ/PNV)
María Jesús Celaya (EAJ/PNV)	Jon Insausti (EAJ/PNV)
Begoña Palos (PSE-EE)	Ernesto Gasco (PSE-EE)
Duñike Agirrezabalaga (PSE-EE)	Miguel Angel Diez (PSE-EE)
Amaia Almirall (EH Bildu)	Ricardo Burutarán (EH Bildu)

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Naiara Sampedro (EH Bildu)	Axier Jaka (EH Bildu)
José Luis Arrúe (PP)	Miren Albistur (PP)
Loïc Alejandro (Irabazi Donostia)	Amaia Martín (Irabazi Donostia)

BATZORDE IRAUNKOR BEREZIAK
COMISIONES PERMANENTES ESPECIALES

COMISIÓN ESPECIAL DE CONTROL Y SEGUIMIENTO DE LA CONTRATACIÓN

PRESIDENTE : Ricardo Burutarán (EH Bildu)
VICEPRESIDENTE: José Luis Arrúe (PP)

VOCALES TITULARES	VOCALES SUPLENTES
Jaime Domínguez-Macaya Laurnaga (EAJ/PNV)	Pilar Arana (EAJ/PNV)
Juan Ramón Viles (EAJ/PNV)	Aitziber San Román (EAJ/PNV)
María Jesús Celaya (EAJ/PNV)	Jon Insausti (EAJ/PNV)
Alfonso Gurpegui (PSE-EE)	Enrique Ramos (PSE-EE)
Miguel Ángel Díez (PSE-EE)	Duñike Agirrezabalaga (PSE-EE)
Ricardo Burutarán (EH Bildu)	Amaia Almirall (EH Bildu)
Olaia Duarte (EH Bildu)	Naiara Sampedro (EH Bildu)
José Luis Arrue (PP)	Miren Albistur (PP)
Loïc Alejandro (Irabazi Donostia)	Amaia Martín (Irabazi Donostia)

COMISIÓN ESPECIAL DE CUENTAS

PRESIDENTE : José María Murguiondo (PP)
VICEPRESIDENTE: Amaia Martín (Irabazi Donostia)

VOCALES TITULARES	VOCALES SUPLENTES
Jaime Domímguez-Macaya (EAJ/PNV)	Pilar Arana (EAJ/PNV)
Juan Ramón Viles (EAJ/PNV)	Aitziber San Román (EAJ/PNV)
María Jesús Celaya (EAJ/PNV)	Jon Insausti (EAJ/PNV)
Begoña Palos (PSE-EE)	Alfonso Gurpegui (PSE-EE)
Ernesto Gasco (PSE-EE)	Duñike Agirrezabalaga (PSE-EE)
Josu Ruiz (EH Bildu)	Ricardo Burutarán (EH Bildu)
Amaia Almirall (EH Bildu)	Olaia Duarte (EH Bildu)
José María Murguiondo (PP)	Miren Albistur (PP)
Amaia Martín (Irabazi Donostia)	Loïc Alejandro (Irabazi Donostia)

COMISIÓN ESPECIAL DE SUGERENCIAS Y RECLAMACIONES

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

PRESIDENTA : María Jesús Celaya (EAJ/PNV)

VICEPRESIDENTE: Naiara Sampedro (EH Bildu)

VOCALES TITULARES	VOCALES SUPLENTES
María Jesús Celaya (EAJ/PNV)	Aitziber San Román (EAJ/PNV)
Juan Ramón Viles (EAJ/PNV)	Pilar Arana (EAJ/PNV)
Jon Insausti (EAJ/PNV)	Martín Ibabe (EAJ/PNV)
Mª Luisa del Pilar García(PSE-EE)	Alfonso Gurpegui (PSE-EE)
Duñike Aguirrezabalaga (PSE-EE)	Miguel Ángel Díez (PSE-EE)
Axier Jaka (EH Bildu)	Olaia Duarte (EH Bildu)
Naiara Sampedro (EH Bildu)	Josu Ruiz (EH Bildu)
Miren Albistur (PP)	José María Murguiondo (PP)
Amaia Martín (Irabazi Donostia)	Loïc Alejandro (Irabazi Donostia)

BATZORDE EZ IRAUNKORRAK
COMISIONES NO PERMANENTES

COMISIÓN NO PERMANENTE RELATIVA A LA CAPITALIDAD EUROPEA DE LA CULTURA PARA EL AÑO 2016

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

PRESIDENTE : Eneko Goia (EAJ/PNV)

VICEPRESIDENTE: Miren Albistur (PP)

VOCALES TITULARES	VOCALES SUPLENTES
Miren Azkarate (EAJ/PNV)	Aitziber San Román (EAJ/PNV)
Jon Insausti (EAJ/PNV)	Pilar Arana (EAJ/PNV)
Eneko Goia (EAJ/PNV)	Jaime Domínguez-Macaya (EAJ/PNV)
Ernesto Gasco (PSE-EE)	Alfonso Gurpegui (PSE-EE)
Mª Luisa del Pilar García (PSE-EE)	Duñike Agirrezabalaga (PSE-EE)
Amaia Almirall (EH BILDU)	Olaia Duarte (EH BILDU)
Naiara Sampedro (EH BILDU)	Josu Ruiz (EH BILDU)
Miren Albistur (PP)	José Luis Arrúe (PP)
Loïc Alejandro (Irabazi Donostia)	Amaia Martín (Irabazi Donostia)

COMISIÓN NO PERMANENTE SOBRE EL VIADUCTO DE CARLOS I

PRESIDENTE : Ernesto Gasco (PSE-EE)

VICEPRESIDENTE: Josu Ruiz (EH Bildu)

VOCALES TITULARES	VOCALES SUPLENTES

Pilar Arana (EAJ/PNV)	Jaime Domínguez-Macaya (EAJ/PNV)
Martín Ibabe (EAJ/PNV)	Aitziber San Román (EAJ/PNV)
Jon Insausti (EAJ/PNV)	María Jesús Celaya (EAJ/PNV)
Ernesto Gasco (PSE-EE)	Enrique Ramos (PSE-EE)
Duñique Agirrezabalaga (PSE-EE)	Alfonso Gurpegui (PSE-EE)
Josu Ruiz (EH BILDU)	Ricardo Burutaran (EH BILDU)
Axier Jaka (EH BILDU)	Naiara Sampedro (EH BILDU)
José María Murguiondo (PP)	Miren Albistur (PP)
Amaia Martín (Irabazi Donostia)	Loïc Alejandro (Irabazi Donostia)

COMISIÓN NO PERMANENTE DEL URUMEA Y SU VEGA

PRESIDENTE : Ernesto Gasco (PSE-EE)

VICEPRESIDENTE: Ricardo Burutarán (EH Bildu)

VOCALES TITULARES	VOCALES SUPLENTES
Pilar Arana (EAJ/PNV)	Jon Insausti (EAJ/PNV)
Jaime Domínguez-Macaya (EAJ/PNV)	María Jesús Celaya (EAJ/PNV)
Martín Ibabe (EAJ/PNV)	Aitziber San Román (EAJ/PNV)
Ernesto Gasco (PSE-EE)	Duñike Agirrezabalaga (PSE-EE)
Enrique Ramos (PSE-EE)	Miguel Ángel Díez (PSE-EE)
Amaia Almirall (EH BILDU)	Olaia Duarte (EH BILDU)
Ricardo Burutaran (EH BILDU)	Axier Jaka (EH BILDU)
Miren Albistur (PP)	José Luis Arrue (PP)
Loïc Alejandro (Irabazi Donostia)	Amaia Martín (Irabazi Donostia)

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

COMISIÓN NO PERMANENTE SOBRE LAS OBRAS DE EUSKOTREN

PRESIDENTA : Pilar Arana (EAJ/PNV)

VICEPRESIDENTE: José María Murguiondo (PP)

VOCALES TITULARES	VOCALES SUPLENTES
Pilar Arana (EAJ/PNV)	Jaime Domínguez-Macaya (EAJ/PNV)
Martín Ibabe (EAJ/PNV)	Juan Ramón Viles (EAJ/PNV)
María Jesús Celaya (EAJ/PNV)	Jon Insausti (EAJ/PNV)
Ernesto Gasco (PSE-EE)	Duñike Agirrezabalaga (PSE-EE)
Enrique Ramos (PSE-EE)	Alfonso Gurpegui (PSE-EE)
Ricardo Burutarán (EH BILDU)	Olaia Duarte (EH BILDU)
Axier Jaka (EH BILDU)	Josu Ruiz (EH BILDU)
José María Murguiondo (PP)	Miren Albistur (PP)
Amaia Martín (Irabazi Donostia)	Loïc Alejandro (Irabazi Donostia)

COMISION ESPECIAL DE DERECHOS HUMANOS

	TITULAR	SUPLENTE
EAJ/PNV	Juan Ramon Viles Mitxelena	Jon Insausti Maisterrena
PSE-EE	Enrique Ramos Vispo	Ernesto Gasco Gonzalo
EH BILDU	Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga	Josu Ruiz
PP	Miren Albistur	Jose Luis Arrue
IRABAZI DONOSTIA	Amaia Martin Garin	Loïc Alejandro

ERAKUNDE AUTONOMOAK
ORGANISMOS AUTONOMOS

Kiroletako Udal Patronatua / Patronato Municipal de Deportes

ENEKO GOIA LASO
MARTIN IBABE EZEIZA
JESUS FERNANDEZ MATA
ERNESTO JOSÉ GASCO GONZALO
MIGUEL ANGEL DÍEZ BUSTOS
IKER SANZ DE GABIÑA
JOSU MIRENA RUIZ MARTIN
NAIARA SAMPEDRO PEREZ
JOSE LUIS ARRÚE PINTÓ
LOÏC ALEJANDRO

Musika eta Dantza Udal Eskola / Escuela Municipal de Música y Danza

ENEKO GOIA LASO
MIREN AZKARATE VILLAR
JON INSAUSTI MAISTERRENA
MARIA JESUS CELAYA EGUIGUREN
MARIA LUISA GARCÍA GURRUCHAGA
TERESA SANTOS
NAIARA SAMPEDRO PÉREZ
AXIER JAKA GOIKOETXEA
JOSE LUIS ARRÚE PINTÓ
AMAIA MARTIN GARIN

Udal Informatika Zentroa / Centro Informático Municipal

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

ENEKO GOIA LASO
JAIME DOMINGUEZ-MACAYA LAURNAGA
JUAN RAMÓN VILES MITXELENA
ROQUE ALDAY DEL VALLE DE LERSUNDI
BEGOÑA PALOS BARBERO
IKER SANZ DE GABIÑA
AXIER JAKA GOIKOETXEA
OLAIA DUARTE LOPEZ
JOSÉ MARIA MURGUIONDO CASAL
LOÏC ALEJANDRO

Donostian, 2015eko irailaren 14a

UDALBATZAREN IDAZKARI NAGUSIA
Juan Carlos ETXEZARRETA VILLALUENGA".

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

BOZKETAREN EMAITZA:
JAKINEAN.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
ENTERADO.

----

4. Bozeramaileen Batzordean onartutako erakunde adierazpenen berri ematea.

"Udalbatzari:

2015eko irailaren 22ko Bozeramaileen Batzordean onartutako Erakunde Adierazpenen berri ematen zaio:

Erakunde Adierazpena, EAJ/PNV, PSE-EE, EH BILDU, PP eta IRABAZI DONOSTIA taldeEk aurkeztua, Emakumeen Mundu Martxa (IV. Nazioarteko Ekintza) dela eta. *(Aho batez onartua).*

Erakunde Adierazpena, IRABAZI DONOSTIA

4. Dar cuenta de las Declaraciones Institucionales aprobadas en la Junta de Portavoces.

"Al Ayuntamiento Pleno se da cuenta de:

Declaraciones Institucionales aprobadas en Junta de Portavoces de fecha 22 de septiembre de 2015:

Declaración institucional presentada por los Grupos EAJ/PNV, PSE-EE, EH BILDU, PP e IRABAZI DONOSTIA, relativa a la Marcha Mundial de las Mujeres (IV Acción Internacional) *(Aprobada por unanimidad).*

Declaración institucional presentada por el

taldeak aurkeztua, Babes Hirien Sare Batera Atxikitzea dela eta. *(Puntuka bozkatu da: 2.1; 2.2; 2.3; 2.4 eta 2.8 puntuak onartu dira Azkarate andrea, Aguirrezabalaga andrea, Almirall andrea eta Martin andrearen aldeko bozkekin eta Albistur andrearen abstentzioarekin eta 2.9 puntua aho batez onartu da).*

Grupo IRABAZI DONOSTIA sobre la adhesión a una red de ciudades-refugio. *(Votación por puntos: Aprobados los puntos 2.1; 2.2; 2.3; 2.4 y 2.8 con los los votos a favor de la Sra. Azkarate, la Sra. Aguirrezabalaga, la Sra. Almirall y la Sra. Martín y la abstención de la Sra. Albistur y aprobado el punto 2.9 por unanimidad).*

Erakunde Adierazpena, IRABAZI DONOSTIA Taldeak aurkeztua, pobrezia energetikoari aurre hartzeko neurriei buruzkoa. *(Onartua Azkarate andrea, Aguirrezabalaga andrea, Almirall andrea eta Martin andrearen aldeko bozkekin eta Albistur andrearen abstentzioarekin).*

Declaración institucional presentada por el Grupo IRABAZI DONOSTIA relativa a las medidas para prevenir la pobreza energética. *(Aprobada con los votos a favor de la Sra. Azkarate, el Sra. Aguirrezabalaga, la Sra. Almirall y la Sra. Martín y la abstención de la Sra. Albistur).*

Erakunde Adierazpena, EH BILDU Taldeak aurkeztua, Kataluniako prozesua baldintzatzeko Auzitegi Konstituzionalaren lege aldaketa dela eta. *(Puntuka bozkatu da. 1.go eta 2. puntuak onartuak izan dira, Azkarate andrea, Aguirrezabalaga andrea, Almirall andrea eta Martin andrearen aldeko bozkekin eta Albistur andrearen aurkako bozkarekin).*

Declaración institucional presentada por el Grupo EH BILDU respecto al cambio de la ley del Tribunal Constitucional para condicionar el proceso de Catalunya. *(Votación por puntos. Puntos 1º y 2º, aprobados, con los votos a favor de la Sra. Azkarate, la Sra. Aguirrezabalaga, la Sra. Almirall y la Sra. Martín y el voto en contra de la Sra. Albistur).*

Donostian, 2015eko irailaren 23an

IDAZKARI NAGUSIA
SECRETARIO GENERAL
Juan Carlos ETXEZARRETA VILLALUENGA”.

BOZKETAREN EMAITZA: JAKINEAN.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN: ENTERADO.

I
ERABAKI ZATIA

I
PARTE RESOLUTIVA

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

LURRALDEAREN GARAPEN ETA PLANIFIKAZIO BATZORDEA

5. Behin betiko onarpena ematea “Ulia Barren” 02.H.E. “Nafarroa Hiribidea 27.ko (Villa Torregrosa) hiri antolamenduko plan bereziari.

KENDUA.

COMISIÓN DE DESARROLLO Y PLANIFICACIÓN DEL TERRITORIO

5. Aprobación definitiva del Plan Especial de Ordenación Urbana en Avenida de Navarra nº27 (Villa Torregrosa) AU.02 Ulia Barren.

RETIRADO.

GUNE PUBLIKOEN BATZORDEA. OBRAK ETA HIRI ZERBITZUAK

6. Proposamena, EH Bildu taldeak egina, zer gune estal litezkeen aztertzeko eta proposamenak egiteko batzorde ez-iraunkor bat sortzea dela eta.

Udalbatzaren Organo Araudiko 148. artikuluak jartzen du, besteak beste, udal talde batek eskatu eta Udalbatzak hala erabakiz gero, badagoela bidea gai zehatz bat aztertzeko batzorde ez-iraunkorrak eratzeko; helburua gaia aztertzea, proposamenak egitea edo antzeko besteren bat izan daitekeela, baina ez dutela ebazpena emateko eskumenik izango.

Herritarrek gehien plazaratu duten eskaeretako bat doako eremu estaliak dira, aisialdiaz gozatu ahal izateko eguraldi txarra egiten duenean (eta Donostian maiz gertatzen da hori).

COMISIÓN ESPACIO PÚBLICO. OBRAS Y SERVICIOS URBANOS

6. Proposición presentada por el Grupo EH BILDU relativa a la creación de una Comisión No Permanente para el estudio y propuesta de espacios cubiertos.

El vigente Reglamento Orgánico de Pleno, en su artículo 148, establece que se podrá, entre otros supuestos, a instancia de un Grupo Municipal y previo acuerdo de Pleno, constituir Comisiones No Permanentes para un asunto concreto, con fines de estudio, elaboración de propuestas u otros de naturaleza análoga, sin carácter resolutorio.

Una de las cuestiones más demandada por la ciudadanía, es la de espacios cubiertos gratuitos para el disfrute del tiempo de esparcimiento cuando las condiciones metereológicas son adversas; algo que en Donostia ocurre con relativa frecuencia.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Gaia aztertu beharko genuke eta aukerak proposatu, Donostiako alde guztietan aisialdirako doako eremuak izan ahal izateko, herritarrek erabiltzeko ireki daitezkeenak –batzuk estalita daude jada eta beste batzuk estali beharko lirateke–. Hala, herritar guztiek eremu estali bat izango dute beren auzoan edo aldean, euria egiten duenean jolastera joateko.

Begien bistakoa da, horrelako eremuen inguruan auzotarrek planteatutako eskaerei eman beharreko erantzunak aztertzeko, beharrezkoa dela auzo elkarteen laguntza eta parte-hartze aktiboa. Hortaz, elkarte bati dagokion auzo edo aldea aztertzen denean, hura gonbidatu beharko litzateke eztabaidan parte hartzeko.

Horiek horrela, EH Bildu honako PROPOSAMENA aurkezten du, hurrengo Udalbatzan azter dadin:

- Batzorde Ez Iraunkorra eratzea, herritarrentzat irekitako doako eremu estaliak non jarri daitezkeen aztertu eta proposatu ditzan.

- Osaketa: udal talde bakoitzeko kide bat.

- Iraupena: urtebete.

- Bileren maiztasuna: hilean behin, gutxienez.

Donostia, 2015eko irailaren 4a

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga,
EH Bildu udal taldeko bozeramailea”.

El objetivo sería, estudiar y proponer alternativas de espacios de esparcimiento gratuitos, susceptibles de ser cubiertos o que estén ya cubiertos en la actualidad y que se puedan abrir a su uso por parte de la ciudadanía, en las distintas zonas de Donostia. De tal forma que todas, puedan contar un espacio cubierto donde poder ir a jugar cuando llueve.

Es evidente que un análisis de posibles respuestas a las demandas vecinales planteadas sobre la necesidad de este tipo de espacios, deberá contar con la colaboración y participación activa de las distintas asociaciones vecinales, por lo que se tendrá en cuenta tal cuestión básica de cara a invitarles cuando se analice su área.

Por todo lo expuesto, EH BILDU presenta la siguiente PROPOSICIÓN para ser tratada en el próximo Pleno

- Constituir una Comisión No Permenente con el objetivo de estudiar y proponer ubicaciones de posibles ubicaciones de espacios cubiertos gratuitos abiertos a la ciudadanía.

- Composición : Un miembro por cada Grupo Municipal.

- Duración: 1 año.

- Régimen de reuniones: Se celebrará, al menos, una con carácter mensual.

En Donostia a 4 de Septiembre de 2015

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga
Portavoz del grupo municipal EH BILDU”.

Eztabaida hasita, Ricardo Burutaran Ferre jaunak, Loïc Alejandro jaunak, Jose Maria Murguiondo Casal jaunak, Alfonso Gurpegui Ruiz jaunak eta Jon Insausti Maisterrena jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los señores D. Ricardo Burutarán Ferré, D. Loïc Alejandro, D. José María Murguiondo Casal, D. Alfonso Gurpegui Ruiz y D. Jon Insausti Maisterrena, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.

GZK. 1. Xabier Peritz Mendizabal jaunaren bateragarritasuna baimentzea.

“UDALBATZARI

2014-10-29ko idatziaren bidez, Xabier Peritz Mendizabal jaunak bateragarritasuna eskatu zuen Euskal Telebistan esatari gisa aritzeko, eskaera orrian adierazitako egun eta orduetan.

2015eko irailaren 21ean sartutako idazkiaren bidez, adierazi zuen autonomoa dela eta ez duela lan kontraturik sinatu Euskal Telebistarekin, baizik eta kontratua zerbitzu profesional bat emateko dela eta haien arteko harremana pribatua dela.

Euskal Telebistan egun hauetan jardungo du esatari: ostiraletan, 22:00etan hasi eta bi ordu eta laurdenez; eta igandeetan, 17:00etan hasi

FOD. 1. Autorización de compatibilidad de D. Xabier Peritz Mendizabal.

“AL AYUNTAMIENTO PLENO

Mediante escrito de fecha 14-09-2015, D. Xabier Peritz Mendizabal, solicita la compatibilidad para trabajar como locutor en Euskal Telebista durante los días y horas que señala en su solicitud.

Con fecha 21-09-2015 registra escrito en el que señala que es trabajador autónomo y que no ha suscrito contrato de trabajo con Euskal Telebista, sino un contrato para prestar servicios profesionales, siendo su relación de carácter privado.

El trabajo de locutor en Euskal Telebista se prestará los viernes, desde las 22:00 horas, durante dos horas y cuarto, y los domingos a

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

eta hiru orduz.

partir de las 17:00 horas, durante tres horas.

Alkatearen 2015eko irailaren 9ko ebazpenaren bidez, 2. alkateordearen aholkulari izendatu zuten Xabier Peritz Mendizabal.

Mediante resolución de Alcaldía de fecha 11-09-2015, se nombró a D. Xabier Peritz Mendizabal, Asesor de la 2ª Teniente de Alcalde.

Herri administrazioen zerbitzuko langileen bateraezintasunen araubideari buruzko 53/1984 Legeak, abenduaren 26koak, honela dio 11. artikuluan: "1. Lege honetako 1.3 artikuluan xedatutakoarekin bat, legearen aplikazio eremuko langileek ezingo dute, berez edo ordezkapenen bidez, jarduera pribaturik egin, ez eta jarduera profesionalik ere, dela beren kabuz, dela beste erakunde edo partikular batzuen menpean edo zerbitzura, baldin eta lotura zuzena badute haien lanpostuari dagokion atal, erakunde edo entitateak egiten dituen jarduerekin. 12. artikuluan zehazten da zer jarduera ezingo dituzten egin aipaturiko legearen aplikazio eremuan sartzen diren langileek.

De conformidad con lo dispuesto en el art. 11 de la Ley 53/1984, de 26 de diciembre, de Incompatibilidades del personal al servicio de las Administraciones Públicas "1. De acuerdo con lo dispuesto en el artículo 1.3 de la presente ley, el personal comprendido en su ámbito de aplicación no podrá ejercer, por si o mediante sustitución, actividades privadas, incluidas las de carácter profesional, sean por cuenta propia o bajo la dependencia o al servicio de Entidades o particulares que se relacionen directamente con las que desarrolle el Departamento, organismo o Entidad donde estuviera destinado". El artículo 12 enumera las actividades que no podrá ejercer el personal comprendido en el ámbito de aplicación de la citada Ley.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Xabier Peritzek bateragarri egiteko eskatu duen jarduera ez dago aipaturiko artikuluetan adierazitakoen artean. Beraz, bateragarritzat jo behar da eskatutakoa.

La actividad para la cual el Sr. Peritz solicita la compatibilidad, no se encuentra entre las señaladas en los citados artículos, por lo que procede la declaración de compatibilidad solicitada.

Era berean, aipaturiko legearen 14. artikuluak honela dio: “Herri administrazioetatik kanpo lanbide, lan, merkataritza edo industria arloko jardueraren bat egin nahi izanez gero, bateragarritasuna onartu behar da aurrez… Bateragarritasuna onartuta ere, ezingo dira aldatu interesdunaren lanaldia eta ordutegia, eta, sektore publikoan lanpostua aldatuz gero, automatikoki geldituko da indarrik gabe”.

A su vez, el art. 14 de la misma Ley dispone que "el ejercicio de actividades profesionales, laborales, mercantiles o industriales fuera de ellas Administraciones Públicas requerirá el previo reconocimiento de compatibilidad.... Los reconocimientos de compatibilidad no podrán modificar la jornada de trabajo y horario del interesado y quedarán automáticamente sin efecto en caso de cambio de puesto en el sector público”.

Kontuan hartuz aplikatu behar den arautegia,

Considerando, por tanto, la normativa

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

bidezkoa da Xabier Peritz Mendizabal jaunak eskatutako bateragarritasuna onartzea.

aplicable, procede la estimación de compatibilidad solicitada por D. Xabier Peritz Mendizabal.

53/1984 Legearen 20.2 artikuluaren arabera, jarduera bateragarriak egitea ez da aitzakia izango bizileku betebeharra ez betetzeko, kargua edo lanpostua betetzeko behar den lantokira ez joateko edo, lanpostuaren eginkizunak betetzerakoan, atzeratze, arduragabekeria edo hutsegitea izateko. Dagozkion hutsegiteak diziplina erregimenaren arabera kalifikatuak eta zigortuak izango dira, eta bateragarritasun baimena edo aitormena automatikoki bertan behera utziko da, dagokion ebazpenean hutsegitea larri edo oso larritzat jotzen bada.

De conformidad con el art. 20.2 de la Ley 53/1984, el ejercicio de cualquier actividad compatible no servirá de excusa al deber de residencia, a la asistencia al lugar de trabajo que requiera su puesto o cargo, ni al atraso, negligencia o descuido en el desempeño de los mismos. Las correspondientes faltas serán calificadas y sancionadas conforme a las normas que se contengan en el régimen disciplinario aplicable, quedando automáticamente revocada la autorización o reconocimiento de compatibilidad si en la resolución correspondiente se califica de falta grave o muy grave.

Abenduaren 26ko 53/1984 Legearen 14. artikuluak ezarritakoaren arabera, Udalbatzak onartu behar du arlo publikoan bigarren lanpostua betetzeko bateragarritasuna.

De conformidad con lo dispuesto en el art. 14 de la Ley 53/1984, de 26 de diciembre, el reconocimiento de compatibilidad corresponde al Pleno de la Corporación Local.

Hori guztia kontuan hartuz, egokitzat jotzen dugu Udalbatza honi ondoko akordioa hartzea proposatzea:

Por cuanto antecede, se tiene a bien proponer al Excmo. Ayuntamiento Pleno, la adopción del siguiente acuerdo:

Bateragarritasuna onartzea Xabier Peritz Mendizabal behin-behineko langileari, beste lanpostu bat bete dezan sektore pribatuan, Euskal Telebistako esatari gisa, azalpen zatian adierazitako egun eta orduetan, abenduaren 26ko Herri administrazioen zerbitzuko langileen bateraezintasunen araubideari buruzko 53/1984 Legean ezarritako baldintzak betetzeagatik.

Autorizar la compatibilidad a D. Xabier Peritz Mendizabal, quien ocupa puesto de personal eventual, para desarrollar un segundo puesto de trabajo en el sector privado, como Locutor de Euskaltelebista, en los días y horarios señalados en la parte expositiva, por cumplirse los requisitos establecidos en la Ley 53/1984, de 26 de diciembre, de Incompatibilidades del personal al servicio de las Administraciones Públicas.

Baimen honek berarekin dakar Peritz jaunak orain arte betetako baldintza berberetan egitea udal honetan dagozkion funtzioak.

La autorización conlleva, que el Sr. Peritz deberá seguir cumpliendo con sus funciones en este Ayuntamiento en las condiciones fijadas en su nombramiento.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Donostian, 2015eko irailaren 21ean

GIZA BALIABIDEEN ZUZENDARIA.
Sin.: M. Isabel Iñiguez Azurmendi.

OE: LEHENDAKARITZAKO ETA GARADENTASUNEKO, GIZABALIABIDEETAKO ETA BERRIKUNTZAKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA.
Sin.: Juan Ramon Viles Mitxelena.

LANGILERIA KUDEATZEKO ETA ADMINISTRATZEKO ZERBITZUAREN BURUA.
Sin.: Koro Gorriti Iparraguirre".

Eztabaida hasita, Miren Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andreak eta Alkate-Udalburuak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto el/la señor/a Dª. Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga y Alcalde-Presidente, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
AURKAKO BOTOAK: 6 – EH BILDU.
ABSTENTZIOAK: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
VOTOS EN CONTRA: 6 – EH BILDU.
ABSTENCIONES: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

II

INFORMAZIO, SUSTAPEN ETA KONTROL PARTEA

II

PARTE DE INFORMACIÓN, IMPULSO Y CONTROL

7. Interpelazioa, EH BILDU taldeak egina, zinegotziek informazioa izateko eskubidea izatea dela eta.

7. Interpelación presentada por el Grupo EH BILDU relativa al derecho de información de los concejales.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

“Axier Jaka, EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 97. artikuluak ematen dion aukera baliatuz, zinegotzien informazio eskubideari buruzko INTERPELAZIO hau aurkezten dio Donostiako alkate Eneko Goia jaunari, hari buruzko azalpenak Udalbatzan eman ditzan.

JUSTIFIKAZIOA

Donostiako Udaleko Udalbatzaren Erregelamendu Organikoak donostiarrek hautatutako zinegotzien informaziorako eskubidea bermatzen du. Zehazki, herri-hautetsien ekinbideari dagokion Tituluko 13. artikuluak hauxe dio:“Informazio eskaera administrazio unitateari edo entitateari jakinarazi eta hamar egun arrunteko epean bidaliko dute, lehen bost egun arruntetan hura gaitzesteko ebazpen arrazoitua eman ezean”, 2014ko martxoan Udalbatzak onartutako U.E.O.ren aldaketaren ondotik. EH Bildu udal taldeak -zein beste taldeek- eskubide hori baliatuz, hainbat dokumentu eskatu dizkio EAJ eta PSEk osatutako Udal Gobernuari, baina askok ez dute erantzunik jaso legeak ezarritako epean.

Horregatik guztiarengatik, behean sinatzen duen zinegotziak honako INTERPELAZIO hau egiten du Udalbatzan landu dadin:

• Zer dela-eta gaur egungo Udal Gobernua osatzen duten EAJ eta PSE alderdiek, informazio eskubidea urratuz, ez diete erantzunik eman EH Bildu taldearen zein beste taldeen informazio eskaera askori

“Axier Jaka, concejal del grupo municipal EH BILDU, al amparo del vigente artículo 97 del Reglamento Orgánico del Pleno, tiene a bien presentar la siguiente INTERPELACIÓN, relativa al derecho de información de los concejales y concejalas, al alcalde de San Sebastián, Sr. Eneko Goia, para que dé las pertinentes explicaciones en el Pleno Municipal.

JUSTIFICACIÓN

El Reglamento Orgánico del Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián garantiza el derecho a la información de los concejales y concejalas que han sido elegidos por la población donostiarra. En concreto, el artículo 13 del título referente a las iniciativas de los electos y electas municipales establece que «la información solicitada será remitida en el plazo de diez días naturales desde que la unidad administrativa o entidad haya recibido la comunicación salvo resolución motivada desestimándola emitida en los primeros cinco días naturales», según la modificación del ROP aprobada por el Pleno en marzo de 2014. El grupo municipal EH Bildu –así como los demás grupos municipales– ha solicitado, ejerciendo el citado derecho, varios documentos al gobierno municipal conformado por los grupos EAJ y PSE, pero son muchas las peticiones que no han recibido respuesta alguna en el plazo legal establecido.

Es por todo ello por lo que el concejal que suscribe presenta la siguiente INTERPELACIÓN:

• ¿Cuál es el motivo por el que el gobierno municipal compuesto por los grupos EAJ y PSE no ha respondido en el plazo legal establecido a muchas de las peticiones de información presentadas por el grupo EH Bildu

legeak ezarritako epean? Zergatik ez dute arrazoitu informazioa legeak ezarritako epean ez eman izana?

o por los demás grupos, vulnerando el derecho a la información? ¿Por qué no han dado ninguna explicación sobre la razón por la que no se ha facilitado la información solicitada en el plazo establecido por la ley?

• Zer dela-eta gaur egungo Udal Gobernua osatzen duten EAJ eta PSE alderdiek ez dute Donostiako Udaleko Udalbatzaren Erregelamendu Organikoa betetzen? Gobernuak irizpide politikorik eman al die udal zuzendari eta langileei txosten eta dokumentuak ezkutatu eta Udalbatzako talde politikoei ez helarazteko?

• ¿Cuál es el motivo por el que los grupos EAJ y PSE que conforman el actual gobierno municipal no cumplen el Reglamento Orgánico del Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián? ¿Ha dado el gobierno alguna consigna política a las direcciones y al personal municipal para ocultar y no facilitar los informes y documentos a los grupos políticos del Pleno?

Donostian, 2015eko irailaren 4ean

En San Sebastián, a 4 de septiembre de 2015

Axier Jaka Goikoetxea
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

Axier Jaka Goikoetxea,
concejala del grupo municipal EH Bildu".

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eztabaida hasita, Axier Jaka Goikoetxea jaunak eta Alkate-Udalburuak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los señores D. Axier Jaka Goikoetxea y Alcalde-Presidente, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

----

8. Interpelazioa, PP taldeak egina, Dbusen hautaketa prozesu bateko hizkuntza irizpide batzuk direla ere.

8. Interpelación presentada por el Grupo PP sobre los criterios lingüísticos en el proceso de selección de la compañía DBUS.

"Talde Popularreko zinegotzi JOSÉ LUIS ARRUE PINTÓ JAUNAK, Udalbatzaren Araudi Organikoaren indarreko 134. artikuluaren babesean, honako INTERPELAZIO hau aurkeztu nahi dio alkateari, UDALBATZAN aztertzeko, DBUS konpainiak erabiltzen duen

"D. JOSÉ LUIS ARRUE PINTÓ, concejal del Grupo Popular, al amparo del vigente artículo 134 del Reglamento Orgánico del Pleno, tiene el honor de presentar para su tratamiento en PLENO, la siguiente INTERPELACIÓN, al Alcalde, sobre el proceso de selección en la

hautapen prozesuari buruz.

JUSTIFIKAZIOA

2013-12-05ean, hautapen batzordeak erabaki zuen euskara baztertzailea izatea (1. HE) kontrako botoekin; erabaki hori administrazio kontseiluak berretsi zuen 14-01-31n, hainbat abstentziorekin (haien artean gurea) eta kontrako botoekin; kasu horretan, ezarri zen 2. HE eskatuko zela.

Lan arloko Epaitegiak, 14-05-26an, baliogabetu egin zuen erabaki hori lan baldintzak nabarmen aldatzen direlako; euskara ezin da baztertzailea izan gidari lanpostuan, lehen beti merezimenduzkoa izaten zen.

Euskal Autonomia Erkidegoko Justizia Auzitegi Nagusiaren lan arloko salak 15-01-27an erabaki zuen prozedura arrazoiak direla medio, aldaketa hori zuzenbidearen aurkakoa dela eta prozesua baliogabetu egin zen 15-04-14an.

15-05-25ean, enpresak gidari guztiei jakinarazi zien, idazki pertsonalizatu eta hartu-agiri bidez, euskara nahitaezkoa dela; maila ertaina eskatu ordez maila baxua eskatuko da ahozko proba bidez eta euskaltegiko 7. maila egiaztatu beharko da. Gaia berriro ere auzitegietara eraman da adostasunik gabeko PRECOren ondoren eta bista 15-10-01ean izango da.

Bitartean, eta 2014ko abendutik aurrera, 35 gidari kontratatu dira Lanbideren bitartez eta ez zaie euskara probarik egin. Gidari premia larria da, 2016an gidari batzuek erretiroa hartuko dutelako eta autobus geltokiarekin linea berriak jarriko direlako abian.

Horregatik, Talde Popularrak honako INTERPELAZIO hau aurkeztu du:

compañía DBUS .

JUSTIFICACIÓN

El 05.12.2013 el comité de selección decide que el euskera sea eliminatorio perfil PL1 con votos en contra, decisión que ratifica el consejo de administración en fecha 31.01.14, con varias abstenciones, entre ellas la nuestra y votos en contra, en esta ocasión estableciendo que el perfil sería PL2.

El juzgado de lo social 26.05.14 anula esta decisión por haber modificación sustancial de condiciones de trabajo, el euskera no puede ser eliminatorio en un puesto como el de conductor, antes siempre era meritorio.

El TSJPV sala de lo social 27.01.15 decide que no se ajusta a derecho esta modificación por motivos de procedimiento y el proceso queda anulado 14.04.15.

En fecha 25.05.15 la empresa comunica a todos los conductores con escrito personalizado y acuse de recibo que el euskera es obligatorio pasando de nivel medio a nivel bajo, mediante prueba oral acreditando un nivel 7 de euskaltegi. El asunto está en los tribunales nuevamente tras un preco sin acuerdo y la vista será el próximo 01.10.15.

Entretanto y desde diciembre 2014 se han contratado a través de Lanbide 35 conductores sin prueba de euskera. La necesidad de conductores es urgente por próximas jubilaciones en 2016 y el inicio de las nuevas líneas con la estación de autobuses.

Es por lo que el Grupo Popular, presenta la siguiente INTERPELACIÓN:

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Zergatik ez dira adostasun batera iritsi enpresa batzordearekin gaia hain garrantzitsua izanik?

¿Cuáles son las razones o motivos por los cuales no se ha llegado a un acuerdo con el comité de empresa en cuestión tan importante?

Egia al da batzorde honek hainbat aukera proposatu zizkiela? Zein?

¿Es cierto que por este comité se les plantearon diversas alternativas? ¿Cuáles?

Zuen ustez egokia al da auzi honekin jarraitzea auzitegietan, kontuan hartuta, gauzak ondo joanda, gai hau 2016ko maiatzera arte atzeratuko dela, gaur egun premia eta urgentzia handiak daudela eta urte hori Donostia Europako kultur hiriburua izango den urtea dela?

¿Consideran correcto seguir este contencioso en los tribunales, que en el mejor de los casos va a demorar esta cuestión hasta mayo 2016, con las necesidades y urgencia existentes y coincidiendo de pleno con la capitalidad cultural europea de nuestra ciudad?

Donostia, 2015eko irailaren 4a

En Donostia-San Sebastián, a 4 de Septiembre de 2015

José Luis Arrúe.
Talde Popularreko zinegotzia".

José Luis Arrúe
Concejal del Grupo Popular".

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eztabaida hasita, Jose Luis Arrue Pinto jaunak eta Alkate-Udalburuak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los señores D. José Luis Arrúe Pintó y Alcalde-Presidente, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

----

9. Interpelazioa, EH BILDU taldeak egina, Kursaala eraberritzea dela eta.

9. Interpelación presentada por el Grupo EH BILDU sobre la remodelación del Palacio Kursaal.

"Josu Mirena Ruiz Martinek, EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 134. artikuluak ematen dion aukera baliatuz, Kursaal jauregiaren

"Josu Mirena Ruiz Martin, concejal del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 134 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente INTERPELACIÓN al alcalde de

birmoldaketaren inguruko INTERPELAZIO hau aurkezten dio Donostiako alkate Eneko Goia Laso jaunari, hari buruzko azalpenak Udalbatzan eman ditzan.

San Sebastián Eneko Goia Laso sobre la remodelación del palacio Kursaal para que ofrezca explicaciones en el Pleno.

JUSTIFIKAZIOA

JUSTIFICACIÓN

Gure hiriak aspaldi honetan kongresuak erakartzeko hainbat politika garatu ditu. Aurreko gobernuak, sektore honen garrantziaren jakitun, hainbat programa egin zituen eta Donostiako Convention Bureauko aurrekontua indartu zuen. Izan dugun egoera ekonomiko lazgarri honetan, emaitzak hor daude.

Nuestra ciudad ha desarrollado últimamente diversas políticas para atraer congresos. El gobierno anterior, consciente de la importancia que tiene este sector, realizó diversos programas y reforzó el presupuesto del Convention Bureau de San Sebastián. A pesar de la dura situación económica que vivimos, los resultados están a la vista.

Donostiar askoren kemena, erakundeekin elkarlana jorratuz, oso garrantzitsua izan da. Enbaxadore programa eragileen arteko topagune aitzindaria izan da. Denok kongresuen ikusmira ekonomikoa ezagutzen dugu, dudarik gabe garrantzitsuena, baina gainera gure hiriak irudi aldetik posizionamendu nabarmena lortzen du, hainbat arlotan: ikerketan, garapenean eta berrikuntzan, adibidez. Bai gure hiria aipatua izateagatik, baita, zenbait kasutan, mundu osoko milaka eta milaka pertsonak kongresuak zuzenean jarraitu izan dituztelako ere.

El esfuerzo realizado por muchos y muchas donostiarras, en colaboración con las instituciones, ha sido muy importante. El programa Enbaxadore ha sido un encuentro pionero entre los diversos agentes. Todos conocemos el alcance económico que tienen los congresos, sin duda importante, pero, además, el posicionamiento patente que consigue nuestra ciudad en cuanto a su imagen en infinidad de ámbitos: investigación, desarrollo e innovación, por ejemplo. Tanto porque se menciona nuestra ciudad, como porque en infinidad de casos miles de personas de todo el mundo han podido seguir en directo los congresos.

Baina egia da, aldi berean, zenbait kongresuk produktu berritzaileak erakutsi behar izaten dituztela, eta bestalde guk, bertako enpresak sustatzeko, leku aproposa ez genuela Kursaal jauregian bertan, eta kanpo aldean karpak jarrita sahiesten genuela arazo hau.

Pero es cierto, asimismo, que algunos congresos han tenido la necesidad de mostrar productos innovadores y que, por otra parte, no hemos contado con el espacio apropiado para promocionar las empresas locales en el mismo palacio, y solventábamos este problema colocando carpas en la parte exterior del palacio.

Aurreko Udal Gobernuak proiektu bat egin zuen, Kutxako kubo salaren barrualdetik

El gobierno municipal anterior elaboró un proyecto al efecto para construir una conexión

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Kursaal jauregiarekin lotura berri bat eraikiz, gune hau irabaztera aldera. Horretarako Kutxarekin erabilera koordinatu behar zen, erakusketek gaur egun bezala jarrai zezaten. Gure harridurarako eta Kursaaleko zuzendaritzak egindako txostenen kontra, Kutxak ez zuen baimena eman. Udal aurrekontuen prorrogan, proiektu hau aurrera eramateko diru partida bat dago. Hori dela-eta, hau da nire

INTERPELAZIOA

-Zer dela-eta Udal Gobernuko kideek sinatutako hitzarmenean, ez duzue ezer aipatzen kongresuei buruz eta proiektu honen inguruan? Birmoldaketa honen kontra al zaudete? Edo proiektuari helduko al diozue?

-Gue hirian kongresuen sustapena al dago zuen lehentasunen artean?

Donostian 2015eko irailaren 4an

Josu Mirena Ruiz Martin
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

con el palacio del Kursaal desde el interior de la sala kubo de Kutxa, para poder ganar dicho espacio. Para ello había que coordinar el uso del espacio con Kutxa, para que las exposiciones siguieran como hasta ahora. Para nuestra sorpresa y en contra del informe realizado por la dirección del Kursaal, la Kutxa no concedió el permiso. En la prórroga de los presupuestos municipales, existe una partida para llevar adelante este proyecto. Por ello, presento la siguiente:

INTERPELACIÓN

-¿Por qué no existe ninguna mención en torno a los congresos y sobre este proyecto en los convenios suscritos por los miembros del gobierno municipal? ¿Están en contra de esta remodelación? ¿O acometerán el proyecto?

-¿Está entre sus prioridades la promoción de congresos en nuestra ciudad?

San Sebastián, 4 de septiembre de 2015

Josu Mirena Ruiz Martin,
concejal del grupo municipal EH Bildu".

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eztabaida hasita, Josu Ruiz Martin jaunak eta Alkate-Udalburuak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los señores D. Josu Ruiz Martín y Alcalde-Presidente, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

III

MOZIOAK

III

MOCIONES

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

III.1

MOZIO ARRUNTAK

III.1

MOCIONES ORDINARIAS

10. eta 12. mozio arruntak batera eztabaidatuko dira.

Se tratan conjuntamente las mociones ordinarias nº 10 y nº 12.

III.1.10. Mozio arrunta, EH BILDU taldeak aurkeztua, Europako herrialdeetako migrazioen ondoriozko errefuxiatuak direla eta.

"Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga EH BILDU udal taldeko bozeramaileak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, honako MOZIO ARRUNTA aurkezten du, Europako herrialdeetako migrazioen ondorioz errefuxiatuak direla eta.

JUSTIFIKAZIOA

Europako herrialdeetarako migrazio fluxua errealitate geldiezina da azken urteotan, ezberdintasun sozialen, krisi humanitario eta ekonomikoen eta Afrikako, Europako Ekialdeko eta Ekialde Hurbileko gerra gero eta ugariagoen ondorioz.

Drama humanoa da, haien herrietatik ihesi datozen milaka eta milaka personen heriotza eragiten duena. Hala ere, mundua lekuko isila da eta mendebaldeko agintarien ezintasuna eta geldotasuna gero eta nabariagoak dira.

III.1.10. Moción ordinaria presentada por el Grupo EH BILDU en referencia a las personas refugiadas como consecuencia de las migraciones hacia los pueblos de Europa.

"Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, Portavoz del Grupo EHBildu, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta para su tratamiento en Pleno la siguiente MOCIÓN ORDINARIA, en referencia a las personas refugiadas como consecuencia de las migraciones hacia los pueblos de Europa.

JUSTIFICACIÓN

El flujo migratorio a los países europeos es una realidad en aumento imparable en los últimos años como consecuencia clara de las desigualdades sociales, crisis humanitarias y económicas y las crecientes guerras tanto en Africa como en los países del Este y en Oriente Medio.

Un drama humano que ya viene cobrándose la vida de miles y miles de personas que huyen de sus respectivos países, mientras que el mundo sólo puede ser testigo mudo, con una creciente impotencia e inacción de los gobernantes occidentales.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Azken urteotan barne gerrek eta okupazio militarrek exodoak eragin dituzte Sirian, Iraken edo Afganistanen. Azkenaldian, horri beste errealitate bat gaineratu zaio, fanatikoa eta muturrekoa, Ekialde Hurbila ez ezik, Europako herrialdeak ere atentatu eta beldurra hedatzeko ekintzez kolpatu dituena.

En los últimos años, de la misma manera que en países como Siria, Irak o Afganistán ha habido éxodos por guerras internas y ocupaciones militares, ahora otra realidad fanática y extremista está azotando no sólo Oriente Medio sino que llega hasta los países europeos con atentados y actos que extienden el miedo.

Errealitate berri honen irtenbidea konplexua dela jakinda, onartezina da Europar Batasunaren eta haren gobernuetako agintari politikoen isiltasun mingarria. Gatazkek eta giza eskubideen urraketak eragindako migrazio fluxu honi ezin zaio erantzun alanbre hesiez eta jazarpen militarraz, ezta bizirik jarraitzeko ihesi datozenei merkataritza kuotak ezarrita ere.

Aun a sabiendas que la solución de toda esta nueva realidad es compleja, no es de recibo el insultante silencio que llega como respuesta desde la Unión Europea y los dirigentes políticos de sus gobiernos. Y a este flujo migratorio por conflictos y vulneración de derechos humanos no se le puede responder con alambradas y persecución militar, ni con cuotas mercantiles impuestas a quienes huyen por seguir viviendo.

Antzeko egoeretan, Donostiak elkartasun aktiboa erakutsi eta justizia eskatu izan du; horixe egin zuen Balkanetako gerraren garaian eta horixe egiten du, oraindik ere, saharar herriarekin. Elkartasun horrek Donostia ezaugarritu du, eta ezaugarritzen du oraindik ere.

En circunstancias similares, Donostia ha sabido mostrar siempre su solidaridad activa y exigencia de justicia, como lo hizo con la guerra de los Balcanes o lo sigue haciendo con el pueblo saharaui; una solidaridad que llega a caracterizar a la propia ciudad, y lo sigue haciendo.

Horiek horrela, EH BILDU udal taldeak honako mozioa aurkezten du:

Por todo ello, el grupo municipal EH Bildu presenta la siguiente Moción Ordinaria:

MOZIOA ARRUNTA

MOCIÓN ORDINARIA

1.- Donostiako Udalbatzak hiriak Siriako eta beste herrialde batzuetako gatazka politiko eta militarretatik ihes egiten duten pertsona errefuxiatuak hartzeko prestutasuna adierazten du, baita konpromiso bera duten beste udal batzuekin lan egitekoa ere.

1.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián declara su disposición a que la ciudad acoja a personas refugiadas que huyen de conflictos políticos y militares como está ocurriendo ahora en Siria y los países cercanos, y muestra su disposición a trabajar con aquellos ayuntamientos que tengan el mismo compromiso.

2.- Europar Batasunak erantzukizun garbia du errefuxiatuen exodoa eragin duen Ekialde Hurbilaren desorekatze egoeran. Horregatik, krisi humanitario honi modu aktiboan eta elkartasunez eta justizia humanitarioaz erantzuteko eskatu behar zaie bertako estatu kideetako agintari eta gobernuei. Gerra hauetatik ihes egiten duten edo tragedia hau aprobetxatzen duten mafien biktima diren pertsonei hartzeko beharrezko bitartekoak bidera ditzaten ere eskatu behar zaie.

2.- La Unión Europea tiene responsabilidades claras en la desestabilización de la región de Oriente Medio en el origen de este éxodo de refugiados. De ahí que quepa exigir a sus dirigentes y a los gobiernos de los estados miembros que den respuesta activa a esta crisis humanitaria desde la solidaridad y justicia humanitaria y dispongan los recursos necesarios para acoger a todos y todas las que huyen de estas guerras o son víctimas de las mafias que se lucran de esta tragedia.

3.- Donostiako Udalbatzak Gipuzkoako Foru Aldundiari eta Eusko Jaurlaritzari tragedia honen aurrean jarrera aktiboa eta solidarioa har dezaten eta haren ondorioak arintzeko eskura dituzten bitartekoak bidera ditzaten eskatzen die.

3.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta a la Diputación Foral de Gipuzkoa así como al Gobierno Vasco a que adopte una actitud activa y solidaria ante esta tragedia y contribuya con los medios a su alcance a paliar sus consecuencias.

4.- Arestian aipatutako bi erakunde horiekin eta Euskal Herriko beste udal batzuekin lan egiteko konpromisoa hartzen du Donostiako Udalbatzak, errefuxiatu hauek hartzeko tokiko sare bat egituratzeko.

4.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián se compromete a trabajar en colaboración con estas instituciones así como a colaborar con otros ayuntamientos vascos con el objeto de articular una red local de acogida a estos refugiados.

Donostia, 2015eko irailaren 4an

Donostia/San Sebastián, 4 de septiembre de 2015

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga
EH BILDU udal taldearen bozeramailea".

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga
Portavoz del grupo municipal EH BILDU".

III.1.12. Mozio arrunta bateratua, EAJ-PNV eta PSE-EE taldeek aurkeztua, Ekialde Hurbiletik, eta bereziki Siriatik, ihesi doazen pertsona eta familiekiko elkartasunez dela eta.

III.1.12. Moción ordinaria conjunta presentada por los Grupos EAJ-PNV y PSE-EE en solidaridad con las personas y familias que huyen de las guerras de Oriente Próximo, y especialmente de Siria.

"Miren Azkarate Villar, portavoz del grupo municipal EAJ/PNV y Ernesto Gasco Gonzalo, portavoz del grupo municipal PSE-EE, al amparo del artículo 98 del Reglamento

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Orgánico del Pleno, presentan la siguiente MOCION ORDINARIA, relativa a la Solidaridad con las personas y familias que huyen de las guerras de Oriente Próximo, y especialmente de Siria.

JUSTIFICACION

"Historian beste behin, milaka pertsona eta familiaren exodo dramatikoaren lekuko gara. Beren herrialdetik ihes egin beharrean dira, gerraren izuak eta zentzugabekeriak bultzatuta.

Asistimos, una vez más en la Historia, a un éxodo dramático de miles de personas y familias, que tienen que huir de su propio país ante el terror y el despropósito de la guerra.

Geure historian ere ezagutu ditugu gerrek eta indarkeriak eragindako suntsipena, ankerkeria eta hondamendia. Duela egun gutxi, joan den abuztuaren 31n, 1813ko Napoleondar Gerretan Donostia suntsitu izanaren urteurrena ospatu zen. Geroago, 1936ko kolpe militarraren eta horrek piztutako gerraren ondorioz, era berean familia askok nozitu zuten jazarpena eta are heriotza ere, hala gerran nola gerra ondorenean.

En nuestra propia historia ya hemos conocido la devastación, la crueldad y la desolación ocasionados por las guerras y por la violencia. Hace pocos días, el pasado 31 de Agosto, se celebraba el aniversario de la destrucción de San Sebastián en las Guerras Napoleónicas del año 1813. Con posterioridad fueron también muchas las familias que sufrieron como consecuencia del golpe militar de 1936 y la consiguiente guerra la persecución e incluso, la muerte, tanto en el transcurso de la misma como posteriormente.

Hain zuzen ere halako uneetan, zenbait baliok, hala nola elkartasunak eta munduko edozein tokitako herritarrentzako giza eskubideek, nazioartearen jardunaren oinarri izan behar dute, bizi izaten ari garen krisi humanitarioari aurre egiteko eta erantzun duina emateko.

Es precisamente en estos momentos cuando valores como la Solidaridad y la defensa de los Derechos Humanos para los ciudadanos de cualquier lugar del mundo deben estar en la base de la actuación de la comunidad internacional para afrontar y dar una respuesta digna a la crisis hum,anitaria que estamos viviendo.

Alde horretatik, Donostiako Udalak Euskadiko erakundeekin —hala Eusko Jaurlaritzarekin nola beste erakunde batzuekin— koordinatu izan ditu milaka iheslari horien egoera arintzen lagunduko duen baterako ekintza plan bat egiteko eman beharreko pausoak eta neurriak.

En este sentido, desde el Ayuntamiento de Donostia – San Sebastián, se ha venido coordinando con las instituciones vascas, tanto con el Gobierno Vasco, como con otras instituciones las medidas y pasos a dar para realizar un plan de acción conjunto que pueda contribuir a aliviar la situación de esos miles de

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

refugiados.

Horregatik guztiarengatik proposatzen dugu talde sinatzaileok ondorengo MOZIO ARRUNTA:

Por todo ello, los grupos firmantes proponen la siguiente MOCION ORDINARIA,

Donostiako Udalak hitzematen du beharrezko neurriak bultzatuko dituela, Eusko Jaurlaritzarekin, EUDELeko udalekin eta foru aldundiarekin batera, gerratik ihesi Donostiara etor daitezkeen iheslariei laguntza eta harrera emateko.

El Pleno del Ayuntamiento de Donostia – San Sebastián se compromete a impulsar las medidas necesarias para, en coordinación con el Gobierno Vasco, el conjunto de los Ayuntamientos, a través de Eudel, y la Diputación Foral para atender y acoger a las personas refugiadas que, huyendo de la guerra, puedan venir a San Sebastián.

Izpta.: Miren Azkarate

Izpta.: Ernesto Gasco

Donostia, 2015eko irailaren 4a".

Fdo. Miren Azkarate

Fdo. Ernesto Gasco

Donostia - San Sebastián, 15 de septiembre de 2015".

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eztabaida hasita, Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andreak, Ernesto Gasco Gonzalo jaunak, Alkate-Udalburuak, Amaia Martin Garin andreak eta Jose Luis Arrue Pinto jaunak parte hartu dute puntu hauetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en estos puntos los/las señores/as Dª. Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, D. Ernesto Gasco Gonzalo, Alcalde-Presidente, Dª. Amaia Martín Garín y D. José Luis Arrúe Pintó, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

EAJ-PNV ETA PSE-EE TALDEEK 10. MOZIO ARRUNTARI AURKEZTUTAKO 1. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA Nº 1 A LA MOCIÓN ORDINARIA Nº 10 PRESENTADA POR LOS GRUPOS EAJ-PNV Y PSE-EE:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

AURKAKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.

VOTOS EN CONTRA: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.

EAJ-PNV ETA PSE-EE TALDEEK 10. MOZIO ARRUNTARI AURKEZTUTAKO 2. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA Nº 2 A LA MOCIÓN ORDINARIA Nº 10 PRESENTADA POR LOS GRUPOS EAJ-PNV Y PSE-EE:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
AURKAKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
VOTOS EN CONTRA: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

10. MOZIO ARRUNTAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA MOCIÓN ORDINARIA Nº 10:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

EH BILDU TALDEAK 12. MOZIO ARRUNTARI AURKEZTUTAKO OSOKO ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA A LA TOTALIDAD A LA MOCIÓN ORDINARIA Nº 12 PRESENTADA POR EL GRUPO EH BILDU:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

12. MOZIO ARRUNTAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA MOCIÓN ORDINARIA Nº 12:

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
AURKAKO BOTOAK: 6 – EH BILDU.
ABSTENTZIOAK: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
VOTOS EN CONTRA: 6 – EH BILDU.
ABSTENCIONES: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

HARTUTAKO ERABAKIAREN BEHIN BETIKO TESTUAREN EGIAZTAGIRIA:

CERTIFICADO DEL TEXTO DEFINITIVO DEL ACUERDO ADOPTADO:

Udalbatzak, bi mila eta hamabosteko irailaren hogeita lauan izan zuen osoko bilera ohikoan, mozio arrunt hau onartu zuela, EH BILDU taldeak aurkeztua, Europako herrialdeetara datozen pertsona errefuxiatuen gainean, eta mozio horrek EAJ/PNV eta PSE-EE taldeek elkarrekin aurkeztu eta Udalbatzak onartutako zuzenketak ere badituela, hau da, erabaki zatiko 2. paragrafoa kentzea eta 3. eta 4. paragrafoak aldatu eta puntu bakar batean uztea, bigarren puntua izango dena. Horrenbestez, honela gelditu da testua:

Que el Excelentísimo Ayuntamiento Pleno en Sesión Ordinaria celebrada el día veinticuatro de septiembre de dos mil quince, aprobó la siguiente Moción Ordinaria presentada por el Grupo EH BILDU sobre las personas refugiadas como consecuencia de las migraciones hacia los pueblos de Europa, que incorpora las enmiendas conjuntas aprobadas, presentadas por los Grupos EAJ/PNV y PSE-EE, de supresión del párrafo 2º de la parte dispositiva y de modificación de los párrafos 3º y 4º de la parte dispositiva, convirtiéndolos en un único punto, que pasaría a ser el segundo, quedando el texto como sigue:

“Europako herrialdeetarako migrazio fluxua errealitate geldiezina da azken urteotan, ezberdintasun sozialen, krisi humanitario eta ekonomikoen eta Afrikako, Europako Ekialdeko eta Ekialde Hurbileko gerra gero eta ugariagoen ondorioz.

“El flujo migratorio a los países europeos es una realidad en aumento imparable en los últimos años como consecuencia clara de las desigualdades sociales, crisis humanitarias y económicas y las crecientes guerras tanto en Africa como en los países del Este y en Oriente Medio.

Drama humanoa da, haien herrietatik ihesi datozen milaka eta milaka personen heriotza eragiten duena. Hala ere, mundua lekuko isila da

Un drama humano que ya viene cobrándose la vida de miles y miles de personas que huyen de sus respectivos países, mientras que el

eta mendebaldeko agintarien ezintasuna eta geldotasuna gero eta nabariagoak dira.

mundo sólo puede ser testigo mudo, con una creciente impotencia e inacción de los gobernantes occidentales.

Azken urteotan barne gerrek eta okupazio militarrek exodoak eragin dituzte Sirian, Iraken edo Afganistanen. Azkenaldian, horri beste errealitate bat gaineratu zaio, fanatikoa eta muturrekoa, Ekialde Hurbila ez ezik, Europako herrialdeak ere atentatu eta beldurra hedatzeko ekintzez kolpatu dituena.

En los últimos años, de la misma manera que en países como Siria, Irak o Afganistán ha habido éxodos por guerras internas y ocupaciones militares, ahora otra realidad fanática y extremista está azotando no sólo Oriente Medio sino que llega hasta los países europeos con atentados y actos que extienden el miedo.

Errealitate berri honen irtenbidea konplexua dela jakinda, onartezina da Europar Batasunaren eta haren gobernuetako agintari politikoen isiltasun mingarria. Gatazkek eta giza eskubideen urraketak eragindako migrazio fluxu honi ezin zaio erantzun alanbre hesiez eta jazarpen militarraz, ezta bizirik jarraitzeko ihesi datozenei merkataritza kuotak ezarrita ere.

Aun a sabiendas que la solución de toda esta nueva realidad es compleja, no es de recibo el insultante silencio que llega como respuesta desde la Unión Europea y los dirigentes políticos de sus gobiernos. Y a este flujo migratorio por conflictos y vulneración de derechos humanos no se le puede responder con alambradas y persecución militar, ni con cuotas mercantiles impuestas a quienes huyen por seguir viviendo.

Antzeko egoeretan, Donostiak elkartasun aktiboa erakutsi eta justizia eskatu izan du; horixe egin zuen Balkanetako gerraren garaian eta horixe egiten du, oraindik ere, saharar herriarekin. Elkartasun horrek Donostia ezaugarritu du, eta ezaugarritzen du oraindik ere.

En circunstancias similares, Donostia ha sabido mostrar siempre su solidaridad activa y exigencia de justicia, como lo hizo con la guerra de los Balcanes o lo sigue haciendo con el pueblo saharaui; una solidaridad que llega a caracterizar a la propia ciudad, y lo sigue haciendo.

Horiek horrela, EH BILDU udal taldeak honako mozioa aurkezten du:

Por todo ello, el grupo municipal EH Bildu presenta la siguiente Moción Ordinaria:

MOZIOA ARRUNTA

MOCIÓN ORDINARIA

1.- Donostiako Udalbatzak hiriak Siriako eta beste herrialde batzuetako gatazka politiko eta militarretatik ihes egiten duten pertsona errefuxiatuak hartzeko prestutasuna adierazten du, baita konpromiso bera duten beste udal batzuekin lan egitekoa ere.

1.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián declara su disposición a que la ciudad acoja a personas refugiadas que huyen de conflictos políticos y militares como está ocurriendo ahora en Siria y los países cercanos, y muestra su disposición a trabajar con aquellos ayuntamientos que tengan el mismo compromiso.

2.- Donostiako Udalbatzak hitzematen du elkarlanean arituko dela gainerako erakundeekin (Gobernu zentrala, Eusko Jaurlaritza, Gipuzkoako Foru Aldundia, beste udalak eta abar) errefuxiatuak hartzeko sare bat egituratzeko, eta egoera tragiko honen aurrean

2.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia/San Sebastián se compromete a trabajar en colaboración con el resto de las instituciones (Gobierno Central, Gobierno Vasco, Diputación Foral de Gipuzkoa, otros ayuntamientos, etc), al objeto de articular una red de acogida a

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

jarrera aktiboa eta solidarioa hartuko duela, haren ondorioak arintzeko eskura dituen bitartekoak jarriz”=================================.

refugiados, adoptando una actitud activa y solidaria frente a esta situación trágica y aportando los medios a su alcance para paliar sus consecuencias” ===================================.

Eta horrela jasota gera dadin eta dagozkion ondorioak izan ditzan, Egiaztagiri hau egin, izenpetu eta zigilatu dut, Alkatetzak aginduta eta onetsita, Donostian, bi mila eta hamabosteko urriaren batean.

Y para que así conste y surta los efectos procedentes, expido, firmo y sello esta Certificación, visada por la Alcaldía y de su orden en la ciudad de San Sebastián, a uno de octubre de dos mil quince.

ALKATEAK O. E. /

V. º B. º DEL ALCALDE,

Eneko Goia Laso

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

----

11. Mozio arrunta, EH BILDU taldeak aurkeztua, José Antonio Santano Clavero EUDELeko lehendakari izendatu dutela-eta.

11. Moción ordinaria presentada por el Grupo EH BILDU relativa al nombramiento de José Antonio Santano Clavero como presidente de Eudel.

KENDUA.

RETIRADA.

----

13. Mozio arrunta bateratua, EAJ-PNV eta PSE-EE taldeek aurkeztua, Eusko Jaurlaritzako Kultura Sailak Donostiako Estropadak kultur ondasun ukiezin moduan katalogatzeko eskatzekoa.

13. Moción ordinaria conjunta presentada por los Grupos EAJ-PNV y PSE-EE por la que se solicita la catalogación de las Regatas como bien cultural inmaterial por parte de la Consejería de Cultura del Gobierno Vasco.

"Miren Azkarate Villar, portavoz del grupo municipal EAJ/PNV y Ernesto Gasco Gonzalo, portavoz del grupo municipal PSE-EE, al amparo del artículo 98 del Reglamento Organico del Pleno, presentan la siguiente MOCION ORDINARIA, relativa a la Catalogación de las Regatas de San Sebastián como Bien Cultural Inmaterial por parte de la Consejeria de Cultura del Gobieno Vasco.

JUSTIFICACION

"Donostiako estropadek ehun edizio baino akoz ere gehiago bete dituzte jada, Donostiako Kontxako badiako uretan ospatzen hasi zirenez geroztik. Arrantzontzien arteko txapelketek izaera herrikoia zuten XIX. mendea ondo sartuta egon arte. 1879an, Donostiako Udala hasi zen estropadak Koruko Ama Birjinaren jai-programan sartzen. Duela 130 urtetik hona, tradizioari eutsiz, iraileko lehen bi igandeetan, eguerdiko hamabietan, zortzi traineruk 1,5 itsas-miliako bi luzera egiten dituzte, ziaboga bakar batekin. Milaka ikusle biltzen dituzte, hainbat herritatik etorrita —izan ere, ontziak ere hainbat herritakoak dira—, eta, hala, kolorez eta lehia osasungarriz osatutako mosaiko alaia sortzen da. Denek helburu bakarra dute: Kontxako Bandera irabaztea.

Las Regatas de San Sebastián superan ya con creces el centenar de ediciones desde que comenzaran a celebrarse en aguas de la bahía donostiarra de La Concha. Las competiciones disputadas por embarcaciones pesqueras pertenecían al ámbito de lo popular hasta bien entrado el siglo XIX. Es en 1879 cuando el Ayuntamiento de San Sebastián comienza a incluir las regatas dentro del programa festivo de la Virgen del Coro. Desde hace 130 años, fieles a la tradición, durante los dos primeros domingos de septiembre, a las 12 del mediodía, 8 traineras recorren dos largos de 1,5 millas náuticas, con una única ciaboga. Reúnen a miles de espectadores procedentes de las diferentes localidades a las que pertenecen las embarcaciones, componiendo un alegre mosaico de colores y sana rivalidad. Todos/as ellos/ellas persiguen un único objetivo: hacerse con la Bandera de La Concha.

Portaletan egiten diren apustuak, ontzien pisaketa, estropada-eremua neurtu eta babestea, prismatikoak, transistoreak, hamaiketakoa..., horiek denek erritu bat osatzen dute, Kantauri itsasoko arraunlaririk onenak eta zalerik sutsuenak Donostian elkartzen dituen erritua.

Las apuestas en Portaletas, el pesaje de las embarcaciones, la medición y protección del campo de regateo, los prismáticos, los transistores, el almuerzo, todo forma parte de un mismo ritual que aglutina en San Sebastián a los y las mejores remeros, del mar Cantábrico así como a las aficiones más

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

entregadas.

Ez dago ulertzerik ohiko arraunketa, tostako arraunketa, Donostiako estropadarik gabe. Udaldian egiten den kirol probarik sinbolikoena da, gehien espero izaten den hitzordua. Kantak, indar estetikoa, kaleen zozketa, kaian sortzen den zirrara... horrek denak lagundu du tradiziozko proba hau hamarkadetan iraunarazten. Estropadek urte asko izatea, baina, ez da oztopo izan antolamendua modernizatzeko elementuak eguneratu edo eransteko, helburu izanik kirol norgehiagoka osoan zehar justizia bermatzea, antidopin-kontrolei eta proba neurtu eta kronometratzeari dagokienez.

No se puede entender el remo tradicional, el banco fijo, sin las Regatas de San Sebastián, que suponen la cita más esperada y la prueba deportiva más simbólica de cuantas se disputan durante la temporada de verano. Las canciones, la fuerza estética, el sorteo de calles, la emoción en el muelle, todo ello ha contribuido a que esta prueba tradicional perdurase durante las décadas, y sin embargo, ello no ha sido obstáculo para que se actualizaran e incorporaran elementos de modernización organizativa que garantizasen la justicia en el desarrollo de la competición deportiva en lo referente a controles antidoping y en la medición y cronometraje de la prueba.

Bestalde, Estropadak aitzindari izan dira emakumeen parte-hartzeari dagokionez. Berdintasunean parte hartzen dute, beren sailkapen-proba dute, bai eta ohorezko txanda ere, eta iraileko bigarren igandean lehiatzen dira. Inongo tradiziok ezin du iraun diskriminaziozko jarrerak sustatzen baditu edo edozein mailatako pertsona guztiekin errespetatu behar den berdintasun-printzipioa hausten badu.

Asimismo, las Regatas han sido pioneras a la hora de incorporar a las mujeres en pie de igualdad, con su propia prueba clasificatoria y su tanda de honor el segundo domingo de septiembre. Ninguna tradición puede sobrevivir si perpetua actitudes discriminatorias o vulneran el principio de igualdad que asiste a las personas de cualquier condición.

UNESCOk ondare ukigai edo ondare ukiezin moduan sailkatu du kolektibitateen kultur ondarea. Ondare ukigaia "gauza materiala" da; ukiezina, "kultur balioa", adierazpen fisikoari, gauza materialari, atxikia.

Así, el patrimonio cultural de una colectividad se ha clasificado por la UNESCO en patrimonio tangible y patrimonio intangible. El patrimonio tangible es "la cosa material", el intangible, el "valor cultural" inherente a la expresión física, a la cosa material.

Erakunde horrek honela definitzen du ondare ukiezina: "Kultur tradizional eta herrikoia edo folklorikoa osatzen duten moldeak, hau da, kultura batetik eratorritako obra kolektiboak, tradizioan oinarrituak." Ondare bizia, pertsona errealek gauzatzen dutena, mendetako kulturaren alderdirik garrantzitsuenak biltzen

Esta Organización define el patrimonio inmaterial como "el conjunto de formas de cultura tradicional y popular o folclórica, es decir, las obras colectivas que emanan de una cultura y se basan en la tradición". Un patrimonio vivo, practicado por personas reales que engloba los aspectos más

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

dituena eta, batez ere, tradizioetan, ikuskizunaren arteetan, gizarte-ohituretan eta jai-ekintzetan ageri dena.

importantes de la cultura secular y, como tal, se manifiestan particularmente en las tradiciones, en las artes del espectáculo, los usos sociales y los actos festivos.

Kultura, adierazpen materiala izateaz gain, bere agerpen desberdinen inguruan biltzen diren izaera, zaporea eta atmosfera berezia ere bada. Ezaugarri horiek ezin dira bereizi kulturaren agerpenetatik, gizarteak baloratzen eta atzematen baititu, eta oroimen kolektibo, nortasun-ezaugarri eta sinbolo bihurtzen baitira, bai eta estimuaren eta partaide izateko sentimenduaren bultzagarri ere gauzatzen eta mantentzen dituen kolektibitatearentzat. Balio ukiezina da kultur balioak berez esanak (historiak, arteak, zientziak... aipagai dituztenak) adimenarekin eta gizakiaren izaeraren alderdi subjektibo eta arrazoizkoak ez direnekin uztartzen dituena, hau da, sentimenduekin, oroimenarekin, emozioekin, sentsazioekin, sentikortasunarekin, ebokazioarekin, espiritualtasunarekin, sinboloarekin, partaide izateko sentimenduarekin....

La cultura, además de su expresión material consiste también en el carácter, el sabor y la singular atmósfera que envuelve sus más diversas manifestaciones y que son inseparables de las mismas al ser valoradas y aprehendidas por la sociedad, al hacerse memoria colectiva, seña de identidad y símbolo, materia de estima y pertenencia para la colectividad que las realiza y conserva. El valor intangible es aquel que conjuga por una parte los valores culturales propiamente dichos (aquellos a los que se refieren la historia, el arte, la ciencia,…) y por otra a la inteligencia y a los factores no racionales, subjetivos, de la naturaleza humana: sentimientos, memoria, emociones, sensaciones, sensibilidad, evocación, espiritualidad, símbolo, pertenencia…

Donostiako Udalak zaindu eta mantendu du tradizio sinboliko hau, Estropadak antolatzeaz arduratuz, eta orain beste urrats bat egin nahi du: lortzea estropadak lehenak izatea, Euskadin, Kultur Ondasun Ukiezinaren izendapena jasotzen.

El Ayuntamiento de San Sebastián ha cuidado y conservado esta simbólica tradición donostiarra encargándose de la organización de la Regata y quiere ahora dar un nuevo paso, el de alcanzar la primera nominación en Euskadi de un Bien Cultural Inmaterial.

Horregatik guztiagatik, EAJ-PNV eta PSE-EE udal taldeek honako mozio arrunta onartzeko proposatzen diote Udalbatzari:

Por todo lo expuesto, los grupos municipales EAJ-PNV y PSE-EE proponen la siguiente moción

MOZIO ARRUNTA

MOCION ORDINARIA

Lehenengo puntua, bakarra:

Eskatzea Eusko Jaurlaritzako Kultura Sailari aztertzeko Donostiako Estropadei KULTUR

El Pleno del Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián, solicita a la Consejería de Cultura

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

ONDASUN UKIEZINAren izendapena emateko aukera, bai eta onartzeko ere.

del Gobierno Vasco que estudie y apruebe la Catalogación de las Regatas de San Sebastián como BIEN CULTURAL INMATERIAL.

Miren Azkarate
EAJ-PNVren bozeramailea

Ernesto Gasco
PSE-EEren bozeramailea

Donostian, 2015ko irailaren 4an".

Miren Azkarate
Portavoz (EAJ-PNV)

Ernesto Gasco
Portavoz (PSE-EE)

Donostia-San Sebastián, 15 de septiembre de 2015".

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Idazkariak parte hartu du puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Interviene en este punto el señor Secretario, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

EH BILDU TALDEAK 13. MOZIO ARRUNTARI AURKEZTUTAKO ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA A LA MOCIÓN ORDINARIA Nº 13 PRESENTADA POR EL GRUPO EH BILDU:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

13. MOZIO ARRUNTAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA MOCIÓN ORDINARIA Nº 13:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

HARTUTAKO ERABAKIAREN BEHIN BETIKO TESTUAREN EGIAZTAGIRIA:

CERTIFICADO DEL TEXTO DEFINITIVO DEL ACUERDO ADOPTADO:

Udalbatzak, bi mila eta hamabosteko irailaren hogeita lauan izan zuen osoko bilera ohikoan, mozio arrunt hau onartu zuela, EAJ/PNV eta PSE-EE taldeek elkarrekin aurkeztua, Eusko Jaurlaritzako Kultura Sailari Kontxako Estropadak Kultur Ondasun Inmaterial katalogatzeko eskatzearen gainean, eta mozio horrek EH BILDU taldeak aurkeztu eta Udalbatzak onartutako zuzenketa bat ere baduela, erabaki zatiko 1. puntuari zati bat eransten diona. Horrenbestez, honela gelditu da testua:

Que el Excelentísimo Ayuntamiento Pleno en Sesión Ordinaria celebrada el día veinticuatro de septiembre de dos mil quince, aprobó la siguiente Moción Ordinaria conjunta presentada por los Grupos EAJ/PNV y PSE-EE por la que se solicita la catalogación de las regatas de San Sebastián como bien cultural inmaterial por parte de la consejería de cultura del Gobierno Vasco, que incorpora la enmienda aprobada, presentada por el Grupo EH BILDU de adición al primer punto de la parte dispositiva, quedando el texto como sigue:

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

“Donostiako estropadek ehun edizio baino askoz ere gehiago bete dituzte jada, Donostiako Kontxako badiako uretan ospatzen hasi zirenez geroztik. Arrantzontzien arteko txapelketek izaera herrikoia zuten XIX. mendea ondo sartuta egon arte. 1879an, Donostiako Udala hasi zen estropadak Koruko Ama Birjinaren jai-programan sartzen. Duela 130 urtetik hona, tradizioari eutsiz, iraileko lehen bi igandeetan, eguerdiko hamabietan, zortzi traineruk 1,5 itsas-miliako bi luzera egiten dituzte, ziaboga bakar batekin. Milaka ikusle biltzen dituzte, hainbat herritatik etorrita —izan ere, ontziak ere hainbat herritakoak dira—, eta, hala, kolorez eta lehia osasungarriz osatutako mosaiko alaia sortzen da. Denek helburu bakarra dute: Kontxako Bandera irabaztea.

“Las Regatas de San Sebastián superan ya con creces el centenar de ediciones desde que comenzaran a celebrarse en aguas de la bahía donostiarra de La Concha. Las competiciones disputadas por embarcaciones pesqueras pertenecían al ámbito de lo popular hasta bien entrado el siglo XIX. Es en 1879 cuando el Ayuntamiento de San Sebastián comienza a incluir las regatas dentro del programa festivo de la Virgen del Coro. Desde hace 130 años, fieles a la tradición, durante los dos primeros domingos de septiembre, a las 12 del mediodía, 8 traineras recorren dos largos de 1,5 millas náuticas, con una única ciaboga. Reúnen a miles de espectadores procedentes de las diferentes localidades a las que pertenecen las embarcaciones, componiendo un alegre mosaico de colores y sana rivalidad. Todos/as ellos/ellas persiguen un único objetivo: hacerse con la Bandera de La Concha.

Portaletan egiten diren apustuak, ontzien pisaketa, estropada-eremua neurtu eta babestea, prismatikoak, transistoreak, hamaiketakoa..., horiek denek erritu bat osatzen dute, Kantauri itsasoko arraunlaririk onenak eta zalerik sutsuenak Donostian elkartzen dituen

Las apuestas en Portaletas, el pesaje de las embarcaciones, la medición y protección del campo de regateo, los prismáticos, los transistores, el almuerzo, todo forma parte de un mismo ritual que aglutina en San Sebastián a los y las mejores remeros, del mar Cantábrico

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

erritua.

Ez dago ulertzerik ohiko arraunketa, tostako arraunketa, Donostiako estropadarik gabe. Udaldian egiten den kirol probarik sinbolikoena da, gehien espero izaten den hitzordua. Kantak, indar estetikoa, kaleen zozketa, kaian sortzen den zirrara... horrek denak lagundu du tradiziozko proba hau hamarkadetan iraunarazten. Estropadek urte asko izatea, baina, ez da oztopo izan antolamendua modernizatzeko elementuak eguneratu edo eransteko, helburu izanik kirol norgehiagoka osoan zehar justizia bermatzea, antidopin-kontrolei eta proba neurtu eta kronometratzeari dagokienez.

Bestalde, Estropadak aitzindari izan dira emakumeen parte-hartzeari dagokionez. Berdintasunean parte hartzen dute, beren sailkapen-proba dute, bai eta ohorezko txanda ere, eta iraileko bigarren igandean lehiatzen dira. Inongo tradiziok ezin du iraun diskriminaziozko jarrerak sustatzen baditu edo edozein mailatako pertsona guztiekin errespetatu behar den berdintasun-printzipioa hausten badu.

UNESCOk ondare ukigai edo ondare ukiezin moduan sailkatu du kolektibitateen kultur ondarea. Ondare ukigaia “gauza materiala” da; ukiezina, “kultur balioa”, adierazpen fisikoari, gauza materialari, atxikia.

Erakunde horrek honela definitzen du ondare ukiezina: “Kultur tradizional eta herrikoia edo folklorikoa osatzen duten moldeak, hau da, kultura batetik eratorritako obra kolektiboak, tradizioan oinarrituak.” Ondare bizia, pertsona errealek gauzatzen dutena, mendetako kulturaren alderdirik garrantzitsuenak biltzen dituena eta, batez ere, tradizioetan, ikuskizunaren arteetan, gizarte-ohituretan eta jai-ekintzetan ageri dena.

Kultura, adierazpen materiala izateaz gain, bere agerpen desberdinen inguruan biltzen diren izaera, zaporea eta atmosfera berezia ere bada. Ezaugarri horiek ezin dira bereizi kulturaren agerpenetatik, gizarteak baloratzen

así como a las aficiones más entregadas.

No se puede entender el remo tradicional, el banco fijo, sin las Regatas de San Sebastián, que suponen la cita más esperada y la prueba deportiva más simbólica de cuantas se disputan durante la temporada de verano. Las canciones, la fuerza estética, el sorteo de calles, la emoción en el muelle, todo ello ha contribuido a que esta prueba tradicional perdurase durante las décadas, y sin embargo, ello no ha sido obstáculo para que se actualizaran e incorporaran elementos de modernización organizativa que garantizasen la justicia en el desarrollo de la competición deportiva en lo referente a controles antidoping y en la medición y cronometraje de la prueba.

Asimismo, las Regatas han sido pioneras a la hora de incorporar a las mujeres en pie de igualdad, con su propia prueba clasificatoria y su tanda de honor el segundo domingo de septiembre. Ninguna tradición puede sobrevivir si perpetua actitudes discriminatorias o vulneran el principio de igualdad que asiste a las personas de cualquier condición.

Así, el patrimonio cultural de una colectividad se ha clasificado por la UNESCO en patrimonio tangible y patrimonio intangible. El patrimonio tangible es “la cosa material”, el intangible, el “valor cultural” inherente a la expresión física, a la cosa material.

Esta Organización define el patrimonio inmaterial como “el conjunto de formas de cultura tradicional y popular o folclórica, es decir, las obras colectivas que emanan de una cultura y se basan en la tradición”. Un patrimonio vivo, practicado por personas reales que engloba los aspectos más importantes de la cultura secular y, como tal, se manifiestan particularmente en las tradiciones, en las artes del espectáculo, los usos sociales y los actos festivos.

La cultura, además de su expresión material consiste también en el carácter, el sabor y la singular atmósfera que envuelve sus más diversas manifestaciones y que son inseparables de las mismas al ser valoradas y

eta atzematen baititu, eta oroimen kolektibo, nortasun-ezaugarri eta sinbolo bihurtzen baitira, bai eta estimuaren eta partaide izateko sentimenduaren bultzagarri ere gauzatzen eta mantentzen dituen kolektibitatearentzat. Balio ukiezina da kultur balioak berez esanak (historiak, arteak, zientziak... aipagai dituztenak) adimenarekin eta gizakiaren izaeraren alderdi subjektibo eta arrazoizkoak ez direnekin uztartzen dituena, hau da, sentimenduekin, oroimenarekin, emozioekin, sentsazioekin, sentikortasunarekin, ebokazioarekin, espiritualtasunarekin, sinboloarekin, partaide izateko sentimenduarekin....

aprehendidas por la sociedad, al hacerse memoria colectiva, seña de identidad y símbolo, materia de estima y pertenencia para la colectividad que las realiza y conserva. El valor intangible es aquel que conjuga por una parte los valores culturales propiamente dichos (aquellos a los que se refieren la historia, el arte, la ciencia,…) y por otra a la inteligencia y a los factores no racionales, subjetivos, de la naturaleza humana: sentimientos, memoria, emociones, sensaciones, sensibilidad, evocación, espiritualidad, símbolo, pertenencia…

Donostiako Udalak zaindu eta mantendu du tradizio sinboliko hau, Estropadak antolatzeaz arduratuz, eta orain beste urrats bat egin nahi du: lortzea estropadak lehenak izatea, Euskadin, Kultur Ondasun Ukiezinaren izendapena jasotzen.

El Ayuntamiento de San Sebastián ha cuidado y conservado esta simbólica tradición donostiarra encargándose de la organización de la Regata y quiere ahora dar un nuevo paso, el de alcanzar la primera nominación en Euskadi de un Bien Cultural Inmaterial.

Horregatik guztiagatik, EAJ-PNV eta PSE-EE udal taldeek honako mozio arrunta onartzeko proposatzen diote Udalbatzari:

Por todo lo expuesto, los grupos municipales EAJ-PNV y PSE-EE proponen la siguiente moción

MOZIO ARRUNTA

Eskatzea Eusko Jaurlaritzako Kultura Sailari aztertzeko Donostiako Estropadei (gizonezkoen eta emakumezkoen modalitateak) KULTUR ONDASUN UKIEZINAren izendapena emateko aukera, bai eta onartzeko ere”.=================================

MOCION ORDINARIA

El Pleno del Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián, solicita a la Consejería de Cultura del Gobierno Vasco que estudie y apruebe la Catalogación de las Regatas de San Sebastián (en sus modalidades masculina y femenina) como BIEN CULTURAL INMATERIAL”. ====================================

Eta horrela jasota gera dadin eta dagozkion ondorioak izan ditzan, Egiaztagiri hau egin, izenpetu eta zigilatu dut, Alkatetzak aginduta eta onetsita, Donostian, bi mila eta hamabosteko urriaren batean.

Y para que así conste y surta los efectos procedentes, expido, firmo y sello esta Certificación, visada por la Alcaldía y de su orden en la ciudad de San Sebastián, a uno de octubre de dos mil quince.

ALKATEAK O. E. /

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

V. º B. º DEL ALCALDE,

Eneko Goia Laso

----

14. Mozio arrunta, PP taldeak aurkeztua, Gipuzkoako Batzar Nagusiek eta Foru Aldundiak, Udalak Finantzatzeko Foru Funtsa banatzean, Donostiari hiriburua izateagatik berezitasuna aitortzea dela eta.

"Talde Popularraren bozeramaile Miren Albistur Garmendiak, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikulua oinarri, MOZIO ARRUNT hau aurkeztu nahi du, Gipuzkoako Batzar Nagusiek eta Foru Aldundiak, Udalak Finantzatzeko Foru Funtsa banatzean, Donostiari hiriburua izateagatik berezitasuna aitortzea dela eta, Udalbatzan azter dadin.

JUSTIFICACIÓN

Hiriburua izateagatik Bilbok berezitasuna aitortua du 2002az geroztik Udalak Finantzatzeko Foru Funtsa banatzeko orduan. Horrek esan nahi du Bizkaiko Foru Aldundiak 2002ko ekitaldian jada esleitu zitzaion zenbateko finko horri esker duen sarrera-aurreikuspenari Udalak Finantzatzeko Foru Funtsak izandako hazkundearen ehunekoaren hazkunde baliokidea aplikatzen aritu zaiola hurrengo urteetarako. Bilboren kasuan, Bizkaiko Lurralde Historikoko 9/2005 Foru Arauaren 42. artikuluan araututa dago hori.

14. Moción ordinaria presentada por el Grupo PP sobre admisión de singularidad por parte de las Juntas Generales y Diputación Foral de Gipuzkoa a Donostia-San Sebastián por razón de capitalidad en el reparto del Fondo Foral Financiación Municipal.

"Miren Albistur Garmendia, Portavoz del Grupo Popular, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta para su tratamiento en Pleno la siguiente MOCIÓN ORDINARIA sobre admisión de singularidad por parte de las Juntas Generales y Diputación Foral de Gipuzkoa a Donostia- San Sebastián por razón de capitalidad en el reparto del Fondo Foral Financiación Municipal.

JUSTIFICACIÓN

Desde el año 2002 Bilbao tiene reconocida la singularidad por ser capital a la hora de distribuir el Fondo Foral de Financiación Municipal. Esto significa que de la previsión de ingresos que tiene la Diputación Foral de Bizkaia con esa cantidad fija que ya se le asignó en el ejercicio 2002 se le ha venido aplicando para los años sucesivos un incremento equivalente a la variación porcentual en que se ha incrementado el Fondo Foral de Financiación Municipal, en el caso de Bilbao esto viene regulado en la Norma Foral 9/2005 del Territorio Histórico de Bizkaia tal y como viene legislado en su artículo 42.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Donostiaren kasuan, Gipuzkoako lurralde osorako Udalak Finantzatzeko Foru Funtsa arautzen duen 15/1994 Foru Arauak % 2,15eko faktorea baino ez dio aplikatzen Donostiari hiriburua izateagatik Foru Funtsa banatzean.

En el caso de Donostia-San Sebastián la Norma Foral 15/1994 que regula el Fondo Foral de Financiación Municipal para todo el territorio de Gipuzkoa únicamente aplica un factor capitalidad del 2,15% para Donostia-San Sebastián en la distribución del Fondo Foral.

Udal honetatik askotan erreklamatu izan diogu Gipuzkoako Foru Aldundiari Lurralde Historikoaren hiriburua izatearen berezitasuna aitortzeko Udalak Finantzatzeko Foru Funtsaren banaketa arautzeko orduan, baina, kontua da oraindik ez duela lortu udal honek erreklamazio horiek ondoriorik izatea, Bilbok Bizkaiko Lurralde Historikoaren hiriburu gisa jada 2002tik duen finantzabidea lortzeko. Bizkaia eta Gipuzkoaren arteko desberdintasun horiek ezabatu eta Donostiari biztanle bakoitzeko Bilbori beste ordainduko balitzaioke adibidez, jasotzea aurreikusita dagoena baino 47.446.272 euro gehiago jasoko lituzke Donostiak ekitaldi honetan. Egoera hori eta antzeko alde bat errepikatu dira 2002tik 2015era bitarte.

Desde este ayuntamiento muchas han sido las ocasiones en las que se ha reclamado a la Diputación Foral de Gipuzkoa para que reconociese la singularidad de capital del Territorio Histórico a la hora de regular la distribución del Fondo Foral de Financiación Municipal, pero lo cierto es que a día de hoy no se ha logrado por parte de este ayuntamiento que las diferentes reclamaciones hayan tenido su efecto para lograr una financiación que ya desde el 2002 tiene Bilbao como capital del Territorio Histórico de Bizkaia. Este tratamiento diferente entre Bizkaia y Gipuzkoa supone que si a Donostia-San Sebastián se le abonase por habitante la misma cantidad que a Bilbao, en este ejercicio Donostia-San Sebastián recibiría 47.446.272 € más de lo que esta previsto que reciba. Esta situación y una diferencia parecida se ha repetido desde 2002 a 2015.

Udal honetan bi erakundeetan gobernatzen duen alderdi politiko berak gobernatzen duen honetan, iruditzen zaigu une egokia dela gure erreklamazioak aintzat hartu eta Donostiari hiriburua izatearen berezitasuna aitortzeko. Horra hor zergatik aurkezten duen Talde Popularrak Mozio Arrunt hau:

Ahora que este ayuntamiento está gobernado por el mismo partido político en ambas instituciones consideramos que es el momento de que se hagan efectivas nuestras reclamaciones y que a Donostia San Sebastián se le reconozca su singularidad de capital. Por todo ello, es por lo que el Grupo Popular presenta la siguiente Moción Ordinaria:

Donostiako Udalbatzak Gipuzkoako Batzar Nagusiei eta Gipuzkoako Foru Aldundiari eskatzen die 15/1994 foru araua aldatzea

El Ayuntamiento Pleno solicita a las Junta Generales de Gipuzkoa y Diputación Foral de Gipuzkoa a que modifique la norma foral

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Donostiari hiriburuaren berezitasuna aitor dakion Udalak Finantzatzeko Foru Funtsa banatzean.

15/1994 para que Donostia-San Sebastián sea reconocida con la singularidad de capital en el reparto del Fondo Foral de Financiación Municipal.

Donostia, 2015eko irailaren 4a.

En Donostia-San Sebastián, a 4 de Septiembre de 2015

Miren Albistur Garmendia,
Talde Popularraren bozeramailea".

Miren Albistur Garmendia
Portavoz Grupo Popular".

Eztabaida hasita, Miren Albistur Garmendia andreak, Loïc Alejandro jaunak, Josu Ruiz Martin jaunak, Ernesto Gasco Gonzalo jaunak eta Alkate-Udalburuak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a Dª. Miren Albistur Garmendia, D. Loïc Alejandro, D. Josu Ruiz Martín, D. Ernesto Gasco Gonzalo y Alcalde-Presidente, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

EAJ-PNV ETA PSE-EE TALDEEK 14. MOZIO ARRUNTARI AURKEZTUTAKO ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA A LA MOCIÓN ORDINARIA Nº 14 PRESENTADA POR LOS GRUPOS EAJ-PNV Y PSE-EE:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENTZIOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENCIONES: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.

14. MOZIO ARRUNTAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA MOCIÓN ORDINARIA Nº 14:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 25 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (6) EH BILDU, (3) PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 25 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (6) EH BILDU, (3) PP.

ABSTENTZIOAK: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

HARTUTAKO ERABAKIAREN BEHIN BETIKO TESTUAREN EGIAZTAGIRIA:

Donostiako Udalbatzak, bi mila eta hamabosteko irailaren hogeita lauan egindako ohiko osoko bilkuran, PP taldearen mozio arrunt bat onartu zuen, Gipuzkoako Batzar Nagusiek eta Foru Aldundiak, Udalak Finantzatzeko Foru Funtsa banatzean, Donostiari hiriburua izateagatik berezitasuna aitortzearen gainekoa. Mozio arrunt horri EAJ/PNV eta PSE-EE taldeek aurkeztutako zuzenketa bateratua erantsi zitzaion, hain zuzen ere xedapen zatiari paragrafo bat gehitzen ziona, eta, horrenbestez, honela gelditu zen testua:

“Hiriburua izateagatik Bilbok berezitasuna aitortua du 2002az geroztik Udalak Finantzatzeko Foru Funtsa banatzeko orduan. Horrek esan nahi du Bizkaiko Foru Aldundiak 2002ko ekitaldian jada esleitu zitzaion zenbateko finko horri esker duen sarrera-aurreikuspenari Udalak Finantzatzeko Foru Funtsak izandako hazkundearen ehunekoaren hazkunde baliokidea aplikatzen aritu zaiola hurrengo urteetarako. Bilboren kasuan, Bizkaiko Lurralde Historikoko 9/2005 Foru Arauaren 42. artikuluan araututa dago hori.

Donostiaren kasuan, Gipuzkoako lurralde osorako Udalak Finantzatzeko Foru Funtsa arautzen duen 15/1994 Foru Arauak % 2,15eko faktorea baino ez dio aplikatzen Donostiari hiriburua izateagatik Foru Funtsa banatzean.

ABSTENCIONES: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

CERTIFICADO DEL TEXTO DEFINITIVO DEL ACUERDO ADOPTADO:

Que el Excelentísimo Ayuntamiento Pleno en Sesión Ordinaria celebrada el día veinticuatro de septiembre de dos mil quince, aprobó la siguiente Moción Ordinaria presentada por el Grupo PP sobre la admisión de singularidad por parte de las Juntas Generales y Diputación Foral de Gipuzkoa a Donostia-San Sebastián por razón de capitalidad en el reparto del Fondo Foral de Financiación Municipal, que incorpora la enmienda conjunta aprobada, presentada por los Grupos EAJ/PNV y PSE-EE, de adición de un párrafo a la parte dispositiva, quedando el texto como sigue:

“Desde el año 2002 Bilbao tiene reconocida la singularidad por ser capital a la hora de distribuir el Fondo Foral de Financiación Municipal. Esto significa que de la previsión de ingresos que tiene la Diputación Foral de Bizkaia con esa cantidad fija que ya se le asignó en el ejercicio 2002 se le ha venido aplicando para los años sucesivos un incremento equivalente a la variación porcentual en que se ha incrementado el Fondo Foral de Financiación Municipal, en el caso de Bilbao esto viene regulado en la Norma Foral 9/2005 del Territorio Histórico de Bizkaia tal y como viene legislado en su artículo 42.

En el caso de Donostia-San Sebastián la Norma Foral 15/1994 que regula el Fondo Foral de Financiación Municipal para todo el territorio de Gipuzkoa únicamente aplica un factor capitalidad del 2,15% para Donostia-San

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Sebastián en la distribución del Fondo Foral.

Udal honetatik askotan erreklamatu izan diogu Gipuzkoako Foru Aldundiari Lurralde Historikoaren hiriburua izatearen berezitasuna aitortzeko Udalak Finantzatzeko Foru Funtsaren banaketa arautzeko orduan, baina, kontua da oraindik ez duela lortu udal honek erreklamazio horiek ondoriorik izatea, Bilbok Bizkaiko Lurralde Historikoaren hiriburu gisa jada 2002tik duen finantzabidea lortzeko. Bizkaia eta Gipuzkoaren arteko desberdintasun horiek ezabatu eta Donostiari biztanle bakoitzeko Bilbori beste ordainduko balitzaioke adibidez, jasotzea aurreikusita dagoena baino 47.446.272 euro gehiago jasoko lituzke Donostiak ekitaldi honetan. Egoera hori eta antzeko alde bat errepikatu dira 2002tik 2015era bitarte.

Desde este ayuntamiento muchas han sido las ocasiones en las que se ha reclamado a la Diputación Foral de Gipuzkoa para que reconociese la singularidad de capital del Territorio Histórico a la hora de regular la distribución del Fondo Foral de Financiación Municipal, pero lo cierto es que a día de hoy no se ha logrado por parte de este ayuntamiento que las diferentes reclamaciones hayan tenido su efecto para lograr una financiación que ya desde el 2002 tiene Bilbao como capital del Territorio Histórico de Bizkaia. Este tratamiento diferente entre Bizkaia y Gipuzkoa supone que si a Donostia-San Sebastián se le abonase por habitante la misma cantidad que a Bilbao, en este ejercicio Donostia-San Sebastián recibiría 47.446.272 € más de lo que esta previsto que reciba. Esta situación y una diferencia parecida se ha repetido desde 2002 a 2015.

Udal honetan bi erakundeetan gobernatzen duen alderdi politiko berak gobernatzen duen honetan, iruditzen zaigu une egokia dela gure erreklamazioak aintzat hartu eta Donostiari hiriburua izatearen berezitasuna aitortzeko. Horra hor zergatik aurkezten duen Talde Popularrak Mozio Arrunt hau:

Ahora que este ayuntamiento está gobernado por el mismo partido político en ambas instituciones consideramos que es el momento de que se hagan efectivas nuestras reclamaciones y que a Donostia San Sebastián se le reconozca su singularidad de capital. Por todo ello, es por lo que el Grupo Popular presenta la siguiente Moción Ordinaria:

Donostiako Udalbatzak Gipuzkoako Batzar Nagusiei eta Gipuzkoako Foru Aldundiari eskatzen die 15/1994 foru araua aldatzea Donostiari hiriburuaren berezitasuna aitor dakion Udalak Finantzatzeko Foru Funtsa banatzean.

El Ayuntamiento Pleno solicita a las Junta Generales de Gipuzkoa y Diputación Foral de Gipuzkoa a que modifique la norma foral 15/1994 para que Donostia-San Sebastián sea reconocida con la singularidad de capital en el reparto del Fondo Foral de Financiación Municipal.

Donostiako Udalbatzak Gipuzkoako Foru Aldundiari eskatzen dio egin dezala hitzarmen bat Donostiako Udalarekin hiria garatzeko estrategikoak diren proiektuetan foru erakundeak nola parte hartuko duen zehazteko, Donostia 2016rekin eta Tabakalerarekin egin duen bezala. Hitzarmen horretan jasota geratuko da Gipuzkoako Foru Aldundiak zer inplikazio instituzional eta ekonomiko izango duen Donostiarentzat zinez garrantzitsuak diren proiektuetan, hala nola: metroa, Anoetako estadioa berritzea, Carlos I.aren hiribideko bide hesia kentzea, Arteleku, Altzako kiroldegia,

El Ayuntamiento Pleno de Donostia/San Sebastián solicita a la Diputación Foral de Gipuzkoa que formalice en un convenio con este Ayuntamiento la participación de la institución foral en proyectos estratégicos para el desarrollo de la ciudad, como ya lo hace en la actualidad en iniciativas como Donostia 2016 o Tabakalera. Este convenio debe reflejar la implicación institucional y económica de la Diputación foral de Gipuzkoa en proyectos de interés primordial para la ciudad de Donostia, como el Metro, la reforma del estadio de Anoeta, la supresión del ´muro´ viario de Carlos

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

hondakinen tratamendua eta Herrera berroneratzea".
===================================

I, Arteleku, el polideportivo de Altza, el tratamiento de residuos o la regeneración de la Herrera entre otras".
===================================

Eta horrela jasota gera dadin eta dagozkion ondorioak izan ditzan, Egiaztagiri hau egin, izenpetu eta zigilatu dut, Alkatetzak aginduta eta onetsita, Donostian, bi mila eta hamabosteko urriaren batean.

Y para que así conste y surta los efectos procedentes, expido, firmo y sello esta Certificación, visada por la Alcaldía y de su orden en la ciudad de San Sebastián, a uno de octubre de dos mil quince.

ALKATEAK O. E. /

V. º B. º DEL ALCALDE,

Eneko Goia Laso

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

----

15. Mozio arrunta, PP taldeak aurkeztua, Carlos I.eko zubibidea dela eta.

"Talde Popularraren bozeramaile Miren Albistur Garmendiak, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikulua oinarri, MOZIO ARRUNT hau aurkeztu nahi du, Carlos I.eko zubibidea dela eta, Udalbatzan azter dadin.

JUSTIFIKAZIOA

Carlos I.aren hiribideko zubibidea Gipuzkoako Foru Aldundian Bilduren gobernuak onartu zuen proiektuaren arabera egokitzeko lanak amaitzear daude.

Lanak behin amaituta, beharrezkoa izango da

15. Moción ordinaria presentada por el Grupo PP sobre el vial de Carlos I.

"Miren Albistur Garmendia, Portavoz del Grupo Popular, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta para su tratamiento en Pleno la siguiente MOCIÓN ORDINARIA sobre el vial de Carlos I.

JUSTIFICACIÓN

Están a punto de terminar las obras de acondicionamiento del vial de Carlos I de acuerdo al proyecto aprobado por el anterior gobierno de Bildu en la Diputación Foral de Gipuzkoa.

Una vez finalicen las obras va a ser necesario

inguru guztia berriro urbanizatzea eragiketa burutzeko; hala ere, esku-hartzea egokia izan dadin iruditzen zaigu beharrezkoa dela bi administrazioak, Donostiako Udala eta Gipuzkoako Foru Aldundia, esertzea eta baten eta bestearen jardueraren mugak zehaztea. Horretarako, hitzarmen bat sinatu beharko litzateke; hitzarmen horretan jasoko lirateke ingurua berriro urbanizatzeko egin beharreko lanak, erakundeetako bakoitzak jarri beharreko aurrekontua, hala nola etorkizunean Gipuzkoako Foru Aldundiak bidezubia kentzeko egiteko geldituko liratekeen jarduerak. Era berean, urbanizatze-jarduerak definitu eta horiei ekin eta gero, jabetzaren titulua aldatu behar litzateke eta Donostiako Udalaren izenean jarri.

reurbanizar todo el entorno para rematar las operación, sin embargo, para que esa intervención sea la adecuada consideramos que es necesario que las dos administraciones, ayuntamiento de Donostia-San Sebastián y la Diputación Foral de Gipuzkoa se sienten y definan los límites de actuación por parte de ambas. Para ello, sería necesario la firma de un convenio que recoja las actuaciones a realizar para la reurbanización del entorno, el presupuesto que deberá aportar cada una de las instituciones, así como las futuras intervenciones pendientes por partes e la Diputación Foral de Gipuzkoa para suprimir este vial. Asimismo, una vez que se definan las actuaciones de urbanización y se acometan las mismas debería de realizarse un cambio de titularidad a favor del Ayuntamiento de San Sebastián.

Horra hor zergatik aurkezten duen Talde Popularrak Mozio Arrunt hau:

Por todo ello, es por lo que el Grupo Popular presenta la siguiente Moción Ordinaria:

Lehenengoa: Donostiako Udalbatzak Gipuzkoako Foru Aldundiari eskatzen dio hitzarmen bat sinatzeko ingurua berriro urbanizatzeko jarduerak eta erakundeetako bakoitzak jarri beharreko aurrekontua adosteko.

Primero: El Ayuntamiento Pleno solicita a la Diputación Foral de Gipuzkoa la firma de un convenio para acordar las actuaciones de reurbanización del entorno y el presupuesto a aportar por cada una de las instituciones.

Bigarrena: Donostiako Udalbatzak Gipuzkoako Foru Aldundiari eskatzen dio ingurua behin urbanizatuta, ekin diezaiela zubibidearen jabetza Donostiako Udalaren izenean jartzeko izapideei.

Segundo: El Ayuntamiento Pleno solicita a la Diputación Foral de Gipuzkoa que una vez reurbanizada la zona comience con los cambios de titularidad del vial a favor del Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián.

Hirugarrena: Donostiako Udalbatzak Gipuzkoako Foru Aldundiari eskatzen dio Marrutxipin sarbidea egiteko eta Martuteneko biribilgunea handitzeko lanen aurrekontuak eta proiektuak prestatzeari ekiteko.

Tercero: El Ayuntamiento Pleno solicita a la Diputación Foral de Gipuzkoa que presupueste e inicie los proyectos necesarios para poder realizar el acceso en Marrutxipi, así como la ampliación de la rotonda de Martutene.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Donostia, 2015eko irailaren 4a.

Miren Albistur Garmendia,
Talde Popularraren bozeramailea".

En Donostia-San Sebastián, a 4 de Septiembre de 2015

Miren Albistur Garmendia
Portavoz Grupo Popular".

Eztabaida hasita, Jose Maria Murguiondo Casal jaunak, Axier Jaka Goikoetxea jaunak, Ernesto Gasco Gonzalo jaunak, Pilar Arana Perez andreak eta Loïc Alejandro jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a D. José María Murguiondo Casal, D. Axier Jaka Goikoetxea, D. Ernesto Gasco Gonzalo, Dª. Pilar Arana Pérez y D. Loïc Alejandro, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

EH BILDU TALDEAK 15. MOZIO ARRUNTARI AURKEZTUTAKO 1. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA Nº 1 A LA MOCIÓN ORDINARIA Nº 15 PRESENTADA POR EL GRUPO EH BILDU:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

EH BILDU TALDEAK 15. MOZIO ARRUNTARI AURKEZTUTAKO 2. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA Nº 2 A LA MOCIÓN ORDINARIA Nº 15 PRESENTADA POR EL GRUPO EH BILDU:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

EAJ-PNV ETA PSE-EE TALDEEK 15. MOZIO ARRUNTARI AURKEZTUTAKO ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA A LA MOCIÓN ORDINARIA Nº 15 PRESENTADA POR LOS GRUPOS EAJ-PNV Y PSE-EE:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 25 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (6) EH BILDU, (3) PP.
ABSTENTZIOAK: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 25 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (6) EH BILDU, (3) PP.
ABSTENCIONES: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

15. MOZIO ARRUNTAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA MOCIÓN ORDINARIA Nº 15:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 25 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (6) EH BILDU, (3) PP.
ABSTENTZIOAK: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 25 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (6) EH BILDU, (3) PP.
ABSTENCIONES: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

HARTUTAKO ERABAKIAREN BEHIN BETIKO TESTUAREN EGIAZTAGIRIA:

Udalbatzak, bi mila eta hamabosteko irailaren hogeita lauan izan zuen osoko bilera ohikoan, mozio arrunt hau onartu zuela, PP taldeak aurkeztua, Karlos I.eko bidearen gainean, eta mozio horrek EAJ/PNV eta PSE-EE taldeek elkarrekin aurkeztu eta Udalbatzak onartutako zuzenketa bat ere baduela, erabaki zatiko 3. puntuari beste paragrafo bat gehiago eransten diona. Horrenbestez, honela geratu da testua:

CERTIFICADO DEL TEXTO DEFINITIVO DEL ACUERDO ADOPTADO:

Que el Excelentísimo Ayuntamiento Pleno en Sesión Ordinaria celebrada el día veinticuatro de septiembre de dos mil quince, aprobó la siguiente Moción Ordinaria presentada por el Grupo PP sobre el vial de Carlos I, que incorpora la enmienda conjunta aprobada, presentada por los Grupos EAJ/PNV y PSE-EE, de adición de un párrafo al punto 3º de la parte dispositiva, quedando el texto como sigue:

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Carlos I.aren hiribideko zubibidea Gipuzkoako Foru Aldundian Bilduren gobernuak onartu zuen proiektuaren arabera egokitzeko lanak amaitzear daude.

"Están a punto de terminar las obras de acondicionamiento del vial de Carlos I de acuerdo al proyecto aprobado por el anterior gobierno de Bildu en la Diputación Foral de Gipuzkoa.

Lanak behin amaituta, beharrezkoa izango da inguru guztia berriro urbanizatzea eragiketa burutzeko; hala ere, esku-hartzea egokia izan dadin iruditzen zaigu beharrezkoa dela bi administrazioak, Donostiako Udala eta Gipuzkoako Foru Aldundia, esertzea eta baten eta bestearen jardueraren mugak zehaztea. Horretarako, hitzarmen bat sinatu beharko litzateke; hitzarmen horretan jasoko lirateke ingurua berriro urbanizatzeko egin beharreko lanak, erakundeetako bakoitzak jarri beharreko aurrekontua, hala nola etorkizunean Gipuzkoako Foru Aldundiak bidezubia kentzeko egiteko geldituko liratekeen jarduerak. Era berean, urbanizatze-jarduerak definitu eta horiei ekin eta gero, jabetzaren titulua aldatu behar litzateke eta Donostiako Udalaren izenean jarri.

Una vez finalicen las obras va a ser necesario reurbanizar todo el entorno para rematar las operación, sin embargo, para que esa intervención sea la adecuada consideramos que es necesario que las dos administraciones, ayuntamiento de Donostia-San Sebastián y la Diputación Foral de Gipuzkoa se sienten y definan los límites de actuación por parte de ambas. Para ello, sería necesario la firma de un convenio que recoja las actuaciones a realizar para la reurbanización del entorno, el presupuesto que deberá aportar cada una de las instituciones, así como las futuras intervenciones pendientes por partes e la Diputación Foral de Gipuzkoa para suprimir este vial. Asimismo, una vez que se definan las actuaciones de urbanización y se acometan las mismas debería de realizarse un cambio de titularidad a favor del Ayuntamiento de San Sebastián.

Horra hor zergatik aurkezten duen Talde Popularrak Mozio Arrunt hau:

Por todo ello, es por lo que el Grupo Popular presenta la siguiente Moción Ordinaria:

Lehenengoa: Donostiako Udalbatzak Gipuzkoako Foru Aldundiari eskatzen dio hitzarmen bat sinatzeko ingurua berriro urbanizatzeko jarduerak eta erakundeetako bakoitzak jarri beharreko aurrekontua adosteko.

Primero: El Ayuntamiento Pleno solicita a la Diputación Foral de Gipuzkoa la firma de un convenio para acordar las actuaciones de reurbanización del entorno y el presupuesto a aportar por cada una de las instituciones.

Bigarrena: Donostiako Udalbatzak Gipuzkoako Foru Aldundiari eskatzen dio ingurua behin urbanizatuta, ekin diezaiela zubibidearen jabetza Donostiako Udalaren izenean jartzeko izapideei.

Segundo: El Ayuntamiento Pleno solicita a la Diputación Foral de Gipuzkoa que una vez reurbanizada la zona comience con los cambios de titularidad del vial a favor del Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián.

Hirugarrena: Donostiako Udalbatzak Gipuzkoako Foru Aldundiari eskatzen dio Marrutxipin sarbidea egiteko eta Martuteneko biribilgunea handitzeko lanen aurrekontuak eta proiektuak prestatzeari ekiteko. Era berean, Donostiako saihesbidea azkeneko urte hauetan Gipuzkoan egin diren bide berrietara nola egokitu daitekeen aztertu eta egokitzeari ekin

Tercero: El Ayuntamiento Pleno solicita a la Diputación Foral de Gipuzkoa que presupueste e inicie los proyectos necesarios para poder realizar el acceso en Marrutxipi, así como la ampliación de la rotonda de Martutene. También debe estudiarse y acometerse una adecuación de la variante de Donostia a la nueva situación de la red viaria guipuzcoana

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

ere egin beharra dago —hor baititugu bigarren ingurabidea edota Urumeako autobidea, esate baterako—, egokitze horiek egindakoan saihesbidea bertako trafikoaren beharretarako moduan jarri eta Karlos I.aren hiribideko bideak egiten duen 'horma' hori kentzeko bidea izateko hartara".
====================================

tras la apertura en los últimos años de infraestructuras viarias como el 2º Cinturón o la Autovía del Urumea, adaptándola a las necesidades del tráfico local, facilitando así la desaparición total del ´muro´ viario de Carlos I".
====================================

Eta horrela jasota gera dadin eta dagozkion ondorioak izan ditzan, Egiaztagiri hau egin, izenpetu eta zigilatu dut, Alkatetzak aginduta eta onetsita, Donostian, bi mila eta hamabosteko urriaren batean.

Y para que así conste y surta los efectos procedentes, expido, firmo y sello esta Certificación, visada por la Alcaldía y de su orden en la ciudad de San Sebastián, a uno de octubre de dos mil quince.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

ALKATEAK O. E. /

V. º B. º DEL ALCALDE,

Eneko Goia Laso

----

16. Mozio arrunta bateratua, EAJ-PNV eta PSE-EE taldeek aurkeztua, Donostia 2016 Europako Kultur Hiriburutza garatzeko Gobernu zentralaren ekarpen ekonomikoa dela eta.

"EAJ taldearen bozeramaile Miren Azkarate Villarrek, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikulua oinarri, MOZIO ARRUNT hau aurkezten du, Donostia 2016 Europako Kultur Hiriburutza garatzeko Gobernu zentralaren ekarpen ekonomikoa dela eta.

JUSTIFIKAZIOA

16. Moción ordinaria conjunta presentada por los Grupos EAJ-PNV y PSE-EE sobre la aportación económica del Gobierno Central para Donostia 2016.

"Miren Azkarate Villar, portavoz del grupo municipal EAJ/PNV, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN ORDINARIA, relativa a la aportación económica del Gobierno central para el desarrollo de la Capitalidad Cultural Europea Donostia 2016.

JUSTIFICACIÓN

Donostia hitzordu baten bezperan dago, 2016 Europako Kultur Hiriburutzarenarenean, zeinetan gure hiriak ilusio eta lan handiak jarri dituen, gizartearen eta erakundeen bultzada handia lortuta.

Donostia se encuentra en la antesala de una cita, la Capitalidad Cultural Europea 2016, en la que nuestra ciudad ha depositado un enorme bagaje de ilusión y trabajo que ha conseguido concitar un amplísimo apoyo social e institucional.

Prestatze lanen fasea igaro eta gure hiriaren kanpo-proiekzioa indartzeko erabakigarria izan behar duen urtea hasteko hiru hilabete baino zertxobait gehiago falta den une hau, agindutako apustuak handitzeko eta 2016 Kultur Hiriburutzan inplikatutako agenteetako bakoitzak konpromiso eta ardura guztiak nork bere gain hartzeko unea da, ekimena Donostiako gizarteak espero eta merezi duen bezain arrakastatsua izan dadin bermatzeko.

En estos momentos, cuando superamos ya la fase de preparación y faltan poco más de tres meses para el inicio de un año que debe ser decisivo para reforzar la proyección exterior de nuestra ciudad, es el momento de redoblar las apuestas comprometidas y que cada uno de los agentes implicados en la Capitalidad Cultural 2016 asuman todos los compromisos y responsabilidades para asegurar que la iniciativa resulte el éxito que la sociedad donostiarra espera y merece.

Une batean gaude zeinetan, azken finean, inoiz baino garrantzitsua baita Donostia kulturaren hiriburua izatearen aldeko adierazpenak hezurmamitzea, ekonomiaren alorrean bereziki. Alde horretatik, Donostia 2016rako, *orain edo inoiz ez* da; hau da, erakundeek 2016rako aurrekontuetan orain ez jasotakoa, ezin izango da erabili gure hiriarentzat hain garrantzitsua den hitzordu hori sendotzeko.

Nos hallamos, en suma, en unos momentos en los que es más importante que nunca que los pronunciamientos de apoyo a la capitalidad cultural donostiarra se plasmen en realidades, especialmente en el apartado económico. En este sentido, para Donostia 2016 es ahora o nunca: lo que las instituciones no consignen ahora en sus presupuestos para 2016, no podrá ser utilizado para fortalecer una cita de tanta trascendencia para nuestra ciudad.

Horri dagokionez, asaldura eta desengainua eragin dizkigu parlamentu-izapidetze fasean dagoen Estatuko 2016rako aurrekontu orokorren proiektuan, Donostiaren kultur hiriburutzarako jasotako 1,5 milioi euroko kontu-sailak. Une erabakigarrienean apustu handia egin ordez, oso eskasa gelditzen den eta horrelako hitzordu batean eskatu ahal zaion inplikazioari inondik ere erantzuten ez dion ekarpen ekonomikoa aurreikusi du Gobernu zentralak. Uste dugu Gobernu zentralak, urte erabakigarri honetan, 4,5 milioi

En este sentido, hemos observado con alarma y decepción la consignación de 1, 5 millones de euros que el proyecto de Presupuestos Generales del Estado para 2016, que se halla en fase de tramitación parlamentaria, contempla para la capitalidad cultural donostiarra. Lejos de apostar fuerte en el momento decisivo, el Gobierno central prevé una aportación económica que se queda muy corta y que no responde ni de lejos a la implicación que cabe exigirle en una cita de estas características. Consideramos que la

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

euroko ekarpena egin behar duela orain arte adierazi dituen konpromisoei erantzuteko hala.

aportación del Gobierno central, en este año decisivo, debe ser de 4,5 millones de euros, respondiendo así a los compromisos expresados hasta el momento.

Hori dela eta, EAJ eta PSE-EE taldeek mozio hau aurkezten dute:

Por todo ello, los grupos municipales EAJ/PNV y PSE-EE presentan la siguiente moción:

MOZIOA

MOCIÓN

Donostiako Udalbatzak Gobernu zentralari erreklamatzen dio 4,5 milioi euro bitarte handitu dezala Estatuko aurrekontu orokorrek datorren urtean Donostia 2016 Europako Kultur Hiriburutzara bideratuko duten ekarpen ekonomikoa.

El Pleno del Ayuntamiento de Donostia/San Sebastián reclama al Gobierno central que eleve hasta los 4,5 millones de euros la aportación económica que los Presupuestos generales del Estado para el próximo año destinarán a la Capitalidad Cultural Europea Donostia 2016.

Izpta.: Miren Azkarate

Izpta.: Ernesto Gasco

Donostia, 2015eko irailaren 4a".

Fdo. Miren Azkarate

Fdo. Ernesto Gasco

Donostia - San Sebastián, 4 de septiembre de 2015".

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eztabaida hasita, Ernesto Gasco Gonzalo jaunak, Miren Azkarate Villar andreak, Miren Albistur Garmendia andreak, Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andreak eta Loïc Alejandro jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación intervienen en este punto los/las señores/as D. Ernesto Gasco Gonzalo, D.ª Miren Azkarate Villar, D.ª Miren Albistur Garmendia, Dª. Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga y D. Loïc Alejandro, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

EH BILDU TALDEAK 16. MOZIO ARRUNTARI AURKEZTUTAKO OSOKO ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA A LA TOTALIDAD A LA MOCIÓN ORDINARIA Nº 16 PRESENTADA POR EL GRUPO EH BILDU:

BOZKETAREN EMAITZA:

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:

BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

16. MOZIO ARRUNTAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA MOCIÓN ORDINARIA Nº 16:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 21 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENTZIOAK: 6 – EH BILDU.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 21 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENCIONES: 6 – EH BILDU.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

III.2

KONTROL MOZIOAK

III.2.1. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA taldeak aurkeztua, gaueko aterpea urte osoan irekitzea dela eta.

“Loïc Alejandro Irabazi Donostia udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, KONTROL MOZIO hau aurkezten du, Gaueko aterpea urte osoan irekitzea dela eta, Udalbatzan azter dadin.

JUSTIFIKAZIOA

Abuztuaren 3an, gure udal taldeak interpelazio bat egin zion Gizarte Ekintzako zinegotzi ordezkari Aitziber San Romani Pertsonentzako

III.2

MOCIONES DE CONTROL

III.2.1. Moción de control presentada por el Grupo IRABAZI Taldea relativa a la apertura del "Local del Frío" todo el año.

“Loïc Alejandro, Concejal del Grupo municipal Irabazi Donostia, de acuerdo con el artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL PARA SU DEBATE EN EL PLENO, relativa a la apertura del “local del frío” durante todo el año.

JUSTIFICACIÓN

El pasado día 3 de agosto la Concejala Delegada de Acción Social, Sra. San Roman, fue interpelada por nuestro Grupo Municipal en

Zerbitzuen Batzordean, Gaueko aterpea abuztuan zergatik ixten den azal zezan.

Zinegotzi ordezkariak emandako azalpenetatik ondorioztatu genuen ez dagoela arrazoi tekniko gaindiezinik baliabide hori urteko hamabi hilabeteetan ez irekitzeko. Hain zuzen, zerbitzu hori ematen hasi ziren urteko egunik hotzenetan inork kalean lo egin beharrik izan ez zezan, baina 2012an zerbitzua zabaldu eta urteko 11 hilabetetan irekitzen hasi ziren. Beraz, horrek berak adierazten du badela aterpearen premia.

Era berean, batzorde horretan, Aitziber San Romanek adierazi zuen haren atalak beste aukera batzuk bilatu zituela lotara aterpera joan ohi diren pertsona batzuentzat, eta onartu zuen ez direla konponezinak lokala mantentzeak eta zerbitzua ematen duen enpresarekin sinatutako kontratuak eragindako arazo teknikoak.

Beraz, uste dugu borondate politiko kontua besterik ez dela aterpea urteko 12 hilabeteetan irekitzea eta, hala, etxegabeek gaua igarotzeko leku bat izatea, kalean lo egiteak dakartzan arriskuetatik libre.

Hori dela eta, hauxe da gure

KONTROL MOZIOA

1.- Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari egin ditzala egin beharreko gestioak, hala 2016ko aurrekontuan nola beste arlo batzuetan, Gaueko aterpea urte osoan irekitzeko, eta har dadila kontuan lokalak egiaz duen erabileraren arabera.

la Comisión de Servicios a las Personas, para que explicara las razones por las que el llamado “local del frío” se cerraba el mes de agosto.

De las explicaciones dadas por la Concejala Delegada, dedujimos que no había razones técnicas insuperables que imposibilitaran la apertura de este recurso durante doce meses al año. De hecho, un servicio que se inició para impedir que hubiera personas durmiendo en la calle en los días más fríos del año, se fue incrementado hasta pasar en 2012 a abrir durante 11 meses al año, lo que de por sí ya indica la necesidad del mismo.

Asimismo, en la citada Comisión, la propia Sra. San Roman manifestó que su Departamento había buscado alternativas para varias de las personas que suelen acudir a ese centro a dormir, y reconoció que los problemas técnicos derivados del mantenimiento del local y del contrato con quien presta el servicio pueden solucionarse.

Por lo tanto, entendemos que es tan solo cuestión de voluntad política que ese centro permanezca abierto los 12 meses del año, de manera que las personas sin hogar tengan un lugar donde poder pasar la noche sin verse expuestas a los riesgos de hacerlo en la calle.

Por todo ello, presentamos la siguiente:

MOCIÓN DE CONTROL

1.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia insta al Gobierno Municipal a que realice las gestiones oportunas, tanto en el presupuesto de 2016, como de otra índole, para que el llamado “local del frío”, permanezca abierto todo el año, y se considere albergue nocturno en consonancia con el uso real del local.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Loïc Alejandro:
Irabazi Donostiako zinegotzia".

Loïc Alejandro:
Concejal de Irabazi Donostia".

Eztabaida hasita, Loïc Alejandro jaunak, Olaia Duarte López andreak, Aitziber San Roman Abete andreak eta Jose Luis Arrúe Pintó jaunak parte hartu dute, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/las señores/as D. Loïc Alejandro, Dª Olaia Duarte López, Dª Aitziber San Roman Abete y D. José Luis Arrúe Pintó, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
ALDEKO BOTOAK: 2 – IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 16 - (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 9 – (6) EH BILDU, (3) PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
VOTOS A FAVOR: 2 – IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 9 – (6) EH BILDU, (3) PP.

III.2.2. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA taldeak aurkeztua, Aste Nagusiko hamaiketakoa dela eta.

"Amaia Martin Garinek, Irabazi Donostia udal taldearen bozeramaileak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, KONTROL MOZIO hau aurkezten du, 2015eko irailaren 14an Pertsonentzako Zerbitzuen Batzordean egindako interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

2015eko irailaren 14ko Pertsonentzako Zerbitzuen Batzordean, interpelazio bat egin genion alkateari, 2015eko abuztuaren 12an

III.2.2. Moción de control presentada por el Grupo IRABAZI DONOSTIA sobre el hamaiketako de Semana Grande.

"Amaia Martin, Portavoz del Grupo municipal Irabazi Donostia, de acuerdo con el artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente moción de control consecuencia de la interpelación realizada en la Comisión de Servicios a las Personas el pasado día 14-09-2015

JUSTIFICACION

En la interpelación realizada en la Comisión de Servicios a las Personas el pasado día 14-09-2015 al Sr. Alcalde sobre el hamiketako de

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

egindako Aste Nagusiko hamaiketakoa dela eta, eta alkateak esan zuen jaiak antolatzen aritzen diren elkarteen lana aitortzeko ekitaldi bat dela.

Semana Grande celebrado el día 12-08-2015, éste dijo que consideraba que era un acto de reconocimiento de la labor que diferentes colectivos realizan en la organización de las citadas fiestas.

Uste dugu garrantzitsua dela talde horiek egiten duten lana ikusaraztea, batez ere modu boluntario eta altruistan jarduten duten taldeena. Hala ere, uste dugu ekitaldi hori, non udaletxe barruan esker oneko hitz batzuk esan eta hamaiketako bat egiten den, herritar gutxi batzuengana baino ez dela iristen eta herritar gehienek ez dakitela, ez zergatik egiten den, ez eta parte hartzaileak zer irizpideren arabera hautatzen diren ere.

Consideramos importante visualizar la labor que esos colectivos llevan a cabo, especialmente la de aquellos que lo hacen de manera voluntaria y altruista. No obstante consideramos que un acto dentro del Ayuntamiento consistente en unas palabras de agradecimiento y un hamaiketako, no llega a la inmensa mayoría de la ciudadanía que desconoce la razón de ser del mismo y los criterios con los que se selecciona a las personas que participan en él.

Hori dela eta, uste dugu aldatu egin beharko litzatekeela lan hori aitortzeko modua.

Por todo ello, consideramos que debería cambiarse la manera de llevar a cabo el reconocimiento a esa labor.

KONTROL MOZIOA

MOCION DE CONTROL

1.- Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio udal gobernuari Aste Nagusiko hamaiketako tradizionalaren ordez antola dezala beste ekitaldi bat, gune publikoan eta herritar guztientzat, jaiak antolatzen parte hartzen duten taldeen lana aitortzeko eta talde horietako bakoitzak zehazki zer lan egiten duen ikusarazteko.

1.- El Pleno del Ayuntamiento insta al Gobierno municipal a que sustituya el tradicional hamaiketako de Semana Grande por un acto de reconocimiento a la labor de los colectivos que participan en la organización de la misma, por un acto que se celebre en un espacio público abierto al que puedan asistir los y las ciudadanas interesadas y que visibilice la labor concreta que cada uno de esos colectivos lleva a cabo.

2.- Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio udal gobernuari aurkez dezala, bi hilabeteko epean, aitortza ekitaldi hori antolatzeko proposamen zehatz bat, aurreko puntuko planteamenduan oinarritua.

2.- El Pleno del Ayuntamiento insta al Gobierno municipal a que presente en el plazo de dos meses una propuesta concreta para la celebración del citado acto de reconocimiento basado en el planteamiento del punto anterior.

Sinatua: Amaia Martin Garin,

Fdo.: Amaia Martin Garin

Irabazi Donostia taldearen bozeramailea”.

Portavoz de Irabazi Donostia”.

Eztabaida hasita, Amaia Martín Garín andreak, Juan Ramón Viles Mitxelena jaunak, Miren Albistur Garmendia andreak eta Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto el/las señor/as Dª. Amaia Martín Garín, D. Juan Ramón Viles Mitxelena, Dª. Miren Albistur Garmendia y Dª. Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 18 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 18 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

III.2.3. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA taldeak aurkeztua, Anoetako Kiroldegiari buruzkoa.

“Loïc Alejandrok, Irabazi Donostia udal taldearen bozeramaileak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, KONTROL MOZIO hau aurkezten du, 2015eko irailaren 14ko Ogasun Batzordean egindako interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

2015eko irailaren 14an izandako Ogasun Batzordean, Ogasuneko zinegotzi ordezkariak erantzun zuen Anoetako Kiroldegiak bere gain hartuko dituela estadioa eraberritzeko lanak eta, beraz, ez duela eraikuntza, instalazio eta obren gaineko zerga ordaindu beharrik izango.

III.2.3. Moción de control presentada por el Grupo IRABAZI DONOSTIA sobre Anoeta Kiroldegia .

“Loïc Alejandro, Concejal del Grupo municipal Irabazi Donostia, de acuerdo con el artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente moción de control consecuencia de la interpelación realizada en la Comisión de Hacienda el pasado día 14-09-2015.

JUSTIFICACION

En la Comisión de Hacienda del pasado día 14.09.2015, el Concejal Delegado de Hacienda respondió que, dado que se pretende que sea Anoeta Kiroldegia quien asuma la reforma del estadio, ésta no estaría sujeta al pago del Impuesto sobre Construcciones, Instalaciones

y Obras.

Alabaina, Udalak eta Realak 1993. urtean sinatutako hitzarmeneko hamaikagarren klausulako 1. puntuak honela dio: "Real Sociedad de Futbol SADen kontura izango dira estadioa federazioaren xedapen eta akordioen arabera jartzeko egin beharreko eraberritze gastu guztiak. Haren kontura izango dira, orobat, erabilera jarraituaren ondorioz joko zelaian egin beharreko eraberritze lan guztiak, bai eta teknika, kirol eta halako arrazoien ondorioz egin beharreko eraberritze lanak ere. Anoeta Kiroldegiaren kontura izango dira, ostera, gertatzezko eraberritze lanen ondorioz sortutako gastuak, jabetzari egotzi beharrekoak direnez gero.

No obstante, el punto 1. de la cláusula decimoprimera del convenio firmado entre el Ayuntamiento y la Real Sociedad en 1993, establece que: "Serán por cuenta de la Real Sociedad de Fútbol S.A.D. todos aquellos gastos de reforma ocasionados por la adaptación del Estadio a las disposiciones y acuerdos federativos. Asimismo serán por su cuenta todos aquellos gastos de reforma del terreno de juego ocasionados por el uso continuado y todas aquellas reformas derivadas de razones técnico-deportivas, etc. Corresponderán a Anoeta Kiroldegia-Ciudad Deportiva de Anoeta S.A., los gastos que se ocasionen como consecuencia de reformas sobrevenidas imputables a la propiedad".

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

KONTROL MOZIOA

- Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio udal gobernuari bete dezala 1993. urtean Anoetako estadioa erabili eta ustiatzeko Realarekin sinatu zuen lankidetza hitzarmena eta, ondorioz, eraberritze lanei dagokien zerga araudia.

Sinatua: Loïc Alejandro
Irabazi Donostia taldeko zinegotzia".

MOCION DE CONTROL

- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia insta al Gobierno Municipal a que cumpla con el "Convenio de colaboración con el club "Real Sociedad de futbol S.A.D" para el uso y explotación del estadio de Anoeta" suscrito en 1993, y en consecuencia la normativa fiscal que se derive de la reforma del mismo.

Fdo.: Loïc Alejandro
Concejal del Grupo Irabazi Donostia".

Eztabaida hasita, Loïc Alejandro jaunak, Martín Ibabe Eceiza jaunak, José Luis Arrúe Pintó jaunak eta Josu Ruiz Martín jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación intervienen en este punto los señores D. Loïc Alejandro, D. Martín Ibabe Eceiza, D. José Luis Arrúe Pintó y D. Josu Ruiz Martín, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

III.2.4. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA taldeak aurkeztua, Bulebarreko Kioskoaren azpiko lokalari buruzkoa.

“Irabazi Donostia udal taldeko zinegotzi Loïc Alejandrok, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikuluak ematen duen babesa aintzakotzat hartu eta mozio hau aurkeztu nahi dio Udalbatzari, Gune Publikoen Batzordeak (Obrak eta Zerbitzuak) 2015eko irailaren 14an izan zuen bileran egindako interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

Abuztuaren 5ean, Bulebarreko kioskoaren azpia garbitu zuten udal zerbitzuek, Aste Nagusiko ekitaldietarako tokia izan zedin, esanez lokal hori Udalarena dela eta ez dagoela ezeren kontrolik gabe erabiltzerik.

Garbiketa hura egitekoan, Kaleratzeak Stop-en eta beste kolektibo batzuen materiala kendu egin zuten handik, ezeren abisurik bidali gabe hori baino lehen haiei. Kolektibo horiek altruismoz lan egiten dute, eta ez daukate baliabide handirik egiten duten lana egiteko. Beraz, garbi dago material horrek asko balio duela haientzat. Guk uste dugu, abisatu egin behar zitzaiela kolektibo horiei lokala garbitzera zihoazela, materiala beste toki batera eramateko modua behintzat izan zezaten, goiz guztia haien materialarekin zer gertatu zen peskizan ibili beharrean.

III.2.4. Moción de control presentada por el Grupo IRABAZI DONOSTIA sobre los bajos del Kiosco del Boulevard.

“Loïc Alejandro, Concejal del Grupo municipal Irabazi Donostia, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente moción para su tratamiento en Pleno, como consecuencia de la interpelación presentada en la Comisión de Espacio Público, Obras y Servicios Urbanos el dia 14 de Septiembre de 2015.

JUSTIFICACIÓN

El 5 de agosto los servicios municipales realizaron una limpieza de los bajos del Kiosco del Boulevard con el objetivo de hacer espacio para actividades de Semana Grande, alegando que “este local es del Ayuntamiento y que no se puede utilizar de forma descontrolada”.

Durante esa limpieza se desplazaron materiales de colectivos sociales como Stop Desahucios y otros sin que mediara ningún aviso previo a los mismos. Esos colectivos trabajan de forma altruista, y tienen muy pocos recursos para desarrollar su labor, con lo cual está claro que ese material es valioso para los mismos. Consideramos que se debería haber avisado a esos colectivos de que se iba a proceder a la citada limpieza para que hubieran podido trasladar su material, en lugar de pasar toda la mañana averiguando qué había pasado con él.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Esaten ari garen kolektiboarekin bilera egin eta gero, berriz ere lokala erabiltzen uztea erabaki zuen Udal Gobernuak, hau da, ordu arte erabiltzen zuen bezala erabiltzen uztea lokala Stop Kaleratzeak kolektiboari. Izan ere, lehen eta orain modu berean erabili baitu lokala talde horrek: udaletxean diren udaltzainei giltza eskatu, eskatzen duenaren nortasuna agiria han utzi eta giltza entregatu lokala erabili eta gero.

Hori dela eta, hauxe da Irabazi Donostia udal taldeak aurkeztutako KONTROL MOZIOA:

- Udalbatzak udal Gobernuari eskatzen dio kioskoaren azpiko lokala erabiltzen duten taldeei abisatzeko Udalak lokala hustu beharreko zerbait egin behar duen bakoitzean; eta, abisatu ere, talde horiek lokalean duten materiala beste toki batean gordetzeko behar adina denborarekin abisatzeko.

- Udalbatzak udal Gobernuari eskatzen dio kioskoaren azpiko lokala erabiltzen uzteko eskatzen duten plataforma eta kolektiboei, lokala erabiltzeko arauak haiekin batera erabakita, lokalak horrek gizarte erabilera bat izan dezan hartara.

Izpta.: Loïc Alejandro,
Irabazi Donostia udal taldeko zinegotzia."

Tras una reunión con el colectivo, el Gobierno Municipal decidió nuevamente volver a posibilitar el uso, tal y como se venía haciendo hasta entonces por parte de Stop Desahucios. Este colectivo ha utilizado antes y ahora los locales del mismo modo; solicitando la llave a la guardia municipal que está en el Consistorio, dejando el DNI bajo custodia de la Guardia Municipal durante el tiempo de uso de la llave y devolución posterior tras su uso.

Por tanto, el Grupo Municipal Irabazi Donostia presenta la siguiente MOCION DE CONTROL:

- El Ayuntamiento Pleno insta al Gobierno municipal a informar a los colectivos que usan los bajos del kiosco cada vez que el ayuntamiento proceda a realizar actuaciones en estos bajos que requieran su vaciado. El aviso deberá de ser con la antelación suficiente para que estos colectivos puedan poner a resguardo el material que allí tienen.

- El Ayuntamiento Pleno insta al Gobierno municipal a facilitar el espacio de los bajos del kiosco a aquellas plataformas y colectivos que así lo soliciten, acordando con las mismas las reglas de uso, de modo que se garantice que este local tenga una utilidad social.

Fdo. Loïc Alejandro
Concejal del Grupo Municipal Irabazi Donostia".

Loïc Alejandro jaunak, Duñike Agirrezabalaga Ugarte andreak, José Luis Arrúe Pintó jaunak eta Olaia Duarte López andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Intervienen en este punto los/las señores/as D. Loïc Alejandro, Dª Duñike Agirrezabalaga Ugarte, D. José Luis Arrúe Pintó y Dª. Olaia Duarte López, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

III.2.5. Kontrol mozioa, PP taldeak aurkeztua, bizikletak alokatzeko sistemari buruzkoa.

“Talde Popularraren bozeramaile Miren Albistur Garmendiak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikuluak ematen duen babesa aintzakotzat hartu eta KONTROL MOZIO hau aurkeztu nahi dio Udalbatzari, Gune Publikoetako Batzordeak (Obrak eta Hiri Zerbitzuak) 2015eko irailaren 14an izan zuen bileran bizikletak alokatzeko sistemaz egindako INTERPELAZIOAREN ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

Aurreko legealdian bizikletak alokatzeko abian jarri zen sistema ez da ongi funtzionatzen ari, denok dakigun bezala. Uda pasa da, eta jaso ahal izan ditugun datuek kezka ematen digute. Hori dela eta, iruditzen ekin egin behar zaiola, eta berehala ekin ere.

Lau bizikletatik hiru hondatuta dago, eta horren ondorioz, erabiltzaileek ezin dute zerbitzua jarritako baldintzetan erabili. Zerbitzua behar bezala ematen ari ez

III.2.5. Moción de control presentada por el Grupo PP sobre el sistema de alquiler de bicicleta.

“Miren Albistur Garmendia, Portavoz del Grupo Popular al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, tiene el honor de presentar la siguiente MOCIÓN de CONTROL para su tratamiento en Pleno, consecuencia de la INTERPELACION substanciada ante la Comisión de Espacio Público, Obras y Servicios Urbanos, celebrada el pasado 14 de Septiembre de 2015, sobre el sistema de alquiler de bicicleta.

JUSTIFICACION

El sistema de alquiler de bicicleta que se puso en marcha la pasada legislatura y como es conocido no está funcionando de manera adecuada. Ha pasado el verano y los datos que hemos podido conocer nos preocupan por lo que consideramos que hay que actuar de manera urgente.

Tres de cada cuatro bicicletas están fuera de servicio, lo que hace que las personas usuarias de este servicio no puedan emplearlo en las condiciones establecidas. Uno de los motivos

izatearen arrazoietako bat bandalismoa da. Bizikletak geltokitik indarrez atera, erabili eta bazter batean botata uzten dituzte.

Jakin ahal izan dugunez, zinegotzi ordezkariak abendura arteko epea eman dio enpresa emakidadunari zerbitzua baldintza egokietan emateko berriro. Baina, batzordeak izan zuen bileran, zinegotzi eskuordedunak esan zuen 2016ko abendu arteko epea eman ziola Gobernuak esleipendunari, zerbitzu duin bat emateko esleipendunak, eta hala egin ezean, begiratuko duela kontratua eten edo zer egiten zuen.

Eskuordedunak emandako erantzunak kezka ematen digu, zeren ez ematen ari diren zerbitzua ez eta itxura ere ez dira batere egokiak. Gainera, eskuordeunak uste badu enpresa honek milioi eta erdi euro bilduko duela, kuoten eta iragarkien bidez, zerbitzua azkeneko hilabete hauetan ematen ari den moduan emanda, erabat deskuidatuta dagoela iruditzen zaigu guri, zeren eta, zinegotziak berak ere aitortzen duen bezala, zerbitzuak gaur egun ez du lortu zerbitzuari eusteko bidea izateko pentsatu zen mailara iristerik. Era berean, esan dezagun ezin konta ahala kexu sartu dela zerbitzu hau dela eta, nahiz eta datu zehatzik ez zuten eman batzordean.

Hori dela eta, hauxe da Talde Popularrak dakarren kontrol mozioa:

AURRENA: Donostiako Udalbatzak Gobernu Taldeari eskatzen dio zerbitzu honen bideragarritasun eta jasangarritasun txosten bat aurkezteko urtea bukatu baino lehen Udaleko taldeei Gune Publikoetako Batzordean.

por los que el servicio no se está prestando en las debidas condiciones es el vandalismo, arrancan las bicicletas de las estaciones hacen uso de ellas y las abandonan en la vía pública.

Según pudimos conocer la Concejala Delegada se dio un plazo hasta el mes de diciembre para que la empresa concesionaria restableciera en las debidas condiciones el servicio. Sin embargo, celebrada la comisión la Delegada manifestó que el gobierno daba un margen a la concesionaria hasta diciembre de 2016 para ofrecer un servicio digno o se valorará rescindir el contrato.

La respuesta de la Delegada nos preocupa ya que el servicio que se está prestando no es el adecuado y la imagen no es la deseable. Además si la delegada considera que la empresa va a contar con de casi millón y medio de euros a través de las cuotas y por publicidad, en las condiciones en las que en los últimos meses se está prestando el servicio, consideramos que es un planteamiento erróneo, ya que como ella reconoce a día de hoy aún no se han alcanzado los niveles previstos en un inicio para que este servicio sostenible. Asimismo, son innumerables las quejas que se han formulado con respecto a este servicio, dato que por cierto no fue facilitado en la Comisión.

Por todo ello, el Grupo Popular presenta la siguiente Moción Control:

PRIMERO: El Ayuntamiento Pleno de Donostia - San Sebastián insta al Equipo de Gobierno Municipal a presentar un informe de viabilidad y sostenibilidad antes de fin de año a los Grupos en la correspondiente Comisión de Espacio Público, Obras y Servicios Urbanos.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

BIGARRENA: Donostiako Udalbatzak Gobernu Taldeari eskatzen dio Udaleko taldeek eta Mugikortasuneko teknikariek txosten hori aztertu eta eztabaidatutakoan, zerbitzua behar bezala emateko hartu behar diren neurriak hartzeko.

SEGUNDO: El Ayuntamiento Pleno de Donostia - San Sebastián insta al Equipo de Gobierno Municipal a que una vez estudiado y debatido el informe por parte de todos los Grupos Municipales y los Técnicos de movilidad se adopten las medidas necesarias para adecuar la prestación de este servicio en la condiciones que corresponden.

Donostian 2015eko irailaren 18an

En Donostia/San Sebastián, a 18 de Septiembre de 2015

Miren Albistur Garmendia,
Talde Popularraren bozeramailea".

Miren Albistur Garmendia
Portavoz Grupo Popular".

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eztabaida hasita, José María Murguiondo Casal jaunak, Loïc Alejandro jaunak, Pilar Arana Pérez andreak eta Axier Jaka Goikoetxea jaunak parte hartu dute, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a D. José María Murguiondo Casal, D. Loïc Alejandro, Dª. Pilar Arana Pérez y D. Axier Jaka Goikoetxea, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 21 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENTZIOAK: 6 – EH BILDU.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 21 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENCIONES: 6 – EH BILDU.

III.2.6. Kontrol mozioa, PP taldeak aurkeztua, Arte Ederren eraikinari buruzkoa.

III.2.6. Moción de control presentada por el Grupo PP sobre el edificio Bellas Artes.

"Talde popularraren bozeramaile Miren Albistur Garmendiak, Udalbatzaren Organo Araudiko

"Miren Albistur Garmendia, Portavoz del Grupo Popular al amparo del vigente artículo 98 del

98. artikuluak ematen duen babesa aintzakotzat hartu eta KONTROL MOZIO hau aurkeztu nahi dio Udalbatzari, Ogasuneko Batzordeak 2015eko irailaren 14an izan zuen bileran Arte Ederren eraikinaren gainean egindako INTERPELAZIOAren ondorioz.

Reglamento Orgánico del Pleno, tiene el honor de presentar la siguiente MOCIÓN de CONTROL para su tratamiento en Pleno, consecuencia de la INTERPELACION substanciada ante la Comisión de Hacienda, celebrada el pasado 14 de Septiembre de 2015, sobre el edificio Bellas Artes.

JUSTIFIKAZIOA

JUSTIFICACION

Arte Ederren eraikinak 30 urte darama itxita, eta gero eta itxura dekadente eta kezkagarriagoa du. Hori dela eta, lehenbailehen zerbait egin behar dela iruditzen zaigu.

El edificio Bellas Artes lleva 30 años cerrado y cada vez presenta una situación más decadente y preocupante, por lo que consideramos que hay que actuar a la mayor brevedad.

Donostiako Udalak eta Eusko Jaurlaritzak babestutako eraikin honekin lotutako azken gertakariak kupularen narriadurarekin lotuta daude; izan ere, Udalak kupula konpontzen parte hartuko ote duen edo ez duen erabaki gabe baitago oraindik.

Los últimos hechos relacionados con este edificio, protegido por el Ayuntamiento de Donostia- San Sebastián y el Gobierno Vasco, están relacionados con el deterioro de la cúpula que está pendiente de la decisión a tomar por parte de este ayuntamiento en la reparación o no de la misma.

Esaten ari garen eraikinaren inguruan zer gora-behera dagoena kontuan izanik, Talde Popularrak uste du erabaki bat hartu behar dela eraikin horri etorkizunean emango zaion erabileraz. Horretarako, bi erakundeetan gobernatzen duten alderdi politikoek desblokeatu egin behar dute egoera.

Dadas las circunstancias en las que se encuentra este edificio desde el Grupo Popular consideramos que hay que tomar una decisión de cuál va a ser el futuro uso de este edificio y para ello es necesario que los partidos políticos que gobiernan en ambas instituciones desbloqueen esta situación.

Horrez gain, gogoratu behar da udal honek eraikinaren jabetzak eginiko erreklamazio bat duela eskuartean, jabetzarekin batera aztertu beharko dena, alde guztientzako irtenbiderik onena aurkitzen saiatzeko.

Además hay que recordar que este ayuntamiento tiene una reclamación por parte de la propiedad cuestión que habrá que abordar con ella para tratar de alcanzar una solución satisfactoria para todas las partes.

Azkenik, bistakoa da komeniko litzatekeela irtenbide hori 2016ko Europako Kultur Hiriburutza hasi baino lehen iristea.

Finalmente es evidente que convendría que esta solución llegara antes del inicio de la capitalidad cultural europea 2016.

Ogasuneko Batzordeak izan zuen bileran,

En la Comisión de Hacienda el Alcalde, Eneko

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eneko Goia alkateak esan zuen eraikinari zerbaiten erabileraren bat ematearen aldekoa dela hura, baina ez zaiola iruditzen kulturarakoa izan behar zuenik, hiri honek gaur egun kulturarako dituen ekipamenduak eta Arte Ederren eraikinaren inguruan izango diren beste toki batzuk aintzakotzat hartuta. Era berean, eraikinaren jabeek Udalaren kontra apirilean sartutako erreklamazioaren inguruan ere udalaren interesak defendatzearen alde azaldu zen, SADEk erreklamatzen dituen 13,7 milioi euro ordaindu beharrik ez izateko.

Goia afirmó que era partidario de darle un uso a este edificio, si bien, no creía que su uso debiera ser cultural, dados los equipamientos culturales de los que dispone esta ciudad en este momento y los espacios nuevos que se van a crear en un futuro en el entorno. Asimismo, con respecto a la reclamación presentada por la propiedad contra este ayuntamiento en el mes de abril se mostró partidario de defender los intereses de este ayuntamiento para no tener que abonar la cantidad de 13,7 millones de € que reclama la SADE.

Alegia, 30 urte itxita daramatzan eraikin bat dela, hondatuta dagoela oso, erakundeek babes gradu bat aitortu diotela eta jabeak 13,7 milioi euro erreklamatu dizkiola Donostiako Udalari.

En definitiva se trata de un inmueble que lleva 30 años cerrado, que su deterioro es considerable, protegido por las instituciones y con una reclamación dineraria de la propiedad al Ayuntamiento de Donostia – San Sebastián que de 13,7 millones de €.

Hori dela eta, hauxe da nire kontrol mozioa:

Es por lo que la portavoz que suscribe presenta la siguiente Moción Control:

AURRENA: Donostiako Udalbatzak Gobernu Taldeari eskatzen dio urtea bukatu baino lehen esateko partikular batena den eraikin honek haren ustez zer erabilera izan behar lukeen, eta erabilera hori izateko hartu behar diren neurriak hartzeko.

PRIMERO: El Ayuntamiento Pleno de Donostia - San Sebastián insta al Equipo de Gobierno Municipal a que antes de finales de año fije su postura en cuanto a los usos de este inmueble de propiedad privada y adopte las medidas pertinentes que los hagan posibles.

BIGARRENA: Donostiako Udalbatzak Gobernu Taldeari eskatzen dio —Eusko Jaurlaritzaren lankidetza bildu, hala badagokio, eta Udalari berez dagozkion interesak defendatzeari uko egin gabe, betiere — begiratzeko ea aukerarik dagoen eraikinaren jabearekin negoziatu eta epaitegitik kanpoko konponbideren bat aurkitzeko.

SEGUNDO: El Ayuntamiento Pleno de Donostia - San Sebastián insta al Equipo de Gobierno Municipal con la colaboración del gobierno Vasco en su caso, sin renunciar a defender a los legítimos intereses del Ayuntamiento, a que explore la posibilidad de abordar una negociación encaminada a alcanzar una solución extrajudicial con la propiedad del inmueble.

Donostian, 2015eko irailaren 18an

En Donostia/San Sebastián, a 18 de Septiembre de 2015

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Miren Albistur Garmendia,
Talde Popularraren bozeramailea”.

Miren Albistur Garmendia
Portavoz Grupo Popular”.

Eztabaida hasita, Miren Albistur Garmendia andreak, Amaia Martín Garín andreak, Ricardo Burutarán Ferre jaunak eta Enrique Ramos Vispo jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación intervienen en este punto los/las señores/as Dª. Miren Albistur Garmendia, Dª. Amaia Martín Garín, D. Ricardo Burutarán Ferré y D. Enrique Ramos Vispo, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

6. KONTROL MOZIOAREN 1.GO PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 1 DE LA MOCIÓN DE CONTROL Nº 6:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 5 – (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 6 – EH BILDU.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 5 – (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 6 – EH BILDU.

6. KONTROL MOZIOAREN 2.GO PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 2 DE LA MOCIÓN DE CONTROL Nº 6:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
AURKAKO BOTOAK: 6 – EH BILDU.
ABSTENTZIOAK: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
VOTOS EN CONTRA: 6 – EH BILDU.
ABSTENCIONES: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

III.2.7. Kontrol mozioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, hondartzako futbola dela-eta.

“Josu Mirena Ruizek, EH BILDU udal taldeko zinegotziak, UdalBatzaren Araudi Organikoaren 98. artikulua oinarri, honako MOZIO hau aurkezten du, haurren hondartzako futbola dela-eta, Osoko Bilkuran azter dadin. Mozio hau Pertsonen Batzordean 2015ko irailaren 14ko bilkuran egindako interpelazioaren ondorio da.

JUSTIFIKAZIOA

2014-2015 denboraldian, neska eta mutilen artean abian jarritako berdintasun irizpideei esker, hondartzako futbolean, neskek jokatu ahal izan zuten historian lehen aldiz.

Donostia Kirolak, Foru Aldundiarekin, Arartekoarekin eta gurasoekin bat eginik, sexuaren araberako diskriminazioa saihesteko eta neskek egiten duten kirolari presentzia publiko handiagoa emateko neurriak hartu zituen, futbola praktikatzen den eremu publikoetan, eta bereziki Kontxako hondartzan, berdintasunezko irizpideak jarraituz gizonen eta emakumeen txapelketak egiteko garaian.

Beraz, Donostia Kirola lanean hasi zen alor honetako eragile guztiekin (ikastetxeak, Foru Aldundia, federakuntza…) mutil eta neskentzako berdintasunezko lehiaketa osatzeko konponbidearen bila.

Hauxe izan zen aurkitutako konponbidea: txapelketak, sexuaren arabera banatu ordez -ordura arte egiten zen bezala-, hondartzakoen eta belar artifizialeko

III.2.7. Moción de control presentada por el Grupo EH BILDU sobre el fútbol playa.

“Josu Mirena Ruiz, concejal del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente moción, para su tratamiento en pleno, consecuencia de la interpelación substanciada ante la Comisión de Servicios para la Personas, celebrada el pasado 14 de septiembre, sobre el fútbol playa.

JUSTIFICACIÓN

En la temporada 2014-2015, gracias a los criterios implementados en materia de igualdad entre chicos y chicas, por primera vez en la historia, las chicas tuvieron la oportunidad de jugar en el torneo de fútbol playa.

Donostia Kirola, junto con la Diputación Foral, el Ararteko y diversos padres y madres, adoptaron varias medidas para evitar la discriminación por razón de sexo y para dar una mayor presencia al deporte femenino, estableciendo criterios de igualdad en los campeonatos de hombres y mujeres en todos los ámbitos públicos en los que se practica el fútbol y, muy especialmente, en la playa de la Concha.

Para ello, Donostia Kirola comenzó a trabajar con todos los agentes de este ámbito (centros escolares, Diputación Foral, federación…) en busca de una solución para organizar un campeonato igualitario entre chicos y chicas.

La solución alcanzada fue la siguiente: distribuir los campeonatos entre los de playa y los de césped artificial en lugar de distribuirlos en función del sexo, como se venía haciendo

zelaietakoen artean banatzea.

Konponbide hark, mutil zein neskentzako berdintasunezko lehiaketa lortzeaz gain, beste zenbait kirolen eskaerei ere erantzun zien (eskubaloia edo belar hockeya, adibidez), egutegien antolaketa berriak futbol-8 eta Donostiako alebinek egiten duten bigarren kirolarekin koordinazioa erraztuko baitzuen.

2014-2015 ikasturtean abian jarritako esperientziak arrakasta izan zuen eta berdintasuna bermatu zuen. Gai hau irailaren 14ko aipa udal batzordean erabat argi geratu ez zenez eta emandako aurrera pausuak ez zapuztu ahal izateko mozio hau aurkezten dugu.

ERABAKIA

1- Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari, hondartzako futbolean 2015-2016 ikasturtean aurreko denboraldian berdintasuna bermatzeko eman ziren pausoak berma ditzan eta, ahal bada, areagotu ditzala.

Donostian 2015eko irailaren 18an

Josu Mirena Ruiz Martin
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

hasta entonces.

Con aquella solución no sólo se consiguió un campeonato igualitario entre chicos y chicas sino que, además, se dio respuesta a las demandas existentes en otros deportes como balonmano o hockey hierba, ya que facilitaba la coordinación con el fútbol-8 y con el segundo deporte que practicaban los y las alevines de San Sebastián.

Esta experiencia puesta en marcha en el curso 2014-2015 tuvo un gran éxito y garantizó la igualdad. Sin embargo, consideramos que este extremo no quedó suficientemente claro en la comisión de pleno que se celebró el pasado 14 de septiembre. Por ello, y con el fin de que no se eche a peder lo que se ha avanzado hasta ahora, presentamos la siguiente

MOCIÓN

1.- El Ayuntamiento Pleno insta al Gobierno Municipal a que, durante el curso 2015-2016, se afiance y, a ser posible, se incremente todo el avance que se produjo la temporada anterior en el fútbol playa.

En Donostia, a 18 de septiembre de 2015

Josu Mirena Ruiz Martin,
concejal del grupo municipal EH Bildu".

Josu Ruiz Martín jaunak parte hartu du puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Interviene en este punto el señor D. Josu Ruiz Martín, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

ONARTUA.
AHO BATEZ.

APROBADA.
UNANIMIDAD.

III.2.8. EH BILDU Taldeak aurkeztutako kontroleko mozioa zuzendarien euskara eskakizunak direla-eta.

III.2.8. Moción de control presentada por el Grupo EH BILDU relativa a los requerimientos de euskera de los directores.

“Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, concejala del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente moción, para que sea tratada en el Pleno. La presente moción es consecuencia de la interpelación tratada en la Comisión de Servicios Generales, el 14 de septiembre de 2015.

“Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du, Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2015eko irailaren 14an Zerbitzu Orokorretako Batzordean aztertutako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFICACIÓN

Recientemente se han llevado a cabo diversos procedimientos para renovar las direcciones de algunos departamentos, aunque alguno de ellos no ha finalizado aún. Se han aprobado las bases para la designación de los directores y directoras, y éstas han sido publicadas en el Boletín Oficial de Gipuzkoa. En tres de las nuevas direcciones, el euskera no ha sido considerado como requisito y en otra de ellas, el nivel exigido ha disminuido (un nivel para ser exactos).

JUSTIFIKAZIOA

Berriki izan dira hainbat zuzendaritza berritzeko prozedurak, baten bat oraindik itxi gabe dagoen arren. Zuzendariak izendatzeko oinarriak onartu dituzte, Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratu dira, eta hiru zuzendaritzatan euskara ez da eskakizuna edo baldintza izan eta beste batean eskatu den maila bat jaitsi da.

El pasado mes de julio, el Gobierno Municipal dio por buenos los planes y criterios existentes en la actualidad, y lo hizo tanto públicamente como en diversos órganos municipales. Si nos atenemos a las explicaciones dadas por Miren Azkarate en la Comisión de Servicios Generales del pasado 14 de septiembre, aunque los procedimientos llevados a cabo

Uztailean, publikoki zein hainbat udal organotan, Udal Gobernuak egungo planak eta irizpideak balekotzat jo zituen. Irailaren 14ko Zerbitzu Orokorretan Miren Azkarate zinegotziak emandako azalapenen arabera, egindako prozedura multzoa legearen baitan egon arren, euskararen normalizazioan atzerapausoa da eta orain arteko irizpideen

están dentro de la legalidad, suponen un retroceso en la normalización del euskera, además de ser contrarios al espíritu de los criterios mantenidos hasta ahora, ya que resulta evidente la influencia que las direcciones tendrán en el uso del euskera.

izpirituaren kontra doa, zuzendaritzek euskararen erabileran izango duten eragina begi-bistakoa baita.

Por todo ello, presentamos la siguiente MOCIÓN:

Horiek horrela, hauxe da gure MOZIOA:

- El Pleno del Ayuntamiento insta al Gobierno Municipal a que garantice que seguirá avanzando en la normalización del uso del euskera, teniendo en consideración el sentido de las normas y directrices recogidas en el "Plan de Normalización del Uso del Euskera del Ayuntamiento de San Sebastián, 5º Periodo de Planificación" (2013-2017).

.- Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari berma dezala euskararen erabilera normalizatzeko bidean aurrera-urratsak ematen jarraituko duela, indarrean dagoen "Donostiako Udal Administrazioan Euskararen Erabilera Normalizatzeko 5, Plangitzaldia (2013-2017)" delakoaren arau eta jarraibideen norabidea kontuan hartuz.

San Sebastián, 18 de septiembre de 2015

Donostian, 2015eko irailaren 18an

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga,
portavoz del grupo municipal EH".

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga
EH Bildu udal taldeko bozeramailea".

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eztabaida hasita, Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andreak eta Miren Azkarate Villar andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto las señoras Dª. Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga y Dª. Miren Azkarate Villar, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

III.2.9. EH BILDU Taldeak aurkeztutako kontroleko mozioa Aieteko Anbulategia dela-eta.

“Ricardo Burutaran Ferrek, EH Bildu udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du, Aieteko anbulatorioa dela eta, Udalbatzan azter dadin. Mozioa Lurralde Garapen eta Planifikazio Batzordeak 2015eko irailaren 14an aztertutako interpelazioaren ondorio da.

JUSTIFIKAZIOA

Hainbat mugarri gainditu ditugu orain arte Aieteko auzoan anbulatorio bat jartzeko eskaerari behin betiko erantzun bat emateko: leku egoki bat bilatzea auzoaren erdigunean, garraio publikoarekin lotura izatea eta irisgarritasun egokia izatea.

Aukera guztiak Lantxabe auzo elkartearekin aztertu ostean, bi aukera proposatu genizkien auzokoei. Kontsulta hura auzo elkarteak egin zien, batzar ireki batean. Kontsulta hartan gehiengo oso handi batek hala adierazi zuela eta, anbulatorioa Aiete pasealekuaren eta Pio Baroja kalearen artean jartzearen alde egin zen.

Auzokoen erabaki hura berehala helarazi genien Eusko Jaurlaritzako Osasun Saileko arduradunei, eta haiek, lursaila ikusi ostean, kokapen harekin ados zeudela adierazi ziguten.

Udalak bere gain hartu zituen lurrak Osasun Sailaren edo Osakidetzaren esku jartzeko

III.2.9. Moción de control presentada por el Grupo EH BILDU sobre el ambulatorio de Aiete.

“Ricardo Burutaran Ferre, concejal del grupo municipal EH BILDU, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico de Pleno, presenta la siguiente moción para ser tratada en Pleno, en relación al Ambulatorio de Aiete. La moción es consecuencia de la interpelación tratada en la Comisión de Desarrollo y Planificación del Territorio 14 de Septiembre.

JUSTIFICACIÓN

Distintos han sido los hitos superados hasta la fecha para dar respuesta a la demanda de la necesidad de un ambulatorio en el barrio de Aiete: búsqueda de un emplazamiento adecuado que obedeciera a los criterios de centralidad en el barrio, conexión con el transporte público y adecuada accesibilidad al mismo.

Tras el análisis de las distintas posibilidades con la Asociación de vecinos Lantxabe, se les propuso dos posibles alternativas a las vecinas y vecinos del barrio, que la citada asociación sometió a consulta en asamblea abierta. Como consecuencia de la misma se adoptó, muy mayoritariamente, la apuesta por la situada entre el Paseo de Aiete y Pío Baroja.

Inmediatamente se trasladó al personal responsable del Departamento de Salud del Gobierno Vasco, la decisión de las vecinas y vecinos, quiénes tras visitar la parcela expresaron su acuerdo con la citada localización.

El Ayuntamiento se comprometía a realizar las gestiones necesarias para poner a disposición

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

gestioak, eta plan berezi bat izapidetu eta onartuko zuela ere hitzeman zuen, aipaturiko ekipamendu publikoak behar duen eraikigarritasuna jaso eta berori antolatzeko. Horiek hala, bizilagunei adierazi bezala, "lursailak normalizatzeko" prozesua hasi genuen, eta aurretiko harremanak izaten hasi ginen inplikatutako erkidegoen ordezkariekin.

del Departamento de Salud o de Osakidetza los terrenos necesarios para ello, así como a tramitar y aprobar el correspondiente Plan Especial que contemple la edificabilidad necesaria para el citado equipamiento público y ordene el mismo. En este sentido se inició, tal y como se les manifestó a los vecinos y vecinas, el proceso de "normalización de fincas"; iniciándose los contactos previos con la representación de las comunidades implicadas.

Zinegotzi ordezkariak batzordean adierazi zigun irailaren hasieran bilera bat egin zutela Osasun Saileko ordezkariekin, eta haiek ontzat eman zutela, berriz ere, lursail hura; horrez gain, adierazi zigun Hirigintzako Atalak lursaila normalizatzeko prozesuan jarraitzen zuela lanean. Ez zuen daturik eman, ordea, lanak amaitzeko dataren inguruan.

El concejal delegado nos manifestó en Comisión que se había tenido una reunión con los representantes del Departamento de Salud a primeros de septiembre, quiénes volvieron a ratificar su visto bueno a la parcela citada; mientras que en el Departamento de Urbanismo se seguía trabajando en el proceso de "normalización de fincas". No se ofreció ningún dato sobre cuándo podrían terminar dichos trabajos.

Osasun Sailak beti esan du anbulatorio berriaren proiektua idazteko beharrezkoa dela lursaila hari uztea.

El Departamento de Salud siempre ha insistido en que para encargar la redacción del Proyecto del nuevo ambulatorio requieren la cesión efectiva previa de la parcela

Batzordean kontu horiek behar bezain argi azaldu ez zirela eta, hauxe da EH Bildu udal taldeak aurkezten duen

A la vista de que esta cuestión no quedó suficientemente clarificada en la comisión correspondiente, el grupo municipal de EH BILDU presenta la siguiente

KONTROL MOZIOA:

Donostiako Udalbatzak Udal Gobernuari eskatzen dio lehenetsi ditzala eta urtea amaitu baino lehen amai ditzala bizilagunek Aieteko anbulatorioa jartzeko hautatu duten lursaila Eusko Jaurlaritzako Osasun Sailaren edo Osakidetzaren esku jartzeko egin beharreko lan guztiak, auzoaren beharrei erantzuteko hala.

MOCIÓN DE CONTROL:

El Pleno del Ayuntamiento de Donostia pide al Gobierno Municipal que priorice y culmine, antes de final de año, cuantas actuaciones sean necesarias para poner a disposición del Departamento de Salud del Gobierno Vasco o de Osakidetza, la parcela elegida por los vecinos y vecinas para la construcción del Ambulatorio de Aiete; dando con ello respuesta a las necesidades del barrio.

Donostia, 2015eko irailaren 18a.

Ricardo Burutaran Ferré,
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

En Donostia a 18 de Septiembre de 2015

Ricardo Burutaran Ferré
Concejal del Grupo Municipal EHBILDU".

Ricardo Burutaran Ferre jaunak parte hartu du puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Interviene en este punto el señor D. Ricardo Burutarán Ferré, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.f

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

III.2.10. EH BILDU Taldeak aurkeztutako kontroleko mozioa Ondarretako hondartzan uztaila eta abuztuan egindako lanak direla-eta.

"Olaia Duarte Lopez EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du, Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2015eko irailaren 14an Gune Publikoen Batzordean aztertutako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

1998. urtetik, interbentzio ezberdinak egin ditu Donostiako Udalak Ondarretako hondartzan, harriak desagertarazteko. Esku-hartze horiek guztiek gastu ikarragia suposatu dute

III.2.10. Moción de control presentada por el Grupo EH BILDU sobre los trabajos realizados en la playa de Ondarreta durante julio y agosto.

"Olaia Duarte Lopez, concejala del grupo municipal EH BILDU, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente moción, para su tratamiento en pleno, consecuencia de la interpelación substanciada ante la Comisión de Espacio Público que se celebró el pasado 14 de septiembre de 2015.

JUSTIFICACIÓN

Desde 1998, el Ayuntamiento ha llevado a cabo diversas intervenciones destinadas a la desaparición de las piedras de la playa de Ondarreta. Estas intervenciones han supuesto

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Udalarentzat eta, bistan dago, ez dira eraginkorrak izan, harriak behin eta berriro atera direlako.

un gasto desorbitado para el Ayuntamiento, aunque a la vista está que no han sido muy eficientes, ya que las piedras han aflorado nuevamente.

Udalarekin hitzarmena duen eta mundu mailan erreferentea den Azti Tecnalia institutuak, 2011eko uztailean egindako txosten teknikoan, 2004 urtetik 2011era egin diren lanen laburpena eta balorazioa egiten da. Bertan aipatzen da urteetan zehar egindako harri eta hare mugimenduak ez direla era egokian egin eta hondartzaren egoera larritu dutela.

Azti Tecnalia, un instituto de referencia mundial y con quien nuestro Ayuntamiento tiene firmado un convenio realiza, en informe elaborado en julio de 2011, un resumen y una valoración de las intervenciones desarrolladas desde el año 2004 al 2011. En este informe, se indica que los movimientos de piedras y arena que se han llevado a cabo durante años no han sido realizados de manera correcta, y que la situación de la playa se ha visto agravada.

Arazo honi irtenbide bat ematearren, Azti Tecnicaliako profesionalek 2012an iradokizun batzuk egin zizkioten Udal Gobernuari:

- alde batetik, aipatzen da Ondarreta eta Kontxako hondartzek sistema bakarra osatzen dutela eta, hortaz, hondartzetan interbentzioak egiten direnean bi eremuen dinamikan eragina izaten dutela;
- bestetik, hare mugimenduak egiten badira, horrek badiako eremu osoan eragina izaten duela, sistema bakarra delako;
- interbentzio eraginkorrenak zeintzuk diren jakin ahal izateko, Ondarretan neurketa sistema batzuk eta kamarak jartzea gomendatu zuten, hondartzaren morfologia eta dinamika natural zein den ondo aztertzeko.

Asimismo, y con fin de dar una solución a este problema, profesionales de Azti Tecnalia plantearon al Gobierno Municipal una serie de recomendaciones:

- Por una parte, se menciona que las playas de Ondarreta y La Concha conforman un único sistema y que, por lo tanto, cuando se interviene en ellas, se incide en la dinámica de ambas zonas.
- Por otro lado, si se realizan movimientos de arena, estos inciden en el conjunto de la bahía, ya que ésta conforma un único sistema.
- Al objeto de conocer cuáles son las intervenciones más eficientes, recomendaron la implantación de unos sistemas de medición y la instalación de unas cámaras en Ondarreta, que permitan realizar un buen análisis de la morfología y la dinámica natural de la playa.

2012ko Udal Gobernuak Aztiko teknikariek esandakoa egin zuen eta neurketei esker hondartza hobeto ezagutzen dugu gaur egun. Aztik egindako azkeneko txostenean, 2015eko ekainean, ondorioztatzen da Ondarretaren azpian 150.000 metro kubiko harri daudela eta hondartzaren oinarria osatzen dutela,

Así, el equipo de Gobierno de 2012, hizo caso de las recomendaciones realizadas por los técnicos de Azti, y gracias a dichas mediciones, hoy en día tenemos un mejor conocimiento de la playa. En el último informe elaborado por Azti en junio de 2015, se concluye que bajo la playa de Ondarreta hay 150.000 metros cúbicos de

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

harearekin batera. Harri hauez gain badaude erretiratu beharreko kaskoteak, baina modu antolatuan eta makinaria handia erabili gabe.

piedras, que conforman, junto con la arena, la base de la playa. Además de estas piedras, existen cascotes, que deben ser retirados, pero de una manera ordenada y sin la utilización de maquinaria pesada.

Hau guztia jakinda, EAJ eta PSE-EEren Udal Gobernuak Ondarretan harriak atera ditu uztailean eta abuztuan, teknikoen txostenak eta iradokizunak kontuan hartu gabe. Makinak hondartzan sartu dituzte eta obskurantismoz jokatu dute. Izan ere, Aztiren azkeneko txosten teknikoa badute, baina ez dute publiko egin.

El Gobierno Municipal del PNV y del PSE-EE, aun siendo conocedor de todo lo anteriormente citado, ha procedido a la retirada de las piedras de Ondarreta durante los meses de julio y agosto, obviando así los informes y las recomendaciones realizadas por los técnicos. Han introducido máquinas en la playa y han actuado con oscurantismo, ya que tienen en sus manos el último informe técnico de Azti y no lo han hecho público.

Uztailean eta abuztuan harriak jaso ondoren, berriro ere atera dira, eta Udal Gobernuak, prentsaren bidez, jakinarazi du Ondarretan harri-lubeta bat ("escollera") egiten eta Tenisetik irlarantz doan dikea metro eta erdi gorago jartzeko aukera aztertzen ari dela. Horrek badia osoaren dinamikan eragina izan lezake eta haren paisajea aldaraz lezake itsas-gorarekin ere dikea ikusgai egongo litzatekeelako.

Sin embargo, tras la retirada de piedras en julio y agosto, éstas han aflorado nuevamente, y el Gobierno Municipal ha dado a conocer, mediante la prensa, que esta estudiando la posibilidad de realizar una escollera en Ondarreta y elevar metro y medio el dique que va desde el Tenis hacia la isla. Estas intervenciones podrían incidir en la dinámica de toda la bahía y alterar su paisaje, ya que el dique podría quedar a la vista con marea alta.

Joan den irailaren 14ko udal batzordeetan egindako interpelazioaren ondotik jasotako erantzunek asebetu ez gaituenez, hauxe da aurkezten dugun MOZIOA:

En este sentido, y dado que las respuestas ofrecidas tras la interpelación planteada en diversas comisiones celebradas el pasado 14 de septiembre no han sido satisfactorias, presentamos la siguiente MOCIÓN:

1. →Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari Ondarretarekin erlazionatuta dauden txosten tekniko guztiak publiko egitea lehenbailehen.

1. → El Ayuntamiento Pleno insta al Gobierno Municipal a que publique de manera urgente todos los informes técnicos que han sido elaborados en relación a Ondarreta.

2. →Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari Azti Tecnicalia Institutoarekin duen lotura kontraktuala dela eta, teknikoen gomendioak jarrai ditzan.

2. → El Ayuntamiento Pleno insta al Gobierno Municipal a que, considerando la relación contractual existente en Ayuntamiento y el Instituto Azti Tecnalia, atienda a las

recomendaciones técnicas realizadas por aquel instituto.

3. →Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari Ondarretako eta badiako morfologia naturala eta paisajea errotik alda dezakeen proiekturik aurrera ez eramatea.

3. → El Ayuntamiento Pleno insta al Gobierno Municipal a no llevar a cabo ningún proyecto que pueda alterar sustancialmente tanto la morfología natural como el paisaje de Ondarreta y del conjunto de la bahía.

Donostian, 2015eko irailaren 18an

En Donostia, a 18 de septiembre de 2015

Olaia Duarte Lopez
EH BILDU udal taldeko zinegotzia".

Olaia Duarte López,
concejala del grupo municipal EH Bildu".

Eztabaida hasita, Olaia Duarte López andreak, Loïc Alejandro jaunak, José María Murguiondo Casal jaunak eta Ernesto Gasco Gonzalo jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación intervienen en este punto los/la señores/a Dª. Olaia Duarte López, D. Loïc Alejandro, D. José María Murguiondo Casal y D. Ernesto Gasco Gonzalo, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

10. KONTROL MOZIOAREN 1.GO PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 1 DE LA MOCIÓN DE CONTROL Nº 10:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

10. KONTROL MOZIOAREN 2.GO PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 2 DE LA MOCIÓN DE CONTROL Nº 2:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 6 – EH BILDU.
AURKAKO BOTOAK: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 6 – EH BILDU.
VOTOS EN CONTRA: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.

ABSTENTZIOAK: 5 – (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.

ABSTENCIONES: 5 – (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.

10. KONTROL MOZIOAREN 3.GO PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 2 DE LA MOCIÓN DE CONTROL Nº 3:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

III.2.11. Kontrol mozioa, EH BILDU eta IRABAZI DONOSTIA taldeek aurkeztua, Donostian etxebizitza kaleratzeak saihesteko neurriak direla-eta.

“EHBILDU eta IRABAZI - GANAR DONOSTIA taldeetako Olaia Duarte eta Amaia Martín zinegotziek, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, MOZIO hau aurkeztu diote Udalbatzari azterkizun. 2015eko irailaren 14ean Lurraldearen Garapen eta Planifikazio Batzordean eta Pertsonentzako Zerbitzuetako Batzordean, Donostian Etxebizitza Kaleratzeak Saihesteko neurriei buruzko aurkeztutako interpelazioaren ondorioa da mozio hau.

JUSTIFIKAZIOA

Giza eskubideei buruzko nazioarteko hitzarmen nagusiek etxebizitza eskubidea politika sozial eta ekonomikoaren gida-oinarri gisa arautzen dute. Hortaz, eskubide honen sustapenak materia honen gainean eskumenak dituzten botere publiko guztien jarduera positiboa eskatzen du, hauen artean tokiko administrazioarena ere.

III.2.11. Moción de control conjunta presentada por los Grupos EH BILDU e IRABAZI DONOSTIA sobre las medidas para evitar los desahucios en San Sebastián.

“Las concejalas Olaia Duarte y Amaia Martín de los grupos municipales EH Bildu e IRABAZI-GANAR DONOSTIA, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presentan la siguiente MOCIÓN, para su tratamiento en pleno. Esta moción es consecuencia de la interpelación sobre medidas para evitar desahucios en San Sebastián, substanciada en las comisiones de Desarrollo y Planificación del Territorio y de Servicios a las Personas celebradas el 14 de septiembre de 2015,.

JUSTIFICACIÓN

Los convenios internacionales sobre derechos humanos más relevantes configuran el derecho a la vivienda como un principio rector de la política social y económica, de tal forma que su promoción exige la actuación positiva de todos los poderes públicos con competencias en la materia, incluyendo a la Administración Local.

Egungo krisi ekonomikoaren ondorio larrietako bat familia askok euren ohizko etxebizitzaren mailegu hipotekarioarioaren kuotak edo alokairuaren errentak ordaintzeko bizi duten ezintasuna da. Egoera honek, etxebizitzaren galera ez ezik, langabeziak eragindako gainontzeko ondorio tamalgarriak dakartza kasu askotan berarekin.

Una de las graves consecuencias de la actual crisis económica es que numerosas familias no pueden atender el cumplimiento de las obligaciones derivadas de préstamos hipotecarios para la adquisición de su vivienda habitual, o hacer frente al pago de las rentas de arrendamiento, siendo en muchos casos doblemente castigadas, con la pérdida de empleo y de su vivienda.

Tokiko administrazioek, Udalak kasu, ezin dute honen aurrean geldirik egon. Hiritarroi babesa eskeini eta etxebizitza eskubidea modu eraginkorrean bermatzeko beharrezkoak diren jarduerak burutu behar dituzte. Kasu askotan, gainera, botere publikoek finantza erakundeen eta hiritarron harremanetan gero eta nabarmenagoa den desoreka berdintzeko lan egin behar izaten dute.

Ante esta situación las Administraciones Locales, y entre ellas los ayuntamientos, no pueden permanecer impasibles, y deben realizar cuantas actuaciones sean necesarias para dar amparo a la ciudadanía, al objeto de hacer efectivo el derecho a una vivienda, lo que en ocasiones obligará a los poderes públicos a compensar el actual desequilibrio en las relaciones entre entidades financieras y ciudadanos y ciudadanas.

Lehen aipatutako batzordean, Udalak babes hori emango ote duen argi geratu ez zenez,
EH BILDU udal taldeak eta IRABAZI – GANAR DONOSTIA udal taldeek honako mozio hau aurkezten dute:

Teniendo en cuenta que en la comisión anteriormente señalada no quedó claro si el Ayuntamiento va a dar ese amparo a la ciudadanía, los grupos municipales EH Bildu e IRABAZI – GANAR DONOSTIA presentan la siguiente moción:

Kaleratzeen, pobreziaren eta desberdintasun sozialen kontrako dekalogoaren 10. puntua bete dadin, Udal Gobernuari ondorengo konpromesioak bereak egitea eta horretarako beharrezkoak diren baliabideak martxan jartzea eskatzen diogu:

Con el fin dar cumplimiento al punto 10 del Decálogo de medidas contra los desahucios, la pobreza y la desigualdad, solicitamos al gobierno municipal que haga suyos los compromisos que se relacionan a continuación y que ponga en marcha los recursos necesarios para ello:

1. Udalbatzak hertsiki eskatzen dio Udal Gobernuari jar dezala abian ohiko etxebizitza galtzeko arriskuan diren familiak babesteko programa bat, eta indartu ditzala aholkularitza eta bitartekaritza, betiere Kaleratzeak Stop Gipuzkoa elkartearekin eta etxegabetzeen aurka lanean aritzen diren bestelako

1. El Pleno del Ayuntamiento insta al Gobierno Municipal a que ponga en marcha un programa para la protección de familias en riesgo de perder su vivienda habitual, reforzando el asesoramiento y la intermediación, siempre en colaboración con las plataformas sociales que trabajan contra los desahucios, como Stop

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

plataforma sozialekin elkarlanean, Donostia etxegabetzerik gabeko udalerri bihur dadin.

Desahucios Gipuzkoa, de manera que Donosita se convierta en un "Municipio Libre de Desahucios".

2. Udal honek beharrezko diren baliabide eta neurri guztiak erabiliko ditu lehen etxebizitzako kaleratze eta irtenarazteak geldiarazteko eta, behar izanez gero, bizileku bat izateko aukera bermatzeko.

2. Este Ayuntamiento pondrá todos los medios y recursos municipales necesarios para la paralización de desahucios y desalojos de primera vivienda, y para garantizar, en su caso, una alternativa habitacional.

3. Udal honek etxegabetzeak saihesteko jarduera guztiak koordinatuko dituen pertsona edo organismo bat izendatuko du, betiere Kaleratzeak Stop Desahuciosekin eta etxebizitza duin baten eskubidearen alde lan egiten duten gainontzeko elkarteekin lankidetzan jardunez.

3. Este Ayuntamiento designará una persona u organismo para la prevención de desahucios que coordine todas las actuaciones, en colaboración con Stop Desahucios y demás organizaciones sociales que trabajan para que la vivienda digna sea un derecho efectivo.

4. Udal honek udalerri honetan jarduten duten finantza erakundeengana joko du fede oneko zordunen kaleratzeak geldiaraz ditzatela eskatzeko, jabetzan dituzten etxebizitza hutsen errolda garatzeko eta hutsik dauden etxebizitza hauek alokairu sozialeko programa publikoen zerbitzura jar ditzaten exijitzeko. Erantzunik jaso ezean, abian jarri beharreko neurriak aztertuko ditu, besteak beste, finantza erakunde hauekin lan egiteari uztea.

4. Este Ayuntamiento se dirigirá a las entidades financieras que operan en el municipio para pedirles la paralización de los desahucios de deudores de buena fe, el censo de viviendas vacías de las cuales sean titulares, y que pongan su stock de viviendas deshabitadas a disposición de programas públicos de alquiler social. En aquellos casos en los que no haya respuesta, se estudiarán las medidas a adoptar, entre ellas dejar de trabajar con dichas entidades.

5. Udal honek, kaleratze edo irtenarazte baten abisuaren aurrean, finantza edo administrazio erakundearekin bitartekotza egingo du etxegabetzea geldiarazteko eta, behar izanez gero, irtenaraztean udaltzaingoak komisio judizialari laguntza eman diezaion ekidingo du, kaltetutako pertsonak bizi duen egoeraren larritasuna aztertuz eta konponbide justu eta egoki bat bilatuz. Etxegabetzea saihestu ezin izan denean, udaletxeak beharrezko neurriak hartuko ditu kaltetutako pertsonei alokairu sozialeko erregimenean berriz ostatu emateko.

5. Este Ayuntamiento, ante la comunicación de un desalojo o desahucio, mediará con la entidad financiera o administrativa para parar el desahucio, evitando, en su caso, que la policía municipal acuda junto a la comisión judicial, y estudiando la vulnerabilidad de las personas afectadas y una solución adecuada y justa. En los casos en los que no sea posible impedir el desahucio, adoptará las medidas necesarias para que las personas afectadas sean realojadas en régimen de alquiler social asequible.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

6. Udal honek kaleratzea edo irtenaraztea ekar dezaketen kasu guztien berri eman diezaioten galdegingo die epaitegi eskudunei, bazterketa arriskuan dauden kolektibo sozialak identifikatu, zerbitzu sozialek euren txostena eman eta kolektibo hauei bizileku bat eskeini ahal izateko.

6. Este Ayuntamiento reclamará a los juzgados competentes que comuniquen todos los casos que puedan conllevar lanzamiento o desahucio, con el fin de que se pueda detectar colectivos vulnerables, emitir informe de los servicios sociales, y proponer una alternativa habitacional.

7. Udal honek, Alokabidek kudeatzen duen Etxebizita Publikoen Parkeari dagokionean, Eusko Jaurlaritzari beharrezkoak diren erabaki eta modifikazio legalak burutu ditzan exijitzen dio, Gasteizko Legebiltzarrak pasa den 2014ko apirilaren zazpian etxebizitza publikoen inkilinoei buruz hartutako akordioa betearazteko.

7. Este Ayuntamiento, en relación al Parque Público de Viviendas gestionado por Alokabide, insta al Gobierno de Lakua a que de forma urgente adopte las decisiones, y realice las modificaciones legales necesarias, que hagan efectivo el acuerdo adoptado por el Parlamento de Gasteiz el pasado siete de abril de 2014, en relación a los inquilinos de viviendas públicas.

8. Udal honek titulartasun publiko zein pribatuko etxebizitza hutsen inbentario bat egingo du lehenbailehen.

8. Este Ayuntamiento hará un inventario urgente de las viviendas vacías, de titularidad pública o privada.

Donostian, 2015eko irailaren 18an

En San Sebastián, a 18 de septiembre de 2015

Olaia Duarte Lopez
EH Bildu udal taldeko zinegotzia

Olaia Duarte López,
concejala del grupo municipal EH Bildu

Amaia Martin Garin
Irabazi Donostia udal taldeko".

Amaia Martin Garin,
concejala del grupo municipal Irabazi Donostia".

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eztabaida hasita, Amaia Martín Garín andreak, Olaia Duarte López andreak, Duñike Agirrezabalaga Ugarte andreak, Alkate-Udalburuak eta José Luis Arrúe Pintó jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/las señores/as Dª. Olaia Duarte López, Dª. Duñike Agirrezabalaga Ugarte, Alcalde-Presidente y D. José Luis Arrúe Pintó, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:

ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 15 – (7) PSE-EE, (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENTZIOAK: 12 – (9) EAJ-PNV, (3) PP.

APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 15 – (7) PSE-EE, (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENCIONES: 12 – (9) EAJ-PNV, (3) PP.

III.2.12. Kontrol mozioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, Eusko Jaurlaritzak I+G+Bn egindako murrizketak direla-eta.

“Josu Mirena Ruizek, EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikulua oinarri, honako MOZIO hau aurkezten du, Eusko Jaurlaritzak i+g+bn egindako murrizketak direla-eta, Osoko Bilkuran azter dadin. Mozio hau Pertsonen Batzordean 2015ko irailaren 14ko bilkuran egindako interpelazioaren ondorio da.

JUSTIFIKAZIOA

Uztailean Arantza Tapiaren departamenduak i+g+b ri buruzko txosten bat argitaratu zuen. Txosten hartan 2012-2014 urteko tartean aurrekontuetan, inbertsioetan eta diru-laguntzetan etengabeko murrizketak izan zirela onartzen du. Adibide gisa 2012an diru laguntzak 160 milioi eurokoak ziren, 2013an 144 milioira jatsi ziren eta 2014an 123 milioikoa izan da.

Sailburuak i+g+b sarea ebaluatu, berriz osatu eta sinplifikatu behar dela, eraginkorragoa izateko, defendatu du. Egia esan, eraginkortasuna aurrekontuak jaistearekin ez dator bat. Honen aurrean eragileek murrizketak ezkutatzeko argudioak direla uste dute, eta PCTi (2020) irakurrita non ekarpen

III.2.12. Moción de control presentada por el Grupo EH BILDU sobre los recortes del Gobierno Vasco en I+D+I.

“Josu Mirena Ruiz, concejal del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN, sobre los recortes del Gobierno Vasco en I+D+I, para su tratamiento en Pleno. La presente moción es consecuencia de la interpelación efectuada el 14 de septiembre del 2015 en la Comisión de Servicios a las Personas.

JUSTIFICACIÓN

En julio, el departamento de Arantza Tapia publicó un informe sobre I+D+I. En el citado informe, admite que en el periodo 2012-2014 se han aplicado continuos recortes en presupuestos, inversiones y ayudas económicas. A modo de ejemplo, si en 2012 las subvenciones ascendían a 160 millones de euros, en 2013 descendieron a 144 millones y, en 2014, a 123 millones.

La viceconsejera ha defendido la necesidad de evaluar, reconstituir y simplificar la red de I+D+I para lograr una mayor efectividad. Sin embargo, la efectividad no se consigue reduciendo los presupuestos. Por ello, los agentes afectados creen que se trata de un discurso para ocultar recortes; y es que, según

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

publikoa urtez urte jaisten joango den, hainbat erakunderen etorkizuna kolokan egon daiteke.

Denok badakigu gure hirian i+g+b k duen garrantzia eta zenbat lanpostu dituen. Gainera, balio erantsia sortzeko, sektore garrantzitsuetan, beharrezkoa da, eta lanpostuak sortzeko eragin zuzena du. Beraz, Donostian eragina izango du murrizketak.

Alkateak, batzordean, aurrekontuetan hori jakina zela erantzun zuen, baina bere irizpideak ez zituen argitu. Gainera, Estatuarekin konparatzea ez da zilegi, Europako punta puntako herriak izan behar baitira gure adibide. Bestalde, EAJ eta PSE-EEren arteko akordioan gai honi ez zaio behar duen garrantzia eman. Hori dela-eta, eta batzordean beharrezko azalpenak ez zirela eman ikusita, MOZIO hau aurkezten du behean sinatzen duen zinegotziak:

1- Donostiako Udalbatzak alkateari eta Udal Gobernuari hertsatuki eskatzen die, i+g+b lehentasunezko gaia izanik hiri honetan, Eusko Jaurlaritzari eska diezaiotela 2016ko aurrekontuetan gai horretako partidak murriztu ez ditzan eta horrela, ekonomikoki gure hirian aurrerapausoak emateko aukera gal ez dezagun.

Donostian 2015eko irailaren 18an

Josu Mirena Ruiz Martin
EH Bildu udal taldeko zinegotzia”.

el PCTI 2020, la aportación pública irá disminuyendo año tras año, pudiendo comprometer el futuro de algunas entidades.

Todos y todas sabemos de la importancia y de los puestos de trabajo que la I+D+I tiene en nuestra ciudad. Pero es que, además, es un elemento necesario para generar valor añadido en los sectores importantes, que tiene incidencia directa en la creación de puestos de trabajo. Por tanto, los recortes afectarán a San Sebastián.

El alcalde respondió en la comisión que lo de los presupuestos era algo sabido, pero no aclaró cuáles son sus criterios. Además, la comparación con el estado no es lícita, ya que nuestro modelo deben ser los países más punteros de Europa. Por otra parte, el acuerdo alcanzado entre el PNV y el PSE no confiere la suficiente importancia a este asunto. Por ello, y teniendo en cuenta que en la comisión no se dieron las explicaciones necesarias, el concejal que suscribe presenta la siguiente MOCIÓN:

1.- El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián insta al alcalde y al gobierno municipal a que, siendo la I+D+I una cuestión prioritaria en nuestra ciudad, solicite al Gobierno Vasco a que se abstenga de aplicar recortes en las partidas destinadas al sector en los presupuestos de 2016, para no perder la oportunidad de avanzar económicamente en nuestra ciudad.

En San Sebastián, a 18 de septiembre de 2015

Josu Mirena Ruiz Martin,
concejal del grupo municipal EH Bildu”.

Eztabaida hasita, Josu Ruiz Martín jaunak, Amaia Martín Garín andreak, Ernesto Gasco Gonzalo jaunak eta José Luis Arrúe Pintó jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a D. Josu Ruiz Martín, Dª. Amaia Martín Garín, D. Ernesto Gasco Gonzalo y D. José Luis Arrúe Pintó, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 3 - PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 3 - PP.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

III.2.13. Kontrol mozioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, Sustapeneko kontseiluan EAJko gobernu kideak agertu ez izana dela-eta.

“Josu Mirena Ruizek, EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikulua oinarri, honako MOZIO hau aurkezten du, Sustapeneko kontseiluan EAJko gobernu kideak agertu ez izana dela-eta, Osoko Bilkuran azter dadin. Mozio hau Pertsonen Batzordean 2015ko irailaren 14ko bilkuran egindako interpelazioaren ondorio da.

JUSTIFIKAZIOA

Eneko Goia alkateak Donostiako Sustapeneko kontseilua abuztuaren 21ean deitu zuen, gero bertan behera utzi eta deialdi berri bat 28rako

III.2.13. Moción de control presentada por el Grupo EH BILDU referente a la falta de asistencia del Grupo EAJ/PNV al consejo de Fomento.

“Josu Mirena Ruiz, concejal del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN, referente a la falta de asistencia del PNV, miembro del gobierno municipal, al Consejo de Fomento, para su tratamiento en Pleno. La presente moción es consecuencia de la interpelación efectuada el 14 de septiembre del 2015 en la Comisión de Servicios a las Personas.

JUSTIFICACIÓN

El alcalde, Eneko Goia, convocó al Consejo de Fomento de San Sebastián para el 21 de agosto, aunque posteriormente desconvocó

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

egin zuen. Gai ordenan, organigramaren eta lan-hitzarmenaren onespena, euskara planari buruzko informazioa eta beste hainbat puntu ageri ziren. Beraz, garrantzizko puntuak, sozietatearen legealdia markatuko dutenak, zeuden ezbaian. Nahiz eta aurreko gobernuak landutako gaiak izan, Ernesto Gasco jauna, ordezkari bezala, gurekin elkartu zen zuzendaritzako aldaketen berri emateko, besteak beste.

dicha reunión y realizó una nueva convocatoria para el 28 del mismo mes. Dentro del orden del día se incluían, entre otros, temas como la aprobación del organigrama y del convenio laboral, información sobre el plan de euskera, etc. Se iban a tratar, por tanto, cuestiones muy importantes, cuestiones que marcarán el devenir de la sociedad durante la presente legislatura. Aunque eran temas sobre los que ya había trabajado el anterior Gobierno Municipal, el señor Gasco, como delegado del área, se reunió con nosotros para darnos cuenta, entre otros, de los cambios directivos.

Kontseilura, EAJko gobernu kide kontseilariak ez ziren agertu, eta ez zuten PSE-EEko gobernu kideengan beren bozka delegatu.

A este consejo no acudieron, para mi extrañeza, los consejeros del PNV que forman parte del Gobierno Municipal, y tampoco delegaron su voto en los miembros del gobierno del PSE-EE.

Alkateak batzordean emandako erantzunak penagarriak izan ziren: ”abuztuan geunden”,”nik Miramar jauregiko harrera nuen”. Egia esan, bilerara ez agertzea salagarria da eta are gehiago, donostiarren izenean, Donostiaren alde jardun behar dutenentzat. Batzordean beharrezko azalpenak eman ez zirelako, behean sinatzen duen zinegotziak honako MOZIO hau aurkezten du

Las respuestas que el alcalde dio en la comisión fueron lamentables: “era agosto”, “tenía que asistir a la recepción del palacio de Miramar”. La falta de asistencia a la reunión es un hecho denunciable, máxime para quienes, en nombre de los y las donostiarras, deben trabajar a favor de San Sebastián. Teniendo en cuenta que en la comisión no se dieron las explicaciones necesarias, el concejal que suscribe presenta la siguiente MOCIÓN:

1- Donostiako Udalbatzak Udal Gobernuko EAJ-ko kideei hertsatuki eskatzen die beraiek deituriko bileretara ager daitezela.

1.- El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián insta al grupo PNV, miembro del gobierno municipal, a que asista a las reuniones convocadas por él mismo.

Donostian 2015eko irailaren 18an

En Donostia, a 18 de septiembre de 2015

Josu Mirena Ruiz Martin
EH Bildu udal taldeko zinegotzia”.

Josu Mirena Ruiz Martin,
concejal del grupo municipal EH Bildu”.

Eztabaida hasita, Josu Ruiz Martín jaunak, Juan Ramón Viles Mitxelena jaunak, Loïc Alejandro jaunak eta Miren Albistur Garmendia andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a D. Josu Ruiz Martín, D. Juan Ramón Viles Mitxelena, D. Loïc Alejandro y Dª. Miren Albistur Garmendia, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 25 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (6) EH BILDU, (3) PP.
ABSTENTZIOAK: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 25 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (6) EH BILDU, (3) PP.
ABSTENCIONES: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

ETA BESTELAKO AZTERGAIRIK EZ DENEZ, LEHENDAKARITZAK, AKTAKO LEHEN ORRIAREN BURUAN ADIERAZITAKO ARRATSALDEKO HIRURETAN AMAITUTZAT JO DU BILERA. ETA NIK, IDAZKARI NAIZEN ALDETIK, BILERAN ESANDAKO GUZTIAREN FEDE EMATEN DUT:

Y NO SIENDO OTRO EL OBJETO DE LA SESIÓN, LA PRESIDENCIA LA DECLARA TERMINADA, LEVANTÁNDOSE EL ACTO, SIENDO LAS QUINCE HORAS DE LA FECHA EXPRESADA EN EL ENCABEZAMIENTO DE LA PRESENTE ACTA, DE TODO LO CUAL, YO, EL SECRETARIO, DOY FE:

LEHENDAKARIA: / EL PRESIDENTE:

IDAZKARIA: / EL SECRETARIO: